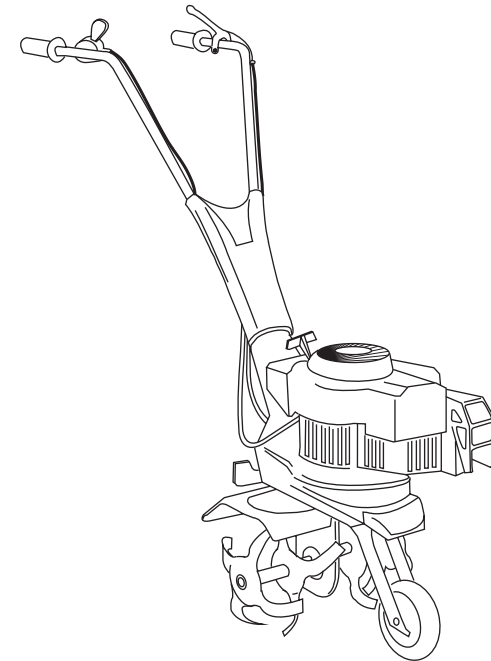


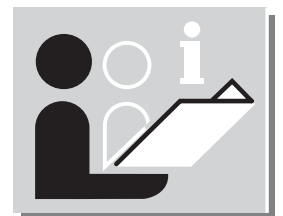
**AL-KO**  
Garten+Hobby



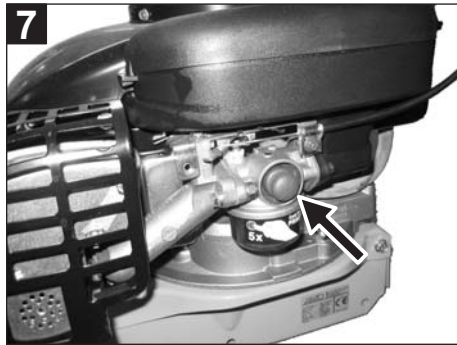
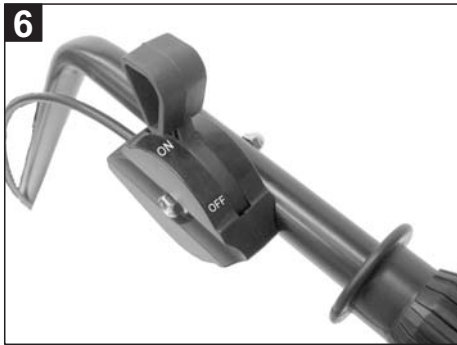
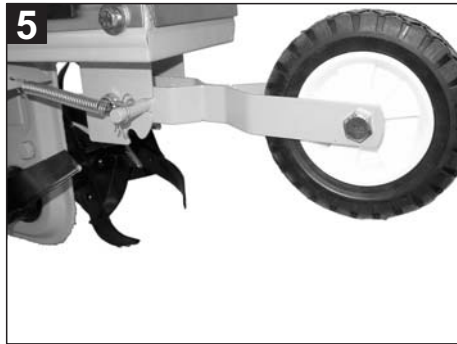
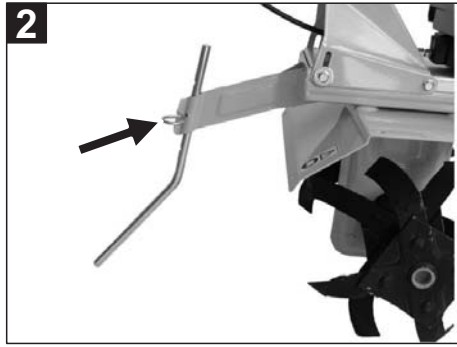
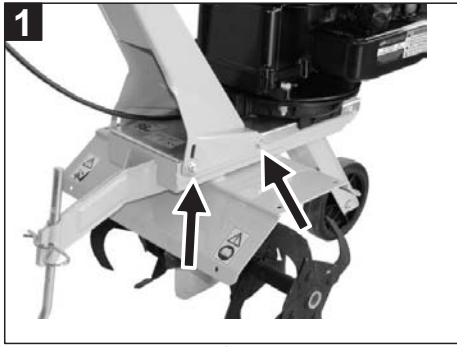
- D
- GB
- F
- I
- NL
- E
- P
- H
- PL
- CZ
- SK
- SLO
- RUS
- S
- N
- DK
- FIN



**548 916**  
a b c d e f  
2004



[www.al-ko.com](http://www.al-ko.com)



## ⚠ Sicherheitshinweise ⚠

### Allgemeine Hinweise

Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Machen Sie sich mit dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

Die Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.

Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

### Bediener

Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, denen die Gebrauchsanweisung nicht vertraut ist, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter festlegen.

Lange, enganliegende Hosen und festes, rutschsicheres Schuhwerk tragen.

### Arbeitsbereich

Das Gerät nicht auf grobsteinigem Gelände einsetzen.

Das zu bearbeitende Gelände, vollständig überprüfen und alle Fremdkörper, wie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen .... entfernen. Auch während dem Arbeiten mit dem Gerät auf Fremdkörper achten.

Befinden sich Personen (Achtung: Kinder) oder Tiere (auch Kleinlebewesen beachten) im Arbeitsbereich, darf mit dem Gerät nicht gearbeitet werden.

### Betriebszeiten

Die landesspezifischen Betriebszeiten entsprechend der Rasenmäherverordnung beachten (Lärmschutz).

Betriebszeiten siehe Bedienungsanleitung.

Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung mit dem Gerät arbeiten.

### Betrieb

Vor dem Gebrauch des Gerätes immer eine Sichtkontrolle durchführen. Das Gerät muß sich in sicherem Betriebszustand befinden.

Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort auszuwechseln.

Das Gerät nur im vom Hersteller vorgeschriebenen technischen Zustand benutzen.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

Sicherheits- bzw. Schutzeinrichtungen des Gerätes nicht außer Kraft setzen.

Beim Anlassen (Starten) des Motors darf niemand vor dem Gerät bzw. den Arbeitswerkzeugen (Hackmesser) stehen – der Antrieb der Hackmesser muß ausgeschaltet sein.

Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.

Das Gerät niemals mit laufendem Motor heben und tragen. Stillstand der Hackmesser abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.

Den An- und Abbau des Transportrades, bzw. das Verstellen des Bremsspornes nur bei abgeschaltetem Motor und stehenden Hackmessern vornehmen.

Beim Fahren mit angebautem Transportrad den Motor abstellen und Stillstand der Hackmesser abwarten.

Das Benutzen des Gerätes ist nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes erlaubt.

Immer auf sicheren Stand achten.

Stets quer zum Hang arbeiten.

Nicht hangauf- und hangabwärts, sowie an Hängen mit mehr als 10° Neigung arbeiten.

Auspuff und Motor frei von Blättern, Gras und ausgetretenem Öl halten.

Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen – Zündkerzenstecker abziehen.

### ⚠ Warnung!

#### **Benzin ist hochgradig entflammbar!**

Benzin nur in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren.

Nur im Freien tanken. Während des Einfüllvorgangs nicht rauchen!

Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.

Zum Auftanken einen Trichter oder ein Einfüllrohr benutzen, damit kein Kraftstoff auf den Motor, auf das Gehäuse bzw. ins Erdreich auslaufen kann.

Falls Benzin übergelaufen ist, darf der Motor nicht gestartet werden. Das Gerät ist zu reinigen und jeglicher Zündversuch zu vermeiden, bis die Benzindämpfe sich verflüchtigt haben.

Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.

### ⚠ Verbrennungsgefahr!

**Der Auspuff, sowie die Bereiche um den Auspuff können bis zu 80° heiß werden.**

Beschädigte Auspufftöpfe austauschen.

Die Reglereinstellungen des Motors nicht verändern.

Den Verbrennungsmotor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen – **Vergiftungsgefahr!**

### Wartung und Lagerung

Vor **allen** Arbeiten am Gerät:

Motor ausschalten, Stillstand der Hackmesser abwarten und Zündkerzenstecker abziehen.

Bei Tätigkeiten an den Hackmessern immer Schutzhandschuhe tragen.

Niemals das Gerät mit Benzin im Tank in Gebäuden aufbewahren, in denen Benzindämpfe mit offenem Feuer oder mit Funken in Berührung kommen können – **Explosionsgefahr!**

Das Entleeren des Benzintanks sollte nur im Freien erfolgen.

Vor Einlagern in geschlossenen Räumen den Motor auskühlen lassen.

Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

Reparaturen am Gerät dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

### Ersatzteile und Zubehör

Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör zu verwenden.

Konstruktions und Ausführungsänderungen vorbehalten.

### Bedeutung der Symbole auf dem Gerät



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung lesen!



Rotierendes Werkzeug! Hände und Füße fernhalten!

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zur Bearbeitung eines vorgelockerten Bodens bestimmt.

Zur Umarbeitung von festen Böden, z.B. festgetretener Rasen, ist dieses Gerät nicht geeignet.

Die weitere Verwendung dieses Gerätes mit Original-Zusatzteilen ist nur entsprechend deren Bestimmung erlaubt.

Anderweitige Anwendung ist nicht gestattet.

### Nicht zugelassene Bediener:

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät **nicht** bedienen.

### Betriebszeiten:

(nach dem Bundes- Immissionsschutzgesetz). Bitte auch die kommunalen Vorschriften – Betreiben von Rasenmähern – beachten!

Montag – Samstag:	Sonn- und Feiertag:
7.00 – 12.00 Uhr	nicht erlaubt
15.00 – 19.00 Uhr	

## Montage


Für die Montage dieses Gerätes beachten Sie bitte die separat beigelegte Montageanleitung.


### Umweltschutz, Entsorgung


Das Verpackungsmaterial ist aus recycling-fähigem Material hergestellt. Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen.

### Inbetriebnahme

Gerät erst in Betrieb nehmen, wenn die Montage vollständig durchgeführt wurde.

 Die links vor dem Text abgedruckte Zahl (z.B. **3**) verweist auf die Abbildungen.

 **Vor der Erstinbetriebnahme Öl und Benzin einfüllen !**

 Unbedingt dazu die mitgelieferte Bedienungsanleitung des Motorenherstellers für den Benzinmotor beachten.

### Führungsholmhöhe einstellen

**1** Die Höhe des Führungsholmes entsprechend der Körpergröße einstellen. Die normale Höheneinstellung entspricht der Hüfthöhe.

- Schrauben an der Gehäusekonsole lösen.
- Führungsholmhöhe entsprechend dem Langlochbereich einstellen.
- Schrauben wieder festziehen.

### Einstellen der Arbeitstiefe

Die Einstellung der Arbeitstiefe erfolgt durch den Bremssporn.

**2** Federstecker herausziehen. Bremssporn auf die gewünschte Arbeitstiefe stellen und mit Federstecker wieder sichern.

**3** Bremssporn untere Position:  
geringe Arbeitstiefe


**4** Bremssporn obere Position:  
große Arbeitstiefe

## Transportrad

Mit dem Transportrad ist die Motorhacke leicht und bequem zum Einsatzort zu rollen.

**5** Zum Arbeiten mit der Motorhacke das Transportrad in die obere Raste einklinken.

### Starten des Motors

 Beim Starten des Motors darf der Kupplungshebel für die Hackmesser nicht aktiviert sein !


**6** Gashebel auf Position << **ON** >> stellen.

**7** Primerknopf 3x drücken, im Zeitabstand von jeweils ca. 2 Sekunden.

Bei niedrigen Temperaturen unter 10° C den Primerknopf 5x drücken.


**Bei betriebswarmem Motor Primerknopf nicht benutzen !**

Starterseil zügig herausziehen und danach langsam wieder aufrollen lassen.

 Der Motor hat eine Festgaseinstellung. Eine Drehzahlregulierung ist daher nicht möglich.


### Hackmesser einschalten

**8** Kupplungshebel ganz niederdrücken und festhalten.

 Die Hackmesser dürfen sich erst nach der Hälfte des Hebelweges beginnen zu drehen.

### Hackmesser ausschalten

Kupplungshebel loslassen.

 Die Hackmesser dürfen sich bei losgelassenem Kupplungshebel **nicht** drehen !

### Motor ausschalten


Gashebel auf Position << **OFF** >> stellen.

## Wartung und Pflege

 **Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen !**

Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen.

Nicht mit Wasser abspritzen. Eindringendes Wasser in die Zündanlage bzw. in den Vergaser kann zu Störungen führen.

 Wenn das Gerät zur Seite geneigt wird, muss der Vergaser nach oben zeigen !

### Fachmännische Überprüfung ist erforderlich:

- nach Auftreffen auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Hackmessern
- bei Getriebeschaden
- bei defektem Keilriemen

### Getriebe


**9** Ölstand des Getriebes regelmäßig überprüfen.

- Gerät waagrecht stellen.
- Ölverschlußschraube herausdrehen.
- Ölstandshöhe: Bis Unterkante der Einfüllöffnung - ca. 0,25 l.
- Ölsorte: Getriebeöl SAE 80
- Getriebeölwechsel: Alle 60 Arbeitsstunden

### Getriebeölwechsel:

Ölverschlußschraube herausdrehen.

Gerät zur Seite neigen und das Getriebeöl auslaufen lassen.

 Befindet sich die Getriebe-Ölverschlußschraube auf der gleichen Seite wie der Vergaser des Benzinmotors, muß am Motor Benzin und Motoröl abgelassen werden.

### Motor:

#### Ölwechsel / Luftfilter / Zündkerze

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

## Bowdenzüge nachstellen

- a) Hackmesser
- b) Gaszug

zu a) Hackmesser:

Die Feineinstellung erfolgt durch die Stellschraube am Oberholm und an der Motorkonsole (jeweils an den Bowdenzugenden).

- Kontermuttern lösen
- mit Stellschraube nachjustieren

#### Richtige Einstellung:

Die Hackmesser dürfen sich erst nach der Hälfte des Hebelweges beginnen zu drehen.

- Kontermuttern wieder festziehen.

zu b) Gaszug:

Siehe Bedienungsanleitung des Motorenherstellers.

\*\*\*\*\*

---

## Hilfe bei Störungen



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Zündkerzenstecker abziehen !

### Störung Behebung

---

Motor springt nicht an	Benzin auftanken Gashebel auf Position << ON >> stellen Primer betätigen Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufstecken Zündkerze überprüfen, event. erneuern Luftfilter reinigen
Motorleistung lässt nach	Luftfilter reinigen Hackmesser von verrotteten Pflanzenresten reinigen
Hackmesser drehen nicht	Bowdenzug für Hackmesser nicht richtig eingestellt Hackmesser auf der Getriebewelle lose Keilriemen defekt → Kundendienst-Werkstatt Getriebeschaden → Kundendienst-Werkstatt

---

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb (Kundendienst-Werkstatt) behoben werden.

---

## Garantie

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.

Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- sachgemäßer Behandlung des Gerätes.
- Beachtung der Bedienungsanleitung.
- Verwendung von Original-Ersatzteilen.

Die Garantie erlischt bei:

- Reparaturversuchen am Gerät.
- Technischen Veränderungen am Gerät.
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- gewerblicher oder kommunaler Nutzung etc.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind.
- Natürlicher Verschleiß und Teile, die auf der Ertzteilkarte mit Rahmen **XXX XXX (X)** gekennzeichnet sind.
- Verbrennungsmotoren – für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantie-Erklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.

## ▲ Rules for Safe Operation ▲

### General Instructions

Read the operating instructions carefully. Be familiar with the proper use of the unit.

Keep the operating instructions for any further use or another owner.

Follow all warnings and safety instructions on the unit.

### User

Children and teens under the age of 16 must not use the unit and all persons who are not familiar with the operating instructions. Local regulations can specify minimal age for use of this unit.

Wear long, close-fitting pants and firm non-slip boots.

### Working area

Do not operate this unit on rough terrain with rocks.

Carefully inspect the area where you want to work and remove all strange objects such as stones, branches, wires, bones...

Watch any strange objects while working with the unit, as well.

If there are any persons (beware of children) or animals (beware of small animals as well) in the operating area, the unit must not be operated.

### Operating time lines

Observe operating time lines according to the lawn mowing regulations (noise protection) specific for all countries.

For working time lines see the operating manual.

Always use the unit in daylight or in good artificial light.

### Operating

Inspect the unit's appearance before operating it. The unit must be in safe working condition.

Immediately replace parts that are cracked or chipped.

Operate the unit only in the technical condition as authorized by the producer.

The user of the unit is responsible for accidents caused to other persons or for damages to their property.

Never remove any safety and protective devices of the unit.

While starting the engine be sure that is nobody standing in front of the unit or its working devices (weeding shares) – drive of the weeding shares must be off.

Keep hands and feet at a distance from all moving parts.

Never lift and carry the unit while the engine is running. Wait until the weeding shares stop, unplug the connector of the sparking plug.

Transport wheel is to be either installed or removed and the breaking clutch is to be adjusted only when the engine is off and the weeding shares are not running.

When transporting it with the installed transport wheel switch the engine off and wait until the weeding shares stop.

The unit is allowed to be used only under safety distances specified by the handgrip.

Keep the safety distance.

Always work transversely to the slope. Never work up and down the slope with the inclination angle bigger than 10°.

Keep the exhaust pipe and engine clean of leaves, grass and spilled oil.

Never leave the unit without any supervision – unplug the connector of the sparking plug.

### ▲ Warning! Petrol is highly flammable!

Store fuel only in containers specifically designed for the storage of such materials.

Add fuel outdoors only. Do not smoke when fuelling!

Never open the cap of the fuel tank, or add fuel, while the engine is running or the unit is hot.

Always use a funnel or a filling pipe for adding fuel to avoid the spilling of the fuel onto the engine, the cover or the ground.

If the fuel overflows the engine must not be started. The unit is necessary to be cleaned. In no case the unit is allowed to be started until the petrol vapours disperse.

For security reasons always replace the fuel tank and its cap when being damaged.

### ▲ Risk of burning injuries!

**The exhaust pipe and parts close to it may be hot up to 80°.**

Replace the damaged parts of the exhaust pipe.

Do not change the setting of the engine regulator.

Never run the internal-combustion engine inside a closed room – **intoxication risk!**

### Maintenance and storage

Before you start **any** work on the unit:

Switch the engine off, wait until the weeding shares stop, unplug the connector of the sparking plug.

Wear protective gloves when manipulating the weeding shares.

Never store the unit with fuel in the tank in buildings where fumes may reach an open flame or spark – **risk of explosion!**

The fuel tank is to be drained outdoors only.

Allow the engine to cool before storing it in the locked up area.

Never squirt the unit with water.

All repairs shall be carried out by authorized service dealers only.

### Spare parts and accessory

Only use the original spare parts and original accessory.

The producer reserves all rights to change the construction or configuration.

## Safety symbols on the unit



Read the operating instructions before operating the unit.



Rotating unit.  
Keep hands and feet from the unit.

## Use purposes of the unit

This unit is determined for processing in advance hoed soil.

The unit is not suitable to process the solid soil, e.g. firmly down-trodden lawn.

Other use of this device with original accessories is allowed only for the determined purposes.

### Inadmissible Users:

The unit **must not** be used by persons who are not familiar with the working instructions, next children and teens under 16 years and persons under the influence of alcohol, drugs or medicines are not allowed to operate this unit.

### Operating times:

Please observe the operating hours permitted locally.

## Assembly


The assembly of this machine – see separately enclosed assembly instructions

### Environment Protection, Liquidation


The package is produced of recyclable material. Please, let properly liquidate the package material.

## Putting into Operation

Put the machine into operation only after its complete assembly.

 Left, in front of the text printed number (e.g. **3**) refers to pictures.

### Tank Oil and Petrol before the First Putting into Operation!

 It's necessary to respect unconditionally instructions in enclosed operating instructions for petrol engine delivered by engine producer.

## Setting-up of Handle Height

**1** Set-up handle height according to your proper body size. Common setting-up of height corresponds to haunch height.

- Loose screws on cover support.
- Set-up handle height according to long holes.
- Tighten screws.

## Setting-up of Operating Depth

A braking clutch serves to set-up operating depth.

**2** Pull out spring plug to required operating depth, and secure again spring plug.

**3** Brake clutch is in lower position:  
small operating depth

**4** Brake clutch is in upper position:  
great operating depth

## Transport Wheel

Motor cutter can be transported to given place by means of transport wheel.

**5** If you will operate the motor cutter, remove the transport wheel or fix it into upper grip according to the given model.

## Engine Start

 At engine start, clutch lever of weeder share can't be activated!


**6** Set-up saturator lever into position << ON >>

**7** Press down Primer push button 3times in time interval of ca. 2 seconds.

At lower temperature below 10° C press down Primer push button 5times.


**If the engine has achieved the operational temperature, don't use Primer push button!**

Pull out quickly starter cable and afterwards, let it slowly wind up!

 The engine has a fixed throttle setting. Speed control is therefore not possible


## Putting of Weeder Share into Operation

**8** Press clutch lever completely down and hold it down.

 Weeder Share will begin to rotate only at the second half of lever motion.

## Breaking of Weeder Share

Loose clutch lever.

 If you will loose clutch lever, weeder share can't rotate!

## Engine Breaking


Set-up saturator lever into position << OFF >>.

## Maintenance

 **Before all Maintenance and Cleaning Works Disconnect the Connector from Spark Plug!**

Clean the machine after its utilization.

Do not spray the machine with water. Water in ignition device or in carburetor can provoke troubles.

 If the machine is inclined to its side, the carburetor must be pointed upwards

### Professional Control is necessary:

- after striking an obstruction
- at abrupt engine stop
- at weeder share distortion
- at gearbox damage
- at V-belt pulley damage


## V-Belt Pulley

**9** Control regularly condition of gear oil.

- Put the machine into horizontal position.
- Screw off closure on oil filling.
- Oil level: up to lower orifice edge: ca 0,25 l
- Oil type: SAE 80
- Refilling of gear oil: always after 60 running hours.

### Refilling of Gear Oil:

Screw off closure on oil filling. Incline the machine to its side and let discharge gear oil.

 If the closure is situated on gear oil filling on the same side as carburetor of petrol engine, you must discharge partially petrol and engine oil.

## Engine:

### Oil Refilling / Air Filter / Spark Plug

See – Operating instructions delivered by engine producer.

## Setting-up of Bowden cables

a) Weeder Share  
b) Gas uptake

a) Weeder Share:

Fine setting-up is being made by means of an adjusting screw on upper handle and on engine support (on ends of Bowden cables).

- Loose the safety nut.
- Set up by means of adjusting screw.

### Correct Setting-up:

Weeder Share can begin to rotate only in the second half of lever motion.

- Tighten the safety nut.

b) Gas uptake:

See – Operating instructions delivered by engine producer

\*\*\*\*\*

## Warranty

Either repair or replacement of warranted material or production defect of the unit will be performed within the law warranty period.

Warranty period is set according to the law of the country, where the unit has been bought.

Our warranty is valid only:

- when operating the unit professionally
- when following the working instructions
- when using the original spare parts

The warranty dissolves:

- when trying to repair the unit
- when there are any technical changes on the unit
- when using the unit for other purposes than the unit is set for
- when using the unit for trade or municipal use etc.

The warranty does not cover:

- damage to the lacquer caused by common punishment
- common punishment and parts, which are marked with a frame **XXX XXX (X)** on a card of spare parts
- internal-combustion engines – there is a special warranty regulation by the engines producers

If you want to assert the warranty, please, contact your salesperson or any nearest authorized service with this warranty declaration and sales document.

This warranty pledge holds legitimate claims for the defect removal of the purchaser towards the seller.

---

## Troubleshooting



Before any maintenance and cleaning work unplug the connector of the sparking plug!

<b>fault</b>	<b>fault clearance</b>
The engine does not want to kick over.	Fill fuel tank. Set-up saturator lever into position << ON >> . Press down Primer push button. Fit the connector of the sparking plug onto the sparking plug. Check the sparking plug, eventually replace the sparking plug. Clean the air filter.
The output of the engine drops.	Clean the air filter. Clean the weeder shares of any vegetation.
The weeder shares do not rotate.	The Bowden string of the weeder shares is not set properly. The weeder shares are loose on the clutch shaft. Damaged cone belt → authorized service Clutch failure → authorized service
Failures which are not possible to remedy according to this table, must be remedied by an authorized service only.	

---



## Règles de sécurité Règles générales

Lisez attentivement le manuel d'utilisation afin de faire connaissance de la bonne utilisation de la motobêche.

Le manuel d'utilisation est à conserver soigneusement pour les prochaines utilisations ou pour les prochains propriétaires de la motobêche.

Veillez au respect des règles de sécurité et des avertissements indiqués sur la motobêche.

### Utilisateurs

La motobêche ne doit pas être utilisée par les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ni par les personnes n'ayant pas fait connaissance du manuel d'utilisation. L'âge minimal requis pour l'utilisation de la motobêche peut être spécifié par la réglementation locale.

Portez les vêtements de travail appropriés : un pantalon long pour protéger le corps, des chaussures résistantes avec une semelle antidérapante.

### Zone de travail

Le moyen ne doit pas être utilisé sur un terrain accidenté et rocailleux.

Préparez bien le terrain à travailler en éliminant tous les corps étrangers tels que les pierres, branches, fils, os...

Il faut faire attention aux corps étrangers aussi pendant le bêchage.

Le moyen ne doit pas être utilisé en cas de la présence des personnes (attention aux enfants) ou des animaux (animaux domestiques) dans la zone de travail.

### Horaires du bêchage

Respectez les horaires stipulés par la réglementation relative aux travaux de jardinage (réglementation anti-bruit) spécifique à chaque pays.

Voir les horaires indiqués dans le manuel d'utilisation.

Il faut toujours utiliser la motobêche à la lumière du jour ou sous un bon éclairage.

### Fonctionnement

Avant toute utilisation de la motobêche effectuez un contrôle visuel. La motobêche doit être en bon état de fonctionnement.

Les pièces endommagées ou usées doivent être immédiatement remplacées.

Utilisez la motobêche seulement si son état technique correspond à l'état technique prescrit par le fabricant.

L'utilisateur de la motobêche est responsable des dommages causés à d'autres personnes et à leurs biens.

N'enlevez pas les dispositifs de sécurité et les protections de la motobêche.

Pendant le démarrage du moteur personne ne doit se placer devant la motobêche ou à proximité de ses pièces fonctionnelles (couteaux) – la commande des couteaux doit être coupée.

N'approchez pas vos membres des pièces rotatives.

Ne soulevez et ne transportez jamais une motobêche lorsque le moteur est en marche. Attendez à ce que les couteaux hacheurs s'arrêtent et débranchez le fil de la bougie.

La roue transporteuse peut être montée et démontée et le levier de réglage de la coupe réglé seulement lorsque le moteur est éteint et les couteaux arrêtés.

Pendant le transport de la motobêche à l'aide de la roue transporteuse le moteur doit être éteint et les couteaux arrêtés.

La motobêche peut être utilisée seulement si la distance de sécurité, maintenue par le guidon, est respectée.

Veillez à maintenir la distance de sécurité.

Travaillez les pentes inclinées toujours en diagonale. Ne travaillez pas les plans inclinés de bas en haut ni les pentes inclinées de plus de 10°.

Protégez l'échappement et le moteur des feuilles, de l'herbe et des fuites d'huile.

Ne vous éloignez pas de la motobêche en marche – avant de vous éloigner débranchez le fil de la bougie.

## Attention! L'essence est une substance extrêmement inflammable!

L'essence doit être stockée dans des bidons prévus à cet effet.

Remplissez toujours le réservoir à l'extérieur! Il est interdit de fumer lorsque vous remplissez le réservoir!

Lorsque le moteur est en marche ou lorsque la motobêche est chauffée, le bouchon du réservoir ne doit pas être ouvert et le remplissage du réservoir est interdit.

Remplissez le réservoir à l'aide d'un entonnoir ou d'un tuyau de remplissage pour empêcher les fuites du carburant sur le moteur, le carter ou le sol.

En cas du débordement de l'essence il est interdit de mettre le moteur en marche. Il faut tout d'abord nettoyer le moyen. La motobêche ne peut pas être démarrée tant que les vapeurs d'essence ne sont pas complètement évaporées.

Pour des raisons de sécurité remplacez immédiatement toute partie détériorée du bouchon ou du réservoir.

## Risque de brûlures!

La température de l'échappement et des pièces annexes peut atteindre 80° C.

Les parties détériorées de l'échappement doivent être remplacées.

Ne modifiez pas le réglage du régulateur du moteur.

Ne laissez jamais le moteur à explosion en marche dans les locaux fermés – **risque d'intoxication!**

### Entretien et stockage

**Avant tout réglage** sur le moyen:

Éteignez le moteur, attendez à ce que les couteaux s'arrêtent et débranchez le fil de la bougie.

Lorsque vous manipulez des couteaux, utilisez toujours les gants de protection.

Ne stockez jamais la motobêche avec le réservoir rempli d'essence en voisinage du feu ouvert ou d'une source des étincelles– **risque d'explosion!**

Ne videz jamais le réservoir à l'intérieur !

Avant le stockage de la motobêche dans un local fermé laissez refroidir le moteur.

Ne vaporisez pas la motobêche à l'eau.

Les réparations de la motobêche sont à effectuer par les spécialistes agréés.

### Pièces de rechange et des accessoires

Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires originaux.

Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et la conception du moyen.

### Explication des symboles



Avant de mettre la motobêche en marche, consultez le manuel d'utilisation!



Pièce rotative !  
N'approchez pas vos mains et pieds!

### Utilisation de la motobêche

La motobêche est destinée à travailler un terrain préalablement ameubli.

La motobêche n'est pas appropriée à être utilisée sur un terrain ferme, par exemple une pelouse damée.

La motobêche et ses accessoires ne peuvent être utilisés qu'aux buts prévus ci-dessus.

Toute autre utilisation est interdite.

### Utilisateurs non autorisés:

La motobêche **ne doit pas être utilisée** par les personnes n'ayant pas fait connaissance du manuel d'utilisation, les enfants, les mineurs de moins de 16 ans et les personnes sous l'influence de l'alcool, des stupéfiants ou des médicaments.

**Horaires d'utilisation de la motobêche :**  
Veillez à respecter également la réglementation locale relative aux horaires d'utilisation de la motobêche!

## Montage


Voir le manuel de montage ci-joint.

### Protection de l'environnement, traitement des déchets


L'emballage est fabriqué en matière recyclable. Merci d'éliminer l'emballage de façon conforme.

### Mise en fonctionnement

La motobèche ne peut être mise en fonctionnement que complètement assemblée.

 Le numéro imprimé à gauche du texte (par. ex. **3**) se réfère aux images correspondantes.

### Avant la première utilisation remplissez le réservoir d'essence et d'huile!

 Veillez à respecter les instructions de remplissage indiquées dans le manuel de commande du moteur à essence fourni par le fabricant du moteur

### Réglage de la hauteur du guidon

**1** La hauteur du guidon doit être réglée en fonction de votre taille.

Normalement, le guidon est réglé à la hauteur des hanches.

- Dévissez les vis sur le support du carter.
- Réglez la hauteur du guidon à l'aide des ouvertures oblongues.
- Vissez les vis.

### Réglage de la profondeur du bêchage

La profondeur du bêchage est réglable à l'aide du levier de réglage:

**2** Enlevez le ressort. Réglez la hauteur du levier et remettez le ressort en place.

**3** Le levier est en bas:  
petite profondeur du bêchage


**4** Le levier est en haut:  
grande profondeur du bêchage

### Roue transporteuse

La roue transporteuse sert à transporter la motobèche sur le lieu à bêcher.

**5** Si vous voulez mettre la motobèche en marche, fixez la roue sur les crochets en haut.

### Démarrage du moteur

 Pendant le démarrage du moteur le levier d'embrayage des couteaux ne doit pas être actionné!


**6** Mettez le levier du saturateur en position << ON >>.

**7** Appuyez 3 fois sur le bouton Primer à 2 secondes d'intervalle.

Si la température ambiante est inférieure à 10°, appuyez 5 fois sur le bouton Primer.


**Si le moteur est chauffé à la température de fonctionnement, n'utilisez pas le bouton Primer !**

Retirez rapidement le fil du démarreur et laissez l'enrouler doucement.

 Le moteur a été réglé sur un régime fixe. Il n'est donc pas nécessaire de régler sa vitesse.


### Mise en marche des couteaux hacheurs

**8** Baissez le levier d'embrayage à fond et maintenez dans la position.

 Les couteaux commencent à tourner dans la deuxième moitié de la trajectoire du levier.

### Arrêt des couteaux


Lâchez le levier d'embrayage.

 Si vous lâchez le levier, les couteaux **ne doivent pas** tourner !

### Arrêt du moteur


Positionnez le levier du saturateur en position << OFF >>.

## Entretien

 **Avant tout nettoyage ou entretien débranchez le fil de la bougie!**

Nettoyez la motobèche après chaque utilisation.

Ne nettoyez jamais la motobèche avec un jet d'eau! L'eau dans le système de combustion ou dans le carburateur peut causer de graves dégâts.

 Si la motobèche est inclinée sur le côté, le carburateur doit être orienté vers le haut!

### Intervention d'un spécialiste est nécessaire:

- après un choc contre un obstacle
- après un arrêt subit du moteur
- si les couteaux sont tordus
- en cas de l'endommagement de la boîte de vitesse
- en cas de l'endommagement de la courroie en coin

### Boîte de vitesse


**9** Vérifiez régulièrement le niveau d'huile à engrenages.

- Positionnez la motobèche à l'horizontale.
- Dévissez le bouchon de l'ouverture de remplissage.
- Niveau d'huile requis: jusqu'au bas du col de l'ouverture:  $\approx 0,25$  l
- Huile: SAE 80
- Changement d'huile: toutes les 60 heures de fonctionnement

### Changement d'huile à engrenages:

Dévissez le bouchon de l'ouverture de remplissage.

Inclinez la motobèche sur le côté et laissez l'huile s'écouler.

 Si l'ouverture de remplissage d'huile est placée du même côté que le carburateur du moteur à essence, il faut laisser s'écouler un peu d'essence et d'huile de moteur.

## Moteur:

### Changement d'huile / filtre à air / bougie

Voir le manuel d'utilisation fourni par le fabricant du moteur.

### Réglage des câbles bowden

#### a) Couteaux

#### b) Tirage des tuyaux de gaz

a) Couteaux:

Le réglage précis s'effectue à l'aide de la vis de réglage sur la poignée supérieure et sur le support du moteur (sur les extrémités des câbles bowden).

- Dévissez le contre-écrou.
- Effectuez le réglage à l'aide de la vis de réglage.

#### Réglage correct:

Les couteaux doivent commencer à tourner dans la deuxième moitié de la trajectoire du levier.

- Vissez le contre-écrou.

b) Tirage du gaz:

voir le manuel d'utilisation fourni par le fabricant du moteur.

\*\*\*\*\*

## Conditions de Garantie

Les défauts et vices de la matière ou de construction vont être éliminés conformément aux conditions légales de garantie soit par réparation soit par la livraison d'une nouvelle marchandise.

La durée et les conditions de garantie sont régies par la législation du pays dans lequel le moyen a été acheté.

Conditions de garantie:

- bonne et correcte utilisation du moyen
- respect du manuel d'utilisation
- utilisation des pièces de rechange originales

Le droit de bénéficier de la garantie disparaît:

- en cas des réparations non-qualifiées du moyen
- en cas des modifications de la construction du moyen
- en cas de l'utilisation du moyen à des fins autres que celles spécifiées ci-dessus
- en cas de l'utilisation dans le cadre d'une activité professionnelle, communale etc.

Vous ne pouvez pas bénéficier des droits de garantie:

- en cas de l'endommagement du vernis causé par l'usure courante
- en cas de l'usure courante et en cas des pièces qui sont indiquées sur la fiche des pièces de rechange par un encadrement **XXX XXX (X)**
- en cas des défauts du moteur à essence – ceux-ci sont régis par les conditions de garantie du fabricant du moteur

Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez contacter votre revendeur ou le service agréé le plus proche. N'oubliez pas de présenter cette déclaration de garantie et un document justificatif de l'achat (facture ; ticket de caisse).

Les droits de l'acheteur à la réparation des défauts par le vendeur ne sont pas modifiés par cette déclaration de garantie.

---

## Quelques conseils



Avant tout nettoyage et entretien veuillez à débrancher le fil de la bougie !

<b>problème</b>	<b>solution</b>
Le moteur ne démarre pas.	Remplissez le réservoir d'essence. Mettez le levier du saturateur en position << ON >>. Appuyez sur le bouton Primer. Branchez le fil de la bougie. Vérifier l'état et éventuellement remplacez la bougie. Nettoyez le filtre à air.
Baisse de la performance du moteur	Nettoyez le filtre à air. Nettoyez les couteaux, éliminez l'herbe et les feuilles.
Les couteaux ne tournent pas.	Les câbles bowden des couteaux ne sont pas correctement réglés. Les couteaux se sont libérés au niveau de l'arbre de la boîte de vitesse. La courroie est endommagée → contactez un spécialiste agréé Défaut de la boîte de vitesse → contactez un spécialiste agréé
Les défauts qui ne peuvent pas être éliminés à l'aide des conseils indiqués dans le tableau ci-dessus, peuvent être réparés uniquement par un spécialiste agréé.	

---

## Istruzioni di sicurezza

### Istruzioni generali

Leggere il manuale di servizio profondamente. Fare conoscenza di un uso corretto della macchina.

Conservare il manuale di servizio per un uso ulteriore o per un altro proprietario.

Osservare le istruzioni di sicurezza e di ammonimento scritte sulla macchina.

### Utente

La macchina non può essere usata dai bambini e dai minorenni più giovani di 16 anni, e dalle persone che non si sono familiarizzate con il manuale di servizio. Le disposizioni locali possono determinare l'età minima per l'uso della macchina.

Indossare dei pantaloni lunghi ed aderenti e le scarpe solide e non sdrucciolevoli.

### Zona di lavoro

Non usare la macchina su un terreno ruvido con pietre.

Controllare profondamente il terreno sul quale avete intenzione di lavorare, e rimuovere tutti i corpi estranei come ad esempio pietre, rami, fili, ossa ...

Fare attenzione ai corpi estranei anche durante il lavoro con la macchina.

Se nella zona di lavoro si trovano delle persone (attenzione ai bambini) oppure degli animali (attenzione anche agli animali piccoli), la macchina non può essere usata.

### Orario d'esercizio

Osservare l'orario d'esercizio secondo il provvedimento sul taglio dei prati (la protezione contro il rumore) specifico per ogni paese.

Riguardo l'orario d'esercizio vedi il manuale di servizio.

Lavorare con la macchina solo con la luce del giorno oppure con un'illuminazione buona.

### Esercizio

Prima dell'uso della macchina controllare ogni volta l'aspetto della stessa. La macchina deve essere in uno stato d'esercizio sicuro.

I pezzi danneggiati oppure consumati devono essere subito sostituiti.

Usare la macchina solo in tale stato tecnico che è prescritto dal produttore.

L'utente della macchina è responsabile degli incidenti causati ad altre persone oppure del danneggiamento della proprietà degli stessi.

Non togliere dispositivi di sicurezza e di protezione della macchina.

Nel momento dell'avvio del motore nessuno deve stare davanti alla macchina né davanti agli strumenti di lavoro della stessa (zappette di scerbatura) – l'azionamento delle zappette di scerbatura deve essere spento.

Non mettere le mani e le gambe nella vicinanza dei pezzi rotanti.

Mai sollevare né portare la macchina con il motore funzionante. Aspettare finché le zappette di scerbatura si fermano, e interrompere il connettore della candela d'accensione.

Montare e smontare la ruota di trasporto e regolare la frizione di frenatura solo con il motore spento e con le zappette di scerbatura ferme.

Durante la marcia con la ruota di trasporto montata spegnere il motore ed aspettare finché le zappette di scerbatura si fermano.

È permesso di usare la macchina solamente in caso dell'osservazione della distanza di sicurezza determinata dalla manopola.

Osservare la distanza di sicurezza.

Ogni volta lavorare in modo trasversale rispetto al pendio. Non lavorare su e giù lungo il pendio né nei pendii con la pendenza superiore il 10°.

Proteggere lo scarico e il motore contro i fogli, l'erba e l'olio scorso.

Non lasciare la macchina senza controllo – interrompere il connettore della candela d'accensione.

### Ammonimento!

#### **La benzina è molto infiammabile!**

Immagazzinare la benzina solo nei serbatoi determinati a quello.

Fare la benzina solo all'aperto. Non fumare facendo la benzina!

Il tappo del serbatoio del combustibile non può essere aperto e non si può fare la benzina con il motore funzionante né con la macchina calda.

Usare un imbuto oppure un tubo di riempimento per fare la benzina perché il carburante non scorra al motore, al carter oppure sulla terra.

Se la benzina è traboccata il motore non può essere avviato. Bisogna pulire la macchina. La macchina non può essere avviata in nessun caso finché il vapore di benzina non si disperda.

Per i motivi di sicurezza sostituire il serbatoio di benzina ed il tappo del serbatoio in caso di un danneggiamento.

### **Pericolo della scottatura!**

**Lo scario e le parti vicine allo scarico possono avere anche 80°C.**

Sostituire le parti danneggiate dello scarico.

Non modificare l'impostazione del regolatore del motore.

Mai lasciare il motore a combustione funzionare nei locali chiusi – **il pericolo del avvelenamento!**

### Manutenzione e immagazzinamento

Prima di cominciare a fare **qualsiasi** lavoro sulla macchina:

spegnere il motore, aspettare finché le zappette di scerbatura si fermano, ed interrompere il connettore della candela d'accensione.

Durante la manipolazione con le zappette di scerbatura indossare ogni volta i guanti di protezione.

Mai immagazzinare la macchina con la benzina nel serbatoio negli stabili in cui il vapore di benzina può venire in contatto con il fuoco aperto oppure con delle scintille – **il pericolo dell'esplosione!**

Vuotare il serbatoio di benzina solo all'aperto.

Prima dell'immagazzinamento nei locali chiusi lasciare il motore raffreddarsi.

Non spruzzare la macchina con l'acqua.

Solo i servizi assistenza specializzati autorizzati possono fare le riparazioni della macchina.

### Pezzi di ricambio e accessori

Usare esclusivamente i pezzi di ricambio originali e gli accessori originali.

Il produttore si riserva il diritto di eseguire delle modifiche nella costruzione e nell'esecuzione.

## Significato dei simboli scritti sulla macchina



Prima della messa in esercizio leggere il manuale di servizio !



Strumento rotante ! Non avvicinare le mani e le gambi !

## Scopi dell'uso della macchina

Questa macchina è destinata solo ad elaborare il suolo smosso in anticipo.

La macchina non è idonea per elaborare il suolo fermo, es. il prato battuto fermentante.

Un ulteriore uso di questa macchina con i complementi originali è permesso solo agli scopi prestabiliti.

Un altro uso non è permesso.

### Utenti non ammissibili:

La macchina **non può** essere servita dalle persone che non conoscono il manuale di servizio, poi i bambini, i minorenni più giovani di 16 anni, e le persone sotto l'influenza dell'alcol, delle droghe o dei medicinali.

### Orario d'esercizio:

Si prega di osservare anche i regolamenti comunali relativi all'esercizio degli tosaerba di benzina !

lunedì - sabato:	domenica e feste di Stato:
ore 7.00 – 12.00	non è permesso
ore 15.00 – 19.00	

## Montaggio


Riguardo il montaggio di questa macchina vedi il manuale di montaggio allegato separatamente.


### Protezione dell'ambiente, liquidazione


L'imballaggio è prodotto del materiale riciclabile. Si prega di liquidare il materiale di imballaggio debitamente.

## Messa in esercizio

Mettere la macchina in esercizio solo dopo un montaggio completo della macchina.

 Numero stampato a sinistra prima del testo (es. **3**) si riferisce alle figure...

 **Prima della prima messa in esercizio riempire con l'olio e la benzina !**

 Durante quello assolutamente osservare le istruzioni del manuale di servizio allegato del motore di benzina fornito dal produttore del motore.

## Regolazione dell'altezza della manopola

**1** Regolare l'altezza della manopola secondo la vostra statura.  
La regolazione solita dell'altezza corrisponde all'altezza dei fianchi.

- Allentare le viti nel supporto del carter.
- Regolare l'altezza della manopola secondo le aperture lunghe.
- Stringere le viti di nuovo.

## Regolazione della profondità di lavoro

Per regolare la profondità di lavoro serve la frizione di frenatura:

**2** Tirare fuori il chiavistello a molla. Regolare la frizione di frenatura alla profondità di lavoro richiesta, e bloccare di nuovo il chiavistello a molla.

**3** La frizione di frenatura si trova giù:  
la profondità di lavoro piccola


**4** La frizione di frenatura si trova su:  
la profondità di lavoro grande

## Ruota di trasporto

Siu può trasportare l'estirpatore a motore di benzina mediante la ruota di trasporto al luogo desiderato.

**5** Se volete lavorare con l'estirpatore a motore di benzina, attaccare la ruota di trasporto nell'attacco di fissaggio superiore.

## Avvio del motore

 All'avvio del motore la leva della frizione delle zappette di scerbatura non può essere attivata !


**6** Mettere la levetta del saturatore nella posizione << ON >>.

**7** Premere il pulsante Primer 3 volte nell'intervallo di circa 2 secondi.

In caso delle temperature più basse di 10° C premere il pulsante Primer 5 volte.


**Se il motore ha la temperatura d'esercizio non usare il pulsante Primer !**

Tirare velocemente il filo dell'avviatore fuori e poi lasciarlo lentamente avvolgere.

 L'acceleratore del motore è regolato su un valore fisso. Non è perciò necessaria una regolazione del numero di giri.


## Avviamento delle zappette di scerbatura

**8** Tirare la leva della frizione vicino alla manopola oppure abbassare completamente giù e tenere.

 Le zappette di scerbatura cominciano a girare solo nella seconda metà del movimento della leva.

## Spegnimento delle zappette di scerbatura

Abbandonare la leva della frizione.

 Se abbandonate la leva della frizione le zappette di scerbatura **non possono** girare !

## Spegnimento del motore


Mettere la levetta del saturatore nella posizione << OFF >>.

## Manutenzione

 **Prima di tutti i lavori di manutenzione e di pulizia interrompere il connettore della candela d'accensione!**

Pulire la macchina dopo l'uso.

Non spruzzare la macchina con l'acqua. L'acqua nell'accenditore oppure nel carburatore può causare dei difetti.

 Se la macchina è inclinata il carburatore deve essere orientato su !

### Controllo specialistico è necessario:

- dopo urtare contro un ostacolo
- in caso di un arresto improvviso del motore
- in caso della deformazione delle zappette di scerbatura
- in caso del danneggiamento del cambio
- in caso del danneggiamento della cinghia a cuneo


## Cambio delle marce

**9** Controllare regolarmente lo stato dell'olio di cambio.

- Mettere la macchina nella posizione orizzontale.
- Svitare il tappo per riempire l'olio.
- Il livello dell'olio: fino al bordo inferiore dell'apertura – ca 0,25 l.
- Tipo dell'olio: SAE 80
- Sostituzione dell'olio di cambio: ogni volta dopo 60 ore di lavoro

### Sostituzione dell'olio di cambio:

Svitare il tappo per riempire l'olio. Inclinare la macchina su una parte e lasciare a uscire l'olio di cambio.

 Se il tappo per riempire l'olio di cambio si trova nella stessa parte come il carburatore del motore di benzina dovete far scorrere un po' la benzina e l'olio di motore.

## Motore:

### Sostituzione dell'olio / del filtro d'aria / della candela d'accensione

vedi il manuale di servizio fornito dal produttore del motore.

## Aggiustaggio dei cavi Bowden

- a) Zappette di scerbatura
- b) Tiro dell'acceleratore

a) Zappette di scerbatura:

Un aggiustaggio fine viene eseguito mediante la vite di aggiustaggio nella manopola superiore e nel supporto del motore (negli estremi dei cavi Bowden).

- Allentare il controdado.
- Regolare mediante la vite di aggiustaggio.

### Impostazione giusta:

Le zappette di scerbatura possono cominciare a ruotare solo nella seconda metà del movimento della leva.

- Stringere il controdado.

b) Tiro dell'acceleratore:

vedi il manuale di servizio fornito dal produttore di motore.

\* \* \* \* \*

## Garanzia

Eventuali difetti di materiale o di produzione della macchina verranno eliminati nella sfera del periodo di garanzia stabilito dalla legge o mediante una riparazione o mediante una fornitura sostitutiva.

Il periodo di garanzia viene stabilito secondo il diritto del paese in cui la macchina è stata acquistata.

La nostra garanzia è valida solo:

- in caso di una manipolazione professionale con la macchina
- in caso della osservazione del manuale di servizio
- in caso dell'uso dei pezzi di ricambio originali

La garanzia perde la validità:

- in caso dei tentativi di riparare la macchina
- in caso delle modifiche tecniche della macchina
- in caso dell'uso della macchina per diversi scopi che per quelli a cui la macchina è destinata
- in caso dell'uso comunale o in base della licenza industriale, ecc.

La garanzia non si applica:

- ad un danneggiamento della vernice causato da una consumazione solita
- ad una consumazione solita ed ai pezzi che si trovano nella scheda dei pezzi di ricambio designati con la seguente casella **XXX XXX (X)**
- ai motori a combustione – per quelli motori si applica una disposizione speciale di garanzia dei produttori dei motori

Se volete far valere la garanzia, rivolgetevi al vostro venditore oppure al servizio assistenza autorizzato più vicino, con la presente dichiarazione e con il documento di acquisto.

I diritti di legge dell'acquirente rispetto al venditore per eliminare i difetti rimangono invariati mediante la presente promessa di garanzia.

---

## Assistenza in caso dei difetti



Interrompere il connettore della candela d'accensione prima di tutti i lavori di manutenzione e di pulizia !

<b>difetto</b>	<b>eliminazione del difetto</b>
Il motore non vuole avviarsi.	Fare la benzina. Mettere la levetta del saturatore nella posizione << ON >> Premere il pulsante Primer. Mettere il connettore della candela d'accensione nella candela d'accensione. Controllare event. sostituire la candela d'accensione. Pulire il filtro d'aria.
La potenza del motore scende.	Pulire il filtro d'aria. Pulire le zappette di scerbatura dai resti delle piante.
Le zappette di scerbatura non ruotano.	Il cavo Bowden delle zappette di scerbatura non è regolato correttamente. Le zappette di scerbatura sono libere nell'albero del cambio. La cinghia a cuneo danneggiata → servizio di assistenza autorizzato Difetto del cambio → servizio di assistenza autorizzato
I difetti che non si eliminano grazie alla tabella succitata possono essere eliminati solo mediante il servizio di assistenza autorizzato.	

---

## ▲ Veiligheidsaanwijzingen ▲

### Algemene aanwijzingen

Lees de gebruikershandleiding goed door. Informeer u over het juiste gebruik van de machine.

Bewaar de gebruikershandleiding voor later gebruik of voor een volgende eigenaar.

Let op veiligheids- en waarschuwingsaanwijzingen op het apparaat.

### Gebruiker

Het apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen en jeugd jonger dan 16 jaar en personen, die niet op de hoogte zijn van de gebruikershandleiding. De plaatselijke bepalingen kunnen een minimale leeftijd voor het gebruik van de machine vaststellen.

Draag een lange, aansluitende broek en stevige, niet-glijdende schoenen.

### Werkgebied

Gebruik het apparaat niet op ruw terrein met stenen.

Controleer het terrein goed, waarop u wilt werken en verwijder alle vreemde objecten als stenen, takken, kabels, beenderen ...

Let ook bij het werken met het apparaat op vreemde objecten.

Als er zich in het werkgebied personen bevinden (pas op bij kinderen) of dieren (pas ook op bij kleine dieren), dan mag het apparaat niet gebruikt worden.

### Gebruiksduur

Houdt u aan de gebruikstijd volgens de uitvaardiging met betrekking tot het maaien van grasvelden (gehoorbescherming), die voor elke staat specifiek is.

Zie voor de gebruikstijd de gebruikershandleiding.

Werk alleen met het apparaat bij daglicht of bij een goede verlichting.

### Gebruik

Controleer steeds voor het gebruik van het apparaat de buitenkant ervan. Het apparaat moet zich in een veilige gebruikstoestand bevinden.

Beschadigde of versleten onderdelen moeten ogenblikkelijk vervangen worden.

Gebruik het apparaat slechts in een technische toestand, die door de fabrikant is voorgeschreven.

De gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor de ongevallen die aan anderen zijn veroorzaakt of voor de toebrengring van schade aan hun bezittingen.

Verwijder geen veiligheids- en beschermingselementen van het apparaat.

Bij het starten van de motor mag niemand voor het apparaat of voor het werkinstrument (het snoeimess) staan - de aandrijving van de snoeimessen moet uitgeschakeld zijn.

Benader de roterende onderdelen niet met de handen of voeten.

Hef het apparaat met draaiende motor nooit op en draag het niet.

Wacht tot de snoeimessen gestopt zijn en ontkoppel de connector van de bougie.

Monteer of demonteer het transportwiel en stel de remkoppeling alleen in bij uitgeschakelde motor en stilstaande snoeimessen.

Schakel de motor uit bij het rijden met gemonteerd transportwiel en wacht, totdat de snoeimessen gestopt zijn met draaien.

Het gebruik van het apparaat is slechts toegestaan, als men zich houdt aan de veilige afstand, die door het handvat wordt bepaald.

Houdt u aan de veiligheidsafstand.

Werk altijd dwars ten opzichte van de helling. Werk niet naar boven en naar beneden op de helling, en evenmin op hellingen met een inclinatie van meer dan 10°.

Bescherm de uitlaat en de motor tegen bladeren, gras en weggelopen olie.

Laat het apparaat niet zonder toezicht - schakel de connector van de bougie uit.

### ▲ Waarschuwing! Benzine is zeer brandbaar!

Sla benzine slechts op in containers die daarvoor bestemd zijn.

Tank alleen buiten. Rook niet tijdens het tanken!

De sluiting van de brandstoftank mag niet geopend zijn bij een lopende motor of een heet apparaat en er mag geen benzine bijgevoerd worden.

Gebruik bij het tanken een trechter of een vulbuis, zodat de brandstof niet op de motor, de afscherming of op de grond stroomt.

Als de benzine overstroomt, mag de motor niet gestart worden. Het apparaat dient gereinigd te worden. Het apparaat mag in geen geval gestart worden, voordat de benzinedampen opgelost zijn.

Vervang uit veiligheidsoverwegingen de benzinetank en de sluiting van de tank bij beschadiging.

### ▲ Gevaar op verbranding!

**De uitlaat en de delen in de nabijheid van de uitlaat kunnen een temperatuur van 80° hebben.**

Vervang de beschadigde gedeeltes van de uitlaat.

Wijzig de instelling van de motorregelaar niet.

Laat nooit een verbrandingsmotor lopen in gesloten ruimtes - **vergiftigingsgevaar!**

### Onderhoud en opslag

Voor dat u **welke werkzaamheid dan ook** aan het apparaat begint uit te voeren:

schakel de motor uit, wacht totdat het snoeimess gestopt is en ontkoppel de connector van de bougie.

Draag altijd veiligheidshandschoenen bij het werken met de snoeimessen.

Sla het apparaat met benzine in de tank nooit op in gebouwen, waar de benzinedampen in contact kunnen komen met open vuur of met vonken - **gevaar voor ontploffing!**

Leeg de benzinetank alleen buiten.

Laat de motor afkoelen vóór opslag in gesloten ruimtes.

Besproei het apparaat niet met water.

Reparaties aan het apparaat mogen slechts worden uitgevoerd door geautoriseerde specialistische reparateurs.

### Reserve-onderdelen en toebehoren

Gebruik uitsluitend originele reserve-onderdelen en origineel toebehoren.

De producent behoudt zich het recht voor om wijzigingen in de constructie en de uitvoering aan te brengen.

## Betekenis van de symbolen op het apparaat



Lees voordat het apparaat in gebruik genomen wordt, de gebruikershandleiding!



Roterend apparaat!  
Niet met handen en voeten benaderen!

## Gebruiksdoelen van het apparaat

Dit apparaat is slechts bedoeld voor de bewerking van van tevoren losgewoelde grond.

Dit apparaat is ongeschikt voor de verwerking van vaste grond, bijv. een vast aangestampt gazon.

Een ander gebruik van dit apparaat met originele aanvullingen is slechts toegestaan voor de vastgestelde doelen.

Een ander gebruik is niet toegestaan.

### Ontoelaatbare gebruikers:

Het apparaat **mag niet gebruikt worden** door personen, die niet bekend zijn met de gebruikershandleiding, verder kinderen, jeugd jonger dan 16 jaar en personen onder invloed van alcohol, drugs of geneesmiddelen.

### Gebruikstijd:

Houdt u zich a.u.b. ook aan de gemeentelijke voorschriften die te maken hebben met het gebruik van grasmaaimachines!

maandag-zaterdag: zondag / nationale feestdagen:  
7.00 – 12.00 uur niet toegestaan  
15.00 – 19.00 uur

## Montage


Zie voor de montage van dit apparaat de apart in de bijlage bijgevoegde montagehandleiding.


### Milieubescherming, afvalverwerking


De verpakking is gefabriceerd van herbruikbaar materiaal. Werp het verpakkingsmateriaal s.v.p. op een behoorlijke wijze weg.

### In gebruik nemen

Neem het apparaat pas in gebruik na een algehele montage ervan.

 *Het nummer, links van de tekst gedrukt (bijv. 3) verwijst naar de afbeeldingen.*

 **Vóór de eerste maal in gebruik nemen olie en benzine bijvullen!**

 Geef daarom onvoorwaardelijk gehoor aan de aanwijzingen in de bijgevoegde gebruikershandleiding bij de bediening van de benzinemotor, die door de motorfabrikant is geleverd.

### Instelling van de handvathoogte

**1** Stel de hoogte van het handvat in op grond van uw lichaamslengte. Een normale hoogte-instelling komt met de hoogte van de zijden overeen.

- Draai de schroeven op de basis van de afschermkap los.
- Stel de hoogte van het handvat in langwerpige openingen.
- Draai de schroeven opnieuw aan.

### Instelling van de werkdiepte

Ter instelling van de werkdiepte dient de remkoppeling:

**2** Trek het verende grendeltje uit. Stel de remkoppeling in op de gewenste werkdiepte en vergrendel opnieuw het verende grendeltje.

**3** De remkoppeling is beneden:  
kleine werkdiepte


**4** De remkoppeling is boven:  
grote werkdiepte

### Transportwiel

Door middel van het transportwiel kan de motorhak naar de gegeven plaats worden getransporteerd.

**5** Als u met de motorhak gaat werken, dient het transportwiel in het bovenste arreteergat vastgezet te worden.

### Starten van de motor

 Bij het starten van de motor mag de hendel van de snoeimessen niet worden geactiveerd!


**6** De hendel van de choke stelt u in de stand << ON >>.

**7** U drukt 3-maal op de knop Primer met een tijdsinterval van steeds ca. 2 seconden.

Bij lagere temperaturen onder 10° C drukt u de knop Primer 5-maal in.


**Als de motor op bedrijfstemperatuur is, gebruik dan de knop Primer niet!**

Trek de startkabel snel aan en laat hem langzaam opnieuw opwinden.

 De motor heeft een vaste gasinstelling. Een toerentalregeling is daarom niet mogelijk.


### Starten van de snoeimessen

**8** Trek de hendel van de koppeling uit tot het handvat of druk hem geheel naar beneden en houdt hem vast.

 De snoeimessen beginnen pas te draaien in de tweede helft van de hendelbeweging.

### Uitschakeling van de snoeimessen


Laat de hendel van de koppeling los.

 Als u de koppelinghendel loslaat, **mogen de snoeimessen niet draaien!**

### Uitschakeling van de motor


De hendel van de choke stelt u in de stand << OFF >>.

## Onderhoud

 **Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dient u de connector van de bougie te ontkoppelen!**

Reinig het apparaat na gebruik.

Besproei het apparaat niet met water. Het water in de ontstekingsinstallatie of in de carburateur kan storingen veroorzaken.

 Als het apparaat naar één zijde is gedraaid, moet de carburateur naar boven wijzen!

### Specialistische controle is noodzakelijk:

- nadat op een obstakel is gereden
- bij plotseling stoppen van de motor
- bij verbuiging van de snoeimessen
- bij beschadiging van de koppeling
- bij beschadiging van de aandrijfriem


### Transmissie

**9** Controleer regelmatig het niveau van de transmissieolie.

- Zet het apparaat in horizontale stand.
- Schroef de dop voor het vullen met olie af.
- Olieniveau: tot de onderste rand van de opening - ca. 0,25 l
- Olietype: SAE 80
- Verwisseling van de transmissieolie: steeds na 60 bedrijfsuren

### Verwisseling van de transmissieolie:

Schroef de dop voor het vullen met olie af. Draai het apparaat naar een kant en laat de transmissieolie uitlopen.

 Als de dop voor het vullen van transmissieolie zich aan dezelfde kant bevindt als de carburateur van de benzinemotor, moet u benzine en motorolie weg laten lopen.

### Motor:

#### Olieverwisseling / luchtfilter / bougie

zie de gebruikershandleiding die door de fabrikant van de motor geleverd wordt.

## Afstelling van de bowdenkabels

### a) Snoeimessen

### b) Gasregeling

a) Snoeimessen:

Een fijne afstelling wordt uitgevoerd middels de afstelschroef op het bovenste handvat en op de basis van de motor (aan de einden van de bowdenkabels).

- Draai de contraoer los.
- Stel in middels de afstelschroef.

### Juiste instelling:

De snoeimessen kunnen pas beginnen te draaien in de tweede helft van de hendelbeweging.

- Draai de contraoer aan.

b) Gasregeling:

zie de gebruikershandleiding die door de fabrikant van de motor geleverd wordt.

\*\*\*\*\*



## Garantie

Eventuele materiaal- of fabricagefouten van het apparaat worden in het kader van de wettelijke garantietermijn verholpen door het uitvoeren van herstel of door een vervangende levering.

De garantietermijn wordt vastgesteld volgens het recht van het land, waarin het apparaat aangeschaft werd.

Onze garantie geldt slechts:

- bij vakkundige omgang met het apparaat
- bij het zich houden aan de gebruikershandleiding
- bij gebruik van de originele reserveonderdelen

De garantie vervalt:

- bij pogingen tot reparatie van het apparaat
  - bij doorvoering van technische wijzigingen aan het apparaat
  - bij gebruik voor andere doelen, dan waarvoor het apparaat bedoeld is
- bij handels- of gemeentelijk gebruik, etc.

De garantie heeft geen betrekking:

- op beschadiging van de lak, veroorzaakt door normale slijtage
- op normale slijtage en op delen, die op de kaart met reserveonderdelen aangeduid zijn met het kadertje **XXX XXX (X)**
- op verbrandingsmotoren - hiervoor gelden bijzondere garantiebepalingen van de motorfabrikanten

Als u op garantie aanspraak wilt maken, wendt u zich dan a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw verkoper of tot de dichtstbijzijnde geautoriseerde reparateur.

Met deze garantiebelofte blijven de wettelijke aanspraken op het verhelpen van gebreken van de koper ten opzichte van de verkoper onaangetast.

---

## Hulp bij storingen



Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dient u de connector van de bougie te ontkoppelen!

---

### storing

### opheffing van storing

---

De motor wil niet aanslaan.

Tank benzine.

De hendel van de choke stelt u in de stand << ON >>.

Druk op de knop Primer.

De connector van de bougie monteert u op de bougie.

Controleer en vervang evt. de bougie.

Maak het luchtfilter schoon.

---

Het motorvermogen daalt.

Maak het luchtfilter schoon.

Maak de snoeimessen schoon van plantenresten.

---

De snoeimessen draaien niet.

De bowdenkabel van de snoeimessen is niet juist ingesteld.

De snoeimessen bevinden zich los op de transmissieas.

Beschadigde aandrijfriem → geautoriseerde reparateur

Transmissiestoring → geautoriseerde reparateur

---

Storingen die niet via deze tabel verholpen kunnen worden, mogen slechts door een geautoriseerde reparateur verholpen worden.

---

## **E** Instrucciones de uso << Motoazada >>

### **▲ Instrucciones de seguridad ▲**

#### **Instrucciones generales**

Leen con atención estas instrucciones de uso. Conozcan bien el uso correcto del aparato.

Instrucciones de uso guarden por un uso posterior o para un propietario próximo.

Mantengan las instrucciones de seguridad y de aviso puestos sobre el aparato.

#### **Usuario**

El aparato no deben utilizar niños y no adultos más jóvenes que 16 años y personas que no conocen las instrucciones de uso. Un reglamento local puede establecer la edad mínima para el uso del aparato.

Lleven los pantalones largos, justos y zapatos sólidos que no resbalan.

#### **Lugar de trabajo**

No utilicen el aparato en un terreno no plano con piedras.

El terreno donde quiere trabajar controlen bien y pongan aparte todos objetos como por ejemplo piedras, ramas, alambres, huesos... Tengan cuidado con estos objetos también durante el trabajo con el aparato..

Si en la zona de trabajo se encuentran otras personas (cuidado a los niños) o animales (cuidado también a los animales pequeños), el aparato no se debe usar.

#### **Fasis de marcha**

Mantengan fasis de marcha según el reglamento sobre la corta de céspedes (protección contra ruido) que son específicos para cada país.

Fasis de marcha-véase las instrucciones de uso.

Con el aparato trabajen solo por el día o con buena iluminación.

#### **Marcha**

Antes de usar el aparato controléno bien. El aparato se debe encontrar en el estado seguro para su marcha.

Piezas con defectos o piezas amortizadas se deben cambiar enseguidamente.

Utilicen el aparato solamente en tal estado técnico que prescribe el productor.

El usuario es responsable por accidentes producidas a otras personas o por defectar sus bienes.

No quiten el equipo de seguridad y de protección del aparato.

Al ponerlo en marcha, nadie debe encontrarse delante del aparato o delante de sus instrumentos laborales (cascapiedras de binar) – la propulsión de las cascapiédras de binar debe estar fuera de marcha.

No pongan manos ni piernas cerca de las partes rotativas.

Nunca suban ni lleven el aparato con su motor en marcha. Esperen hasta que se paran las cascapiédras de binar y desconecten el conector de la bujilla de encendido.

La rueda de transporte pongan o desmonten y el embrage de freno establezcan solo si el motor está apagado y las cascapiédras de binar están paradas.

Durante el viaje con la rueda de transporte puesta apaguen el motor y esperen hasta que se paren las cascapiédras de binar.

El aparato se puede utilizar solo al mantener la distancia segura establecida por el asidero.

Mantengan la distancia de seguridad.

Trabajen siempre transversalmente al descenso.

No trabajen para arriba y para abajo por el descenso ni en los declives con la inclinación más grande que 10°.

El tubo de escape y el motor protejan contra hojas, yerbas y aceite saliente.

No dejen el aparato sin vigilarlo – desconecten el conector de la bujilla de encendido.

#### **▲ Atención! Gasolina es altamente flamable!**

Guarden la gasolina solamente en los recipientes destinados para esos fines.

El aparato llenen por la gasolina solo afuera. Durante de llenarla no fumen.

Al tener el aparato en marcha o al estar el aparato caliente no se debe abrir la tapa del depósito de gasolina y no se debe llenar la gasolina.

Para llenarla utilicen el embudo o el tubo de lleno para no salir la gasolina sobre el motor, la tapa o al suelo.

Si la gasolina sobresale, el motor no debe ponerse en marcha. Hay que limpiar el aparato. En ningún caso se puede poner en marcha el aparato hasta que no se diluyan los vapores de gasolina.

Por razones de seguridad, al defectar el depósito de gasolina y la tapa, cambiénelos.

#### **▲ Peligro de quemaduras!**

**El tubo de escape y las partes derca de él pueden estar calientes de hasta 80°.**

Las partes del tubo de escape defectadas recambien.

No modifiquen el ajuste del regulador del motor.

El motor de combustión interna no dejen en marcha en los espacios cerrados - **peligro de intoxicación!**

#### **Mantenimiento y almacenaje**

Antes de empezar a manejar con el aparato:

Apaguen el motor, esperen hasta que paren las cascapiédras de binar, desconecten el conector de la bujilla de encendido.

Al manipular con las cascapiédras de binar siempre utilicen los guantes de protección.

El aparato con la gasolina en su depósito no dejen en los edificios donde los vapores de gasolina puedan encontrarse con el fuego abierto o con chispas – **peligro de explosión!**

El depósito de gasolina vacíen solamente afuera.

Antes de almacenar el aparato en los espacios cerrados dejen enfriar el motor.

No laven el aparato con el agua.

Las reparaciones del aparato pueden realizar solamente personas autorizadas y servicios autorizados.

#### **Piezas de repuesto y accesorios**

Utilicen exclusivamente las piezas de repuesto originales y accesorios originales.

El productor reserva el derecho de hacer modificaciones en la construcción y la elaboración.

### **Sentido de símbolos sobre el aparato**



Antes de poner el aparato en marcha, lean bien las instrucciones de uso!



Aparato rotativo!  
No acerquen manos ni piernas!

### **Fines de uso del aparato**

Este aparato está destinado solamente para la elaboración de la tierra previamente cavada.

El aparato no conviene para la elaboración de la tierra sólida, por ejemplo de un césped sólido.

Otro tipo de uso del aparato con los accesorios está permitido solo a los fines establecidos.

Otro uso está prohibido.

#### **Usuarios prohibidos:**

Con el aparato **no deben** manejar las personas que no conocen las instrucciones de uso, además los niños, no adultos de la edad menor que 16 años y las personas bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.

#### **Fasis de marcha:**

Mantengan también los reglamentos comunales relacionados con el uso de máquinas cortacéspedes.

Lunes-sábado:	domingo y fiestas nacionales:
7.00-12.00 horas	no se permite:
15.00-19.00 horas	

## Montaje

El montaje de este aparato, véase las instrucciones de uso añadidos individualmente.

### Protección de medioambiente, liquidación

El embalaje está producido del material reciclable. El material de embalaje, por favor, liquídenlo regularmente.

### Puesta en marcha

El aparato pongan en marcha después del montaje completo del mismo.

**i** El número impreso a la izquierda delante del texto (p.ej. **3**) dirige a los gráficos.

**⚠** Antes de la primera puesta en marcha llenen el aceite y la gasolina!

**⚠** Mantengan sin falta las instrucciones de uso en el texto de las instrucciones añadido para manipular con el motor de gasolina que procede del productor.

### Ajuste de altura de puño

**1** La altura del puño ajusten según su altura personal.

El ajuste de la altura corriente corresponde con la altura del costado.

- aflojen los tornillos en el zócalo de la tapa.
- La altura del puño ajusten según los agujeros largos.
- Aprieten nuevamente los tornillos.

### Ajuste de profundidad laboral

Para ajustar la profundidad laboral sirve el acomplamiento de freno:

**2** Saquen el pestillo de resorte. El acomplamiento de freno ajusten a la profundidad laboral exigida y el pestillo de resorte aseguren de nuevo.

**3** El acomplamiento de freno se encuentra en la posición inferior:  
la profundidad laboral pequeña

**4** El acomplamiento de freno se encuentra en la posición superior:  
la profundidad laboral grande

### Rueda de transporte

Mediante la rueda de transporte es posible mover con la cortacéspedes de motor al lugar destinado.

**5** Si quieren trabajar con la cortacéspedes de motor, quiten , según el modelo, la rueda de transporte o cuélguenla al gancho superior.

### Encendido de motor

**⚠** Al encender el motor la palanca de embrague no debe estar activada!

**6** Ajusten la palanca del inyector a la posición << **ON** >>.

**7** Presionen tres veces el botón Primer en el intervalo de unos 2 segundos.

Con las temperaturas más bajas que 10° C presionen el botón Primer cinco veces.

**Si el motor tiene la temperatura de marcha, no utilicen el botón Primer!**

El cable de arranque saquen rápidamente y después déjenlo enrollar despacio.

**i** El motor tiene un ajuste fijo de revoluciones. Por este motivo no es posible regular las revoluciones.

### Puesta en marcha de cascapiedras de binar

**8** La palanca del embrague saquen hasta el puño o presiónenlo hasta abajo y sujeten.

**⚠** Las cascapiedras de binar empiezan a rotar en la segunda mitad del movimiento de la palanca.

### Parada de cascapiedras de binar

Suelten la palanca del embrague.

**⚠** Si sueltan la palanca del embrague, las cascapiedras de binar no deben rotar!

### Parada de motor

La palanca del inyector ajusten a la posición << **OFF** >>.

## Mantenimiento

**⚠** ¡ Antes de todos trabajos de servicio y mantenimiento y de limpieza

**desconecten el conector de la bujilla de encendido!**

Limpíen el aparato después de su uso.

No laven el aprato con el agua. El agua en el mecanismo de encendido o en el carburador puede causar defectos y averías.

**i** Si el aparato inclina a una parte, el carburador debe dirigirse hacia arriba!

### El control autorizado es necesario:

- después de pasar una barrera
- después de paro brusco del motor
- al torcer las cascapiedras de binar
- al defectar la caja de cambio
- al defectar la correa trapezoidal

### Caja de cambio

**9** Controlen regularmente el estado del aceite de caja de cambio.

- pogan el aparato en la posición horizontal
- saquen la tapa para llenar el aceite
- nivel del aceite: hasta el bordo inferior – ca. 0,25 l.
- tipo de aceite: SAE 80
- cambio del aceite de caja de cambio: siempre después de 60 horas laborales.

### Cambio de aceite de caja de cambio:

Tiren la tapa para llenar el aceite.

El aparato inclinen y dejen salir el aceite de caja de cambio.

**⚠** Si la tapa para llenar el aceite de caja de cambio se encuentra en la misma parte que el carburador del motor de gasolina, tienen que agotar un poco la gasolina y el aceite de motor.

### Motor:

#### Cambio del aceite/filtro de aire/bujilla de encendido

Véase las instrucciones de uso suministrados por el productor del motor.

### Ajuste de cables de Bowden

**a) las cascapiedras de binar**  
**b) tiro de gas**

a) las cascapiedras de binar:

El ajuste fino se realiza mediante el tornillo de ajuste en el puño superior y en el zócalo del motor (a fines de los cables de Bowden).

- Aflojen la contra-tuerca.
- Ajusten mediante el tornillo de ajuste.

#### Ajuste correcto:

Las cascapiedras de binar pueden empezar a rotar hasta en la segunda mitad del movimiento de la palanca.

- Aprieten la contra-tuerca.

b) tiro de gas:

Véase las instrucciones de uso suministrados por el productor del motor.

\* \* \* \* \*

## Garantías

Los defectos de producción o de material respectivos del aparato solucionaremos en el marco del plazo de garantía legal o sea por una reparación o sea mediante la entrega suplementaria.

El plazo de garantías se establece según el Derecho de cada país en el cual el aparato fue comprado.

Nuestra garantía vale solo:

- al manejar con el aparato especializadamente
- al mantener las instrucciones de uso
- al usar las piezas de repuesto originales

Garantía caduca:

- al intentar reparar el aparato
- al hacer cambios técnicos en el aparato
- al usarlo para otros fines que a los cuales el aparato está destinado
- al usarlo para su oficio o para el uso comunal etc..

Garantía no vale:

- para defectos de la laca producidos por el uso corriente
- para la amortización corriente y para las piezas señaladas por el gráfico **XXX XXX (X)**
- para motores de combustión-para éstos vale un reglamento de garantías especial de los productores del motor

Si quieren aplicar la garantía, diríjense por favor con la presente declaración de garantía y con el recibo de compra al nuestro representante o al taller autorizado más cercano.

Por esta promesa de garantía siguen en su validez las exigencias legales del comprador para liquidación de los defectos.

---

### Ayuda en caso de averías



¡ Antes de realizar todos trabajos de mantenimiento, servicio y limpieza desconecten el conector de la bujilla de encendido!

<b>Avería</b>	<b>Raparación de avería</b>
Motor no quiere arrancar	Llenen la gasolina. Pongan la palanca del inyector a la posición << ON >> Presione el botón Primer El conector de la bujilla de encendido pongan sobre la bujilla de encendido. Controlen resp. Saquen la bujilla de encendido. Limpíen el filtro de aire.
Baja la potencia de motor	Limpíen el filtro de aire Limpíen las cascapiedras de binar de restos de plantas
Cascapiedras de binar no rotan	El cable de Bowden de las cascapiedras de binar no está bien ajustado Las cascapiedras de binar están aflojadas en el eje de la caja de cambio. La correa trapezoidal está defectada → servicio autorizado Defecto de la caja de cambio → servicio autorizado

---

Las averías cuales no se pueden eliminar mediante estas instrucciones, pueden estar reparadas solamente por el servicio autorizado.

---

## **P** instruções de serviço << Motoenchedas >>

### **▲ Normas de segurança ▲**

#### **Instruções gerais**

Leia atentamente e siga as instruções escritas nas etiquetas fixadas sobre a máquina.

Guarde este manual para sua utilização no futuro ou para o seguinte dono.

Tem que respeitar as instruções de segurança na máquina.

#### **Usuário**

A máquina não pode ser utilizada por menores de idade ou pessoas menores de 16 anos nem por pessoas que não tinham sido instruídas por este manual. Os regulamentos locais podem alterar a idade mínima do trabalho com a máquina.

Lembre sempre da sua segurança e vista-se, portanto, adequadamente.

#### **Parte do próprio trabalho**

Nunca use a escardadera de gasolina quando a relva estiver molhada ou sobre outras superfícies escorregadias ou com pedras.

Em terrenos inclinados, corte a relva transversalmente nunca em subida ou em descida, não corte a relva em pendências muito íngremes ....

Segure com firmeza a empunhadura, sempre caminhando, nunca correndo.

Certifique-se de que ninguém, (particularmente as crianças) ou as vezes animais (animais pequenos) se encontrem no raio de acção da escardadera de gasolina.

#### **Horário de trabalho**

Tem que dirigir-se segundo os regulamentos sobre cortar as relvas (protecção contra barulho) que são específicos para todos os países.

Horário de trabalho, ver o instruções de serviço.

Cortar a relva unicamente com a luz do dia ou com um sistema de iluminação artificial forte.

#### **Marcha**

Use a escardadera de gasolina somente após ter verificado que todos os elementos de segurança e protecção estejam montados de maneira correcta e em perfeito estado.

Substitua imediatamente as peças gastas ou danificadas.

Verifique sempre que todos os parafusos com porcas da escardadera de gasolina estejam bem apertados.

Recorde-se que o operador é responsável por acidentes ou riscos que envolvam outras pessoas ou os seus bens materiais.

Não retire os aparelhos de segurança da máquina.

Não fique na frente da escardadera de gasolina (folha escardadera) com o motor ligado, alguém poderia acidentalmente activar a embreagem.

Cuidado com as mãos e os pés perto das partes rotativas da máquina.

Nunca levistem a máquina quando estiver arrancada. Tem que esperar até que as folhas escardaderas parem, depois tem que desligar o fio da vela de ignição.

A roda transportadora pode ser montada ou desmontada e pode ajustar a embreagem dos freios quando o motor e folha escardadera estejam parados.

Durante a viagem com a roda transportadora tem que parar o motor e tem que esperar até que as folhas escardaderas parem.

Utilizar a máquina é permitido somente depois de respeitar a distancia de segurança que é determinada pelo punho.

Mantenha a distancia de segurança.

Em terrenos inclinados, corte a relva transversalmente nunca em subida ou em descida, não corte a relva em pendências íngremes mais que 10°.

O escape e o motor tem que ser protegidos contra as folhas das árvores, contra a relva e óleo.

Não deixe a máquina sozinha – tem que desligar o fio da vela de ignição.

#### **▲ Advertência!**

##### **O gasolina é muito inflamável!**

Guarde o gasolina em recipientes especificamente destinados a esta utilização.

Efectue o abastecimento exclusivamente ao ar livre e não fume durante esta operação!

Não encha o tanque com o motor ligado e tampouco se estiver ainda quente.

Nunca retira a tampa do depósito de combustível com o motor em movimento ou quando estar quente.

Para reduzir o risco de incêndio, mantenha sempre limpos de erva, folhas, massa e óleo o motor, a panela, o espaço da bateria e a zona de armazenamento do gasolina.

Substitua as peças danificadas ou gastas por motivo de segurança.

#### **▲ Perigo de queimadura!**

**O escape e as partes que estão perto do escape podem ter até 80° de temperatura.**

Substitua as peças gastas ou danificadas.

Não modifique o regulador do motor.

Sem vigilância, desligue o motor e coloque em lugar plano e seco – **em outro caso existe o perigo de envenenamento!**

#### **Manutenção e armazenamento**

Antes de fazer qualquer trabalho com a máquina: Desligue o motor até parar as folhas escardaderas e desligue a vela de ignição.

Tem que usar luvas de segurança quando quer trabalhar com as folhas escardaderas.

Os gases de escape e o gasolina contêm o óxido de carbono que é muito tóxico, nunca dar partida na escardadera num lugar fechado ou mal arejado – **perigo de explosão!**

O depósito do gasolina tem que vazia-lo no ao livre.

Antes do armazenamento tem que deixar esfriar o motor.

Não limpar a máquina com agua.

As reparações da máquina podem ser feitas somente por serviços autorizados.

#### **Peças de recâmbio e acessório**

Utilize somente peças e acessórios originais.

O fabricante tem o direito de alterar a construção e a elaboração.

### **Os símbolos na máquina**



Antes de por em marcha a máquina leia o instruções de serviço !



Instrumento rotativo !  
Cuidado com as mãos e os pés !

### **Utilização da máquina**

Esta máquina é para o tratamento de terra cavada.

Para o tratamento de terra firme, para gramado não é muito conveniente.

Outras formas de utilização com acessórios originais é permitido somente para finalidades dadas.

Outras formas de utilização são proibidas.

#### **Quem não pode trabalhar com a máquina:**

A máquina **não pode ser utilizada** por menores de idade ou pessoas menores de 16 anos nem por pessoas que não tinham sido instruídas por este manual, nem pessoas influenciadas pelo álcool, drogas ou medicamentos.

#### **Horário de trabalho:**

Faz favor de cumprir os regulamentos locais !

Segunda-feira – sábado:	domingos e festas:
7.00 – 12.00 hor.	proibido
15.00 – 19.00 hor.	

## Montagem



A montagem deste instrumento - ver o manual de montagem.

### Protecção do meio ambiente, liquidação


A embalagem é fabricada do material reciclável. Tem que liquidar de maneira ecológica esta embalagem.

### Arranque


Fazer o arranque depois de ter completa a montagem da máquina.

 O número que vem antes do texto na esquerda  (p.ex. ) descreve os quadros..

 **Antes do primeiro arranque tem que por o óleo e gasolina !**

 Tem que seguir perfeitamente as condições do instruções de serviço do motor gasolina que vem entregueado pelo fabricante.


### Ajuste da altura do punho


 a altura do punho depende da sua altura. A altura recomendada é na altura das ancas.


- Afrouxe os parafusos na base da protectora.
- A altura do punho ajusta-se segundo o comprimento das aberturas.
- aperte de novo os parafusos.

### Regulação da altura do corte

Para este ajustamento serve a embreagem com freio:


 Tem que sacar o ferolho de molas e. Ajuste a embreagem com freio à altura desejada do corte e assegure de novo o ferolho de molas.

 a embreagem com freio fica baixo:  
pequena altura do corte


 a embreagem fica por cima:  
grande altura do corte


### A roda transportadora


Com esta roda podemos transportar a máquina.

 Caso quer trabalhar com a escardadera motórica, segundo o modelo, retire ou aperte a roda transportadora nas apertadoras superiores.

### Arranque do motor

 Durante o arranque não pode estar activada a alavanca da embreagem das folhas escardaderas !

 Ajuste a alavanca do saturador na posição << ON >>


 Pressione 3-vezes o botão Primer em aprox. 2 segundos.


Durante temperaturas mais menores que 10° C tem que pulsar o botão Primer 5-vezes.

**Caso o rotor tiver a temperatura de funcionamento, não utiliza o botão Primer !**

Tem que sacar rápido o cabo do arrancador e depois deixá-lo enrolar com cuidado.


### Arranque das folhas escardaderas

 Saque o punho da embreagem na manivela ou ponham para baixo e mantenha nesta posição.

 As folhas escardaderas começam girar na segunda metade do movimento da alavanca.

### Desconexão das folhas escardaderas


Deixe a alavanca da embreagem.

 Se deixam a alavanca de embreagem, as folhas escardaderas **não podem** mover-se !

### Desconexão do motor


Ajuste a alavanca do saturador na posição << OFF>>.

## Manutenção

 **Antes de fazer os trabalhos de manutenção tem que desligar o fio da vela de ignição!**

Tem que limpar a máquina depois do trabalho.


Nunca limpe a máquina com agua. Pode causar defeitos graves no carburador.

 Caso que a máquina esteja inclinada ao lado, o carburador tem que rumar acima!

**O controle profissional é muito importante:**

- depois do contacto com entrave
- depois duma parada imprevista
- depois de deformar as folhas encardaderas
- depois de danificar a embreagem
- depois de danificar a correia trapezoidal


### Engrenagem

 Tem que controlar o estado do óleo da engrenagem.

- Coloque a máquina em posição horizontal.
- Desparafuse o fecho para encher o óleo.
- O nível do óleo: até a linha inferior da abertura - aprox. 0,25 l
- Tipo do óleo: SAE 80
- Câmbio do óleo da engrenagem: sempre depois de 60 horas de trabalho

### Câmbio do óleo de engrenagem:

Desparafuse o fecho para encher o óleo. Incline a máquina ao lado e deixa sair o óleo de engrenagem.

 Caso o fecho esteja no mesmo lado como o carburador do motor, tem que deixar sair um pouco do gasolina e o óleo de engrenagem.

### Motor:

**Câmbio do óleo / filtro do ar / vela de ignição**

Ver o instruções de serviço que é entregueado pelo fabricante do motor.

### Ajustamento dos cabos bowden

a) As folhas escardaderas

b) Tracção motriz

a) as folhas escardaderas:

O ajustamento fino faz-se com o parafuso de ajuste no punho superior e na base do motor (nas extremidades dos cabos bowden).

- Afrouxe a contraporca.
- ajuste com o parafuso de ajuste.

**Ajustamento correcto:**

As folhas escardaderas podem começar girar na segunda metade do movimento da alavanca.

- Aperte a contraporca.

b) Tracção motriz:

ver o instruções de serviço entregueado pelo fabricante do motor.

\*\*\*\*\*

## Garantia

Esta máquina foi fabricada conforme com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos segundo a lei, seja reparando o defeito da máquina ou seja cambiando por uma máquina nova.

A garantia depende do país onde foi comprada.

Condições gerais da garantia:

- trabalhar exactamente segundo este manual
- Trabalhar profissionalmente com a máquina
- Utilizar somente peças de recâmbio originais

A garantia decai nos seguintes casos:

- Falta evidente de manutenção
- Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo
- Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado
- Utilização comunal ou no sector privado.

A garantia não se refere a:

- danificação da pintura por causa de trabalho corrente
- desgaste corrente e peças que vem designadas na lista de peças de recâmbio com este quadro **XXX XXX (X)**
- motores de combustão – para estes motores existem condições especiais de garantia segundo a disposição dos fabricantes de motores.

Se quer aplicar a garantia, dirija-se com o certificado de garantia e o documento de entrega (recibo) ao revendedor ou serviço autorizado.

A garantia inicia a partir do momento de compra. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos do aparelho.

---

## Assistência durante os defeitos



Antes dos trabalhos de manutenção ou limpeza tem que desligar o cabo da vela de ignição !

<u>defeito</u>	<u>eliminação do defeito</u>
O motor não quer arrancar.	Tem que por gasolina. Tem que por a alavanca do saturador na posição <<ON >> Pressione o botão Primer. Tem que por o fio da vela de ignição na vela de ignição. Tem que controlar ou cambiar a vela de ignição. Tem que limpar o filtro de ar.
O rendimento diminui.	Tem que limpar o filtro de ar. Tem que limpar as folhas escardaderas.
As folhas escardaderas não rodam.	O cabo bowden das folhas escardaderas não está bem ajustado. As folhas escardaderas no eixo da engrenagem estão afrouxadas. A correis trapezoidal está danificada → serviço autorizado Defeito da engrenagem → serviço autorizado

---

Os defeitos que não podem ser concertados segundo esta tabela podem ser concertados somente pelo serviço autorizado.

---

## H Használati utasítás « Motoros kapálógép »

### ▲ Biztonsági útmutatás ▲

#### Általános útmutatás

A használati utasítást figyelmesen olvassa át. Ismerkedjen meg a készülék helyes használatával.

A használati utasítást, későbbi igénybevétel céljából vagy további birtokos részére, őrizze meg.

Ügyeljen a készüléken feltüntetett biztonsági és óva figyelmeztető utasításokra.

#### Használatra jogosult

A készüléket gyermekek és 16 éven aluli beavatatlan fiatalok nem használhatják. A helyi rendelkezések meghatározhatják azt a minimális életkort, amikor a készülékkel való kezelés megengedhető.

Viseljen hosszú, testhez simuló nadrágot és szilárd, csúszómentes lábbelit.

#### Munkaterüle

A készüléket ne használja a köves, kemény talajon.

Azt a területet, amelyen működtetni kívánja a készüléket, alaposan vizsgálja felül s távolítsa el az összes idegen testet mint például: kőanyagot, ágazatot, csontállományt...

A jelzett idegen testekre ügyeljen a készülékkel való munkálkodás alkalmával is.

Amennyiben a munkaterületen személyek (figyelem a gyermekekre) vagy állatok fordulnak elő (figyelem az apró állatokra is), a készüléket nem szabad működtetni.

#### Üzemidő

Tartsa be azt a fuvágásra vonatkozó üzemidőt (zaj elleni oltalom), amely minden állam részére sajátos.

Az üzemidőt lásd a mellékelt használati utasításnál.

A készüléket csupán napi világításnál vagy kivételesen jó megvilágításnál működtesse.

#### Üzemmenet

A készülék külalakját minden forgalombahozás előtt őrizze ellen. A készüléknek minden ellenőrzés alkalmával biztonsági üzemi helyzetben kell lennie

A megrongált vagy elhasználódott részlegeket azonnal ki kell cserélni.

A készüléket csupán olyan technikai állapotban használja, amelyet a gyártó ír elő.

A készülék használatára jogosult személy felelős a más személyek részére elkövetett balesetért vagy tulajdonuk megkárosításáért.

Netávolítsa el a készülék biztonsági és védőberendezését.

A motor beindításánál senki nem állhat a készülék vagy a munkaeszköz előtt (gyomláló csoroszlyák) - a gyomláló csoroszlyák meghajtását kikapcsoljuk.

Kezeit és lábait ne adja a forgórészlet közelébe.

A készüléket soha ne emelje fel és ne hordja kézben motorjárat közben. Várja meg, míg a gyomláló csoroszlyák leállnak és kapcsolja le a gyújtógyertya konnektorát.

A transzportkereket szerelje fel vagy le és a fékező kapcsolót csupán kikapcsolt motor és álló gyomláló csoroszlyák esetén állítsa be.

A felszerelt transzportkerék járata esetén kapcsolja le a motort és várja meg, míg a gyomláló csoroszlyák leállnak.

A készüléket csupán abban az esetben szabad alkalmazni, amennyiben a fogantyú által meghatározott biztonsági távolság biztosított.

Tartsa be a biztonsági távolságot.

Dolgozzon mindig átlósan a lejtőhöz.

Lejtős hegyoldalon ne dolgozzon fel és le irányban, sem pedig a lejtő 10°-nál nagyobb hajlásszögénél.

A kipufogót és a motort védje a levélzet, fűvezet és kifolyt olaj ellen.

A készüléket ne hadja felügyelet nélkül – kapcsolja be a gyújtógyertya konnektorát.

### ▲ Figyelmeztetés!

#### A benzin magas gyúlékony!

A benzint csupán az e célra kitűzött edényben tárolja.

Kizárólag kinti területen tankoljon. Töltés esetén tilos a dohányzás!

Motorjárat vagy forró készülék esetén az üzemanyagtartály zárját nem szabad nyitva hagyni s a benzint nem szabad utánpotolni.

A tankoláshoz használjon tölcsejt vagy töltőcsövet, hogy az üzemanyag ne öntődjön ki a motorra, burkolatra vagy a földre.

Amennyiben a benzin kifolyik, a motort nem szabad beindítani. A készüléket tisztítsa ki. A készüléket semmi esetben nem szabad beindítani, míg a benzinpárák nem áradnak szét.

Megrongálásnál a benzintartályt és a tartályzárlatot biztonsági okokból cserélje ki.

### ▲ Megézési veszély!

**A kipufogó és közelében levő részek forrósága meghaladhatja a 80° hőmérsékletet.**

A kipufogó megrongálódott részeit cserélje ki.

Ne változtassa a motor megtoldott regulátorát.

A belsőégésű motort soha ne járassa zárt térségben – **mérgezési veszély!**

#### Karbantartás és raktározás

Mielőtt bármilyenmű munkálatokat végezne a készülékkel:

Kapcsolja ki a motort, várja ki a gyomláló csoroszlyák leállítását és kapcsolja le a gyújtógyertya konnektorát.

Gyomláló csoroszlyákkal történő manipuláció esetén hordjon mindig védőkesztyűt.

A abenzinnel töltött tartályt soha ne raktározza olyan épületben, amelyben a benzin párák érintkezésbe kerülhetnek a nyílt tűzzel vagy szikrákkal – **robbanási veszély!**

A benzintartályt kizárólag kinti szabad területen őrítse ki..

A zárt térségben történő tárolás előtt a motort feltétlenül hadja kihűlni.

A készüléket ne fecskendezze le vízzel.

A készülék kijavítását csupán jóváhagyott szakszolgálati javítóüzemek hajthatják végre.

#### Pótalkatrészek és tartozékok

Használjon kizárólag eredeti pótalkatrészt és tartozékokat.

A gyártó fenntartja magának a jogot, miszerint a készülék konstrukcióján és kivitelezésén változtatásokat eszközölni csupán az ő hozzájárulásával lehetséges.

### A készüléken levő jelképek jelentősége



Forgalombahozatal előtt olvassa el a használati utasítást!



Forgó műszer!  
Ne közelítse meg kézzel és lábbal

### A készülék alkalmazása

Ez a készülék csupán az előzőleg porhanyosított talaj feldolgozására alkalmas

A szilárd talaj felhasználásához, pl. szilárdan letaposott gyeprfeldolgozásához, ez a készülék nem megfelelő.

Ezen készülék további alkalmazása, eredeti kiegészítéssel, csupán a kitűzött célra engedhető meg.

Alkalmazása más célra nem engedhető meg.

#### Használatra jogosulatlan személyek:

A készüléket nem kezelheti olyan személy, aki tájékozatlan a használati utasítást illetően, továbbá 16 éven aluli gyermekek és olyan egyének, akik szervezetét előzőleg alkohol, kábítószer vagy gyógyszer befolyásolta.

#### Üzemidő:

Tartsa be azon községi előírásokat is, amelyek a benzin-irtókapa üzemeltetésére vonatkoznak!

hétfő – szombat: vasárnap és állami ünnepnapok:  
7.00 – 12.00 óra az üzemeltetés tilos  
15.00 – 19.00 óra



## Felszerelés

Ezen készülék felszerelésére vonatkozó szöveget lásd a mellékelt önálló használati utasításban.

### Az életkörnyezet védelme, felszámolás

A burkolat recikálható anyagból készült. A burkolatanyagot tüzetesen számolja fel.

### Forgalombahozatal

A készüléket csupán a komplet felszerelés után hozza forgalomba.

**i** A szöveg előtti baloldali szám (pl. **3**) az ábrákra utal.

**!** **Első üzembehelyezés előtt töltsse fel az olajat és a benzint!**

**!** Emellett feltétlenül ügyeljen a benzinmotor kezelésére vonatkozó mellékelt használati utasításra, amelyet a motorgyártó cég bocsájtott rendelkezésre.

### A fogantyúmagasság beállítása

**1** A fogantyúmagasságot saját testi magassága szerint állítsa be. A szokásos magasság-beállítás megfelel a testi csípőmagasságnak.

- Lazítsa meg a burkolat-állvány csavarjait.
- A fogantyúmagasságot a hosszú rések szerint állítsa be.
- A csavarokat ismét húzza meg.

## A munkamélység beállítása

A munkamélység beállítását a fékkapcsoló irányítja:

**2** Húzza ki a rugós csatlakozót. A fékkapcsolót állítsa be a kívánt munkamélységre és a rugós csatlakozót. A fékkapcsolót állítsa be a kívánt munkamélységre és a rugós csatlakozót ismét biztosítsa be.

**3** A fékkapcsoló lent van:  
kis munkamélység

**4** A fékkapcsoló fent van:  
nagy munkamélység.

## Transzportkerék

Transzportkerék segítségével a motoros benzin-irtókapát a kívánt helyre szállíthatjuk.

**5** Amennyiben motoros benzin-irtókapával akar dolgozni a transzportkereket a mintától távolítsa el vagy a felső rögzítőhöz erősítse.

### A motor beindítása

**!** Motorbeindítás esetén a gyomláló csoroszlya motorkapcsoló karját nem szabad aktiválni!

**6** A gázkarját állítsa az << ON >> -ra

**7** Nyomja le 3x a Primer nyomógombot kb. 2 másodperces időközökben.

10°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten a Primer nyomógombot 5x nyomja le.

**Amennyiben a motor üzemi hőmérsékleten működik, a Primer nyomógombot ne használja!**

A starter vékony kötelét gyorsan húzza ki s utána hadja lassan feltekercselni.

**i** A motor gáz-beállítása rögzített, ezért nincs lehetőség a fordulatszám szabályozására.

### A gyomláló csorosznya beindítása

**8** A kapcsoló emelőjét húzza ki a fogantyúból vagy teljesen nyomja le és várjon.

**!** A gyomláló csoroszlyák csupán az emelő mozgása második felében kezdenek forogni.

### A gyomláló csoroszlya kikapcsolása

Eressze el a kapcsoló karját.

**!** Amennyiben a kapcsoló karját eleresztette a gyomláló csoroszlyáknak nem szabad forogniok !

### Motorkikapcsolás

A gázkarját az << OFF >> - ra állítani.

## Karbantartás

**!** **Mindennemű karbantartási- és tisztítómunkálatoknál kapcsolja ki a gyújtógyertya konnektorát !**

A készüléket használat után tisztítsa ki.

A készüléket ne fecskendezze vízzel. A víz a gyújtóberendezésben vagy a karburátorban üzemzavart idézhet elő.

**i** Amennyiben a készülék oldalra billen, a karburátornak felfelé kell irányulnia

### A szakmai ellenőrzés a következő esetekben szükséges:

- Akadálybaütközés esetén.
- A motor hirtelen megállása esetén.
- Gyomláló csoroszlyák meggörbülésénél.
- Átvitelmegrongálás esetén
- Ékszíjmegrongálás esetén
- 

### Átvitel

**9** Rendszeresen őrizze ellen az átviteli olaj állását.

- A készüléket helyezze vízszintes helyzetbe.
- Csavarja ki az olajcsapot.
- Olajszint: egészen a rés alsó éléig - kb. 0,25 l.
- Olajtípus: SAE 80.
- Az átviteli olaj kicserélése: minden esetben 60 munkaóra után

### Az átviteli olaj kicserélése:

Csavarja ki az olajcsapot.

A készüléket billentse oldalra és az átviteli olajat hadja kifolyni.

**!** Amennyiben az olajcsap és a benzinmotor karburátora ugyanazon az oldalon található, engedjen ki benzint és motorolajat.

## Motor:

### Olajcsere / légszűrő / gyújtógyertya

Lásd a motorgyártó vállalat által kiadott használati utasítást.

## A vékony bovdenkötelek beszabályozása

- a) gyomláló csoroszlya  
b) gázhuzat

a) Gyomláló csoroszlya:

A finom beszabályozást a felső fogantyún és a motor alapzatán szabályozó csavarral (a vékony bovdenkötelek végén) végezzük.

- Lazítsa meg a kontra anyacsavart.
- Beszabályozó csavar segítségével állítsa be.

### Helyes beszabályozás:

A gyomláló csoroszlyák csupán a karmozgás második felében kezdenek forogni.

- Húzza összebb a kontra anyacsavart.

b) Gázhuzat:

Lásd a motorgyártó vállalat által kiadott használati utasítást.

\* \* \* \* \*

## Jótállás

A készülék esetleges anyag- és gyártási hibáit hibakijavítással vagy pótszállítmány keretében, a törvényes jótállási határidő figyelembevételével intézzük.

A törvényes jótállási határidő azon állam előírásai szerint érvényes, ahol a készüléket megvásárolták.

A mi jótállási előírásaink csupán a következő eseteket veszik figyelembe:

- A készülékkel történő szakmai bánásmód.
- A használati utasítás betartása.
- Eredeti pótalkatrészek használata.

A jótállás a következő esetekben megszűnik:

- Egyéni készülékkijavítási kísérletek.
- A készüléken történt műszaki változtatások.
- A készüléket nem az előírt célra használják.
- A készülék ipari vagy közüzemi alkalmazása, stb.

A jótállás nem érinti:

- Lakkal történő mindennapi koptatási hiba esetén
- A mindennapi koptatási pótalkatrészek az alkatrészkartyán a következő jelképen vannak feltüntetve **XXX XXX (X)**
- Belsőégésű motorok – ezen termékekre a motorgyártó vállalat rendkívüli jótállási rendelkezései vonatkoznak.

Amennyiben jótállási rendelkezést óhajt érvényesíteni, forduljon kérem ezen jótállási nyilatkozattal és az árueledási okirattal az eladóhoz vagy a legközelebbi jóváhagyott szolgálati képviselőhöz.

Ezen jótállási ígérettel a vásárló törvényes jogosultsága érintetlen marad.

---

## Segítség üzemzavar esetén



Mindennemű karbantartási és tisztító munkálatoknál kapcsolja szét a gyújtógyertya konnektorát!

---

### Működés zavar

### A működtetési zavar elhárítása

A motor nem ugrik be

Tankoljon benzint.  
A gázkarját állítsa az << **ON** >> -ra.  
Nyomja le a Primer nyomógombot.  
A gyújtógyertya konnektorát állítsa be a gyújtógyertyára.  
Őrizze ellen, esetleg cserélje ki a gyújtógyertyát.  
Tisztítsa ki a légszűrőt.

A motor teljesítménye apad

Tisztítsa ki a légszűrőt.  
Tisztítsa le a gyomláló csoroszlyát a növénymaradéktól.

A gyomláló csoroszlya nem forog

A gyomláló csoroszlya bovdenkötele helytelenül van beállítva.  
Az átvitelen levő gyomláló csoroszlyák meglazultak.  
A megrongált ékszíj → jóváhagyott szolgálat.  
Átvitelzavar → jóváhagyott szolgálat.

---

Azon hibákat, amelyeket a táblázat szerint nem lehet kijavítani, csupán jóváhagyott szervizszolgáltató javítóüzem távolíthatja el.

---

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Wskazówki ogólne

Instrukcję obsługi należy dokładnie przeczytać. Należy się zaznajomić z prawidłowym użytkowaniem urządzenia.

Instrukcję obsługi należy schować w celu późniejszego wykorzystania albo dla innego właściciela.

Należy uważać na bezpieczeństwo i wskazówki ostrzegawcze na urządzeniu.

### Użytkownik

Urządzenie nie mogą obsługiwać dzieci, młodzież do lat 16 i osoby, które nie są zaznajomione z instrukcją obsługi. Przepisy lokalne mogą określać minimalny wiek umożliwiający obsługę urządzenia.

Należy nosić długie, przylegające spodnie i twarde, nie ślizgające się buty.

### Obszar pracy

Urządzenie nie wolno używać w ciężkim terenie zawierającym kamienie.

Teren pracy należy dokładnie skontrolować i usunąć wszystkie przedmioty obce jak na przykład kamienie, gałęzie, druty, kości....

Na przedmioty obce należy uważać i w ciągu pracy z urządzeniem.

Jeżeli w obszarze pracy znajdują się osoby (uwaga na dzieci) albo zwierzęta (uwaga też na drobne zwierzęta), z urządzeniem nie wolno pracować.

### Czas pracy

Należy dotrzymywać czas pracy według lokalnych rozporządzeń o koszeniu trawników (ochrona przed hałasem) specyficznych dla każdego państwa.

Czas pracy patrz instrukcja obsługi.

Z urządzeniem wolno pracować wyłącznie przy dziennym świetle albo przy dobrym oświetleniu.

### Praca

Przed użytkowaniem urządzenia należy zawsze skontrolować jego wygląd. Urządzenie musi być zawsze w bezpiecznym dla pracy stanie.

Uszkodzone albo zużyte części muszą być natychmiast wymienione.

Urządzenie należy używać tylko w takim stanie technicznym, który określa producent.

Osoba pracująca z urządzeniem jest odpowiedzialna za wypadki spowodowane innym osobom albo za uszkodzenie ich majątku.

Nie wolno usuwać środków ochronne i środki bezpieczeństwa urządzenia.

W czasie włączania silnika nie wolno nikomu stać przed urządzeniem albo przed jego urządzeniem roboczym (radła wypielające) – napęd radel wypielających musi być wyłączony.

Ręce i nogi nie wolno przybliżyć do obracających się części.

Urządzenie z włączonym silnikiem nie wolno podnosić i nosić. Należy poczekać do zatrzymania radel wypielających i odłączyć konektor od świeczki zapłonu.

Koło transportowe wolno montować albo odmontować a sprzęgło hamulca nastawiać wyłącznie z wyłączonym silnikiem i stojącymi radłami wypielającymi.

W czasie jazdy z namontowanym kołem transportowym należy wyłączyć silnik i poczekać do zatrzymania się radel wypielających.

Urządzenie wolno używać wyłącznie przy przestrzeganiu bezpiecznych odległości określonych rękojeścią.

Należy przestrzegać bezpieczną odległość.

Zawsze należy pracować w poprzek zbocza. Kierunek pracy na zboczu nie może być w górę i w dół. Nie wolno także pracować na zboczu z nachyleniem większym niż 10°.

Rurę wydechową i silnik należy chronić przed liśćmi, trawą i wyciekającym olejem.

Urządzenie nie wolno zostawiać bez nadzoru – należy odłączyć konektor świeczki.

### Uwaga!

#### **Benzyna jest bardzo łatwopalna!**

Benzynę wolno przechowywać wyłącznie w naczyniach do tego przeznaczonych.

Tankować wolno tylko na świeżym powietrzu. W czasie tankowania nie wolno palić!

Z włączonym silnikiem albo z gorącym urządzeniem nie wolno otwierać zbiornik paliwa i dolewać benzynę.

Do tankowania należy używać lejka albo rurkę do napełniania tak, żeby benzyna nie wyciekła na silnik, osłonę albo na ziemię.

Jeżeli benzyna przecieknie, silnik nie wolno włączać. Urządzenie należy wyczyścić. W żadnym razie nie wolno włączać urządzenie zanim pary benzyny nie rozplyną się.

Z powodów bezpieczeństwa zbiornik paliwa i korek w razie uszkodzenia należy raczej wymienić.

### **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

**Rura wydechowa i części blisko niej mogą mieć temperaturę ponad 80°.**

Uszkodzone części rury wydechowej należy wymienić.

Nie wolno zmieniać nastawienie regulatora silnika.

Silnik spalinowy nigdy nie wolno zostawiać włączony w pomieszczeniach zamkniętych – **niebezpieczeństwo zatrucia!**

### Serwis i przechowywanie

Przed **jakąkolwiek** pracą z urządzeniem należy: wyłączyć silnik, poczekać aż się zatrzymają radła wypielające, odłączyć konektor od świeczki.

W czasie manipulacji z radłami wypielającymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

Urządzenie z benzyną w zbiorniku nigdy nie wolno przechowywać w budowach, gdzie pary benzyny mogą mieć kontakt z otwartym ogniem albo z iskrami – **niebezpieczeństwo wybuchu!**

Zbiornik paliwa wolno wypróżniać tylko na świeżym powietrzu.

Przed umieszczeniem w pomieszczeniu zamkniętym należy się przekonać, że silnik jest zimny.

Urządzenie nie wolno opryskiwać wodą.

Naprawy urządzenia mogą przeprowadzać wyłącznie autoryzowane serwisy fachowe.

### Części zamienne i wyposażenie

Używać wolno wyłącznie oryginalne części zamienne i oryginalne wyposażenie.

Producent zastrzega sobie prawo przeprowadzać zmiany w konstrukcji i wykonaniu.

## Znaczenie symbolów na urządzeniu



Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi!



Urządzenie rotujące!  
Nie przybliżać ręce ani nogi!

## Wykorzystanie urządzenia

Urządzenie to jest przeznaczone wyłącznie do pracy na wcześniej spulchnionej glebie.

Do pracy na twardej glebie, naprz. twardym, udeptanym trawniku, urządzenie to nie jest przystosowane.

Inne wykorzystanie tego urządzenia z oryginalnymi dodatkami jest dozwolone wyłącznie do celów, do których było przeznaczone.

Inne wykorzystanie nie jest dozwolone.

### Niedopuszczalni użytkownicy:

Urządzenie **nie mogą** obsługiwać osoby, które nie są zaznajomione z instrukcją obsługi, dalej dzieci, młodzież do lat 16 i osoby pod wpływem alkoholu, narkotyków i leków.

### Czas pracy:

Należy przestrzegać także przepisy komunalne dotyczące pracy wyciorników spalinowych!

poniedziałek – sobota:

7.00 – 12.00 godz.

15.00 – 19.00 godz.

niedziele i święta:

nie wolno

## Montowanie

Montowanie tego urządzenia patrz oddzielna instrukcja montowania.

### Ochrona środowiska naturalnego, likwidacja

Opakowanie jest wyprodukowane z materiału nadającego się do recykacji. Opakowanie należy likwidować w sposób prawidłowy.

### Rozpoczęcie pracy

Pracę z urządzeniem można rozpocząć dopiero po całkowitym montażu urządzenia.



Numer wydrukowany wlewo przed tekstem (naprz. 3) odsyła do rysunków.



**Przed pierwszym rozpoczęciem pracy należy nalać olej i benzynę !**



Należy przy tym bezwzględnie przestrzegać wskazówki umieszczone w instrukcji obsługi silnika spalinowego dostarczonej producentem silnika.

### Nastawienie wysokości rękojeści

1 Wysokość rękojeści należy ustawić według Waszego wzrostu. Normalne nastawienie wysokości odpowiada wysokości bioder.

- Należy odkręcić śruby na podstawie osłony.
- Wysokość rękojeści należy ustawić według długich otworów.
- Śruby należy znowu dokręcić.

### Nastawienie głębokości roboczej

Do nastawienia głębokości roboczej służy sprzęgło hamulca:

2 Należy wyciągnąć sprężynową zasuwkę. Sprzęgło hamulca należy ustawić na żadaną głębokość roboczą i sprężynową zasuwkę znowu włożyć.

3 Sprzęgło hamulca jest na dole: mała głębokość robocza

4 Sprzęgło hamulca jest na górze: duża głębokość robocza

## Koło transportowe

Przy pomocy koła transportowego można wypielacz spalinowy przemieszczać na dane miejsce.

5 W celu rozpoczęcia pracy z wypielaczem spalinowym, koło transportowe w zależności od modelu należy zdjąć albo przymocować do górnych uchwytów.

### Start silnika

1 W czasie startu silnika nie wolno włączać dźwigni sprzęgła radeł wypielających !

6 Dźwignię ssania należy ustawić do pozycji << ON >>.

7 Należy 3 razy przycisnąć przycisk Primer w odstępach około 2 sekund.

W razie niższych temperatur poniżej 10° C przycisk Primer należy przycisnąć 5 razy.

**Jeżeli silnik ma temperaturę roboczą nie wolno używać przycisk Primer !**

Linkę startera należy szybko wyciągnąć a potem ją pomału nawinać.



Silnik posiada stałe ustawienie gazu. Dlatego regulacja obrotów silnika nie jest możliwa.

### Włączenie radeł wypielających

8 Dźwignię sprzęgła należy wyciągnąć do rękojeści albo zupełnie przycisnąć w dół i przytrzymać.

1 Radła wypielające zaczną się obracać dopiero w drugiej połowie ruchu dźwigni.

### Wyłączenie radeł wypielających

Należy puścić dźwignię sprzęgła.

1 Jeżeli będzie puszczone dźwignia sprzęgła, radła wypielające **nie mogą** się obracać !

### Wyłączenie silnika

Dźwignię ssania należy ustawić do pozycji << OFF >>.

## Konserwacja



**Przed jakąkolwiek konserwacją albo czyszczeniem należy odłączyć konektor świeczki!**

Urządzenie po pracy należy wyczyścić.

Urządzenie nie wolno opryskiwać wodą. Woda w rozdzielaczu albo w gaźniku może spowodować uszkodzenie.



Jeżeli urządzenie jest nachylone na bok, gaźnik musi być skierowany w górę !

### Kontrola fachowa jest konieczna:

- po wjechaniu na przeszkodę
- w razie nagłego zatrzymania się silnika
- w razie skrzywienia radeł wypielających
- w razie uszkodzenia skrzyni biegów
- w razie uszkodzenia pasa klinowego

### Skrzynia biegów

9 Regularnie należy kontrolować stan oleju w skrzyni biegów.

- Urządzenie należy postawić do pozycji poziomej.
- Należy odkręcić korek napełniania.
- Poziom oleju: aż do dolnej krawędzi otworu – około 0,25 l
- Typ oleju: SAE 80
- Wymiana oleju: zawsze po 60 godzinach roboczych

### Wymiana oleju w skrzyni biegów:

Należy odkręcić korek.

Urządzenie należy nachylić w bok i wylać stary olej.



Jeżeli korek skrzyni biegów znajduje się na tej samej stronie co gaźnik silnika należy odłączyć benzynę i olej silnika.

### Silnik:

**Wymiana oleju / filtr powietrza / świeczka zapłonu**

Patrz instrukcja obsługi dostarczona producentem silnika.

## Regulowanie linek

- a) Radła wypielające
- b) Gaz

a) Radła wypielające:

Delikatne regulowanie należy przeprowadzać z pomocą śruby do regulowania znajdującej się na górnej rękojeści i na podstawie silnika (na końcach linek).

- Należy odkręcić kontra nakrętkę.
- Nastawić z pomocą śruby regulującej.

### Prawidłowe nastawienie:

Radła wypielające zaczną się obracać dopiero w drugiej połowie ruchu dźwigni.

- Należy dokręcić kontra nakrętkę.

b) Gaz:

Patrz instrukcja obsługi dostarczona producentem silnika.

\*\*\*\*\*

## Gwarancja

W razie wady materiału albo wady produkcyjnej urządzenia usuniemy ją w ramach gwarancji określonej ustawą, bądź naprawą albo dodatkową dostawą części.

Czas gwarancji jest określony ustawą państwa, w której było urządzenie kupione.

Nasza gwarancja jest ważna tylko pod warunkiem:

- fachowego obchodzenia się z urządzeniem
- przestrzegania instrukcji obsługi
- używania oryginalnych części zamiennych

Gwarancja zaniknie jeżeli:

- będzie przeprowadzona próba naprawy urządzenia
- będą przeprowadzone zmiany techniczne urządzenia
- urządzenie będzie wykorzystane do innych celów, niż do których jest przeznaczone
- będzie wykorzystane komunalnie albo dla zarobku, atd.

Gwarancja nie odnosi się:

- do uszkodzenia lakieru spowodowanego normalnym użytkowaniem
- do normalnego zużycia, a także do części, które są na karcie części zamiennych oznaczone ramką **XXX XXX (X)**.
- do silników spalinowych – dla nich jest ważna specjalna gwarancja producentów tych silników

W celu wykorzystania gwarancji należy się zwrócić z tym oświadczeniem o gwarancji i dowodem sprzedarzy do Waszego sklepu albo najbliższego autoryzowanego serwisu.

Obietnicą gwarancji wszystkie prawa i roszczenia gwarantowane ustawą dla usunięcia wad osobie kupującej pozostają bez zmian.

## Pomoc w razie uszkodzenia



Przed jakimkolwiek serwisem albo czyszczeniem należy odłączyć konektor świeczki zapłonu !

uszkodzenie	usunięcie uszkodzenia
Silnik nie chce się włączyć.	Należy nalać benzynę. Dźwignię ssania należy nastawić do pozycji << ON >>. Należy przycisnąć przycisk Primer. Konektor należy nasadzić na świeczkę zapłonu. Należy skontrolować albo wymienić świeczkę zapłonu. Należy wyczyścić filtr powietrza.
Zmniejsza się siła silnika.	Należy wyczyścić filtr powietrza. Należy oczyścić radła wypielające od resztek roślin.
Radła wypielające nie obracają się.	Linka radeł wypielających jest niewłaściwie nastawiona. Radła wypielające są na wale skrzyni biegów obluźnione. Uszkodzony pas klinowy → autoryzowany serwis Uszkodzenie skrzyni biegów → autoryzowany serwis
Uszkodzenia, których nie można usunąć z pomocą tej tablicy, mogą być usunięte wyłącznie w autoryzowanym serwisie.	

## Bezpečnostní pokyny

### Všeobecné pokyny

Návod k obsluze si důkladně přečtěte. Seznamte se se správným užíváním přístroje.

Návod k obsluze uschovejte pro pozdější užití nebo pro dalšího majitele.

Dbejte bezpečnostních a varovných pokynů na přístroji.

### Uživatel

Přístroj nesmí používat děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze. Místní ustanovení mohou stanovit minimální věk pro užívání přístroje.

Noste dlouhé, přiléhavé kalhoty a pevné, neklouzavé boty.

### Pracovní oblast

Přístroj nepoužívejte na hrubém terénu s kameny.

Terén, na kterém chcete pracovat, důkladně zkontrolujte a odstraňte všechna cizí tělesa jako například kameny, větve, dráty, kosti ....

Na cizí tělesa dávejte pozor také při práci s přístrojem.

Pokud se v pracovní oblasti nacházejí osoby (pozor na děti) nebo zvířata (pozor také na drobná zvířata), nesmí být přístroj použit.

### Provozní doby

Dodržujte provozní doby podle nařízení o sekání trávníků (ochrana proti hluku) specifické pro každý stát.

Provozní doby viz návod k obsluze.

S přístrojem pracujte pouze na denním světle nebo při dobrém osvětlení.

### Provoz

Před použitím přístroje vždy zkontrolujte jeho vzhled. Přístroj se musí nacházet v bezpečném provozním stavu.

Poškozené nebo opotřebované díly musí být ihned vyměněny.

Přístroj používejte pouze v takovém technickém stavu, který předepisuje výrobce.

Uživatel přístroje je odpovědný za nehody způsobené jiným osobám nebo za poškození jejich majetku.

Neodstraňujte bezpečnostní a ochranná zařízení přístroje.

Při nastartování motoru nesmí stát nikdo před přístrojem nebo před jeho pracovními nástroji (plecí radličky) – pohon plecí radliček musí být vypnut.

Nedávejte ruce a nohy do blízkosti rotujících dílů.

Přístroj s běžícím motorem nikdy nezvedejte a nenoste. Počkejte, až se plecí radličky zastaví, a odpojte konektor zapalovací svíčky.

Transportní kolo namontujte nebo odmontujte a brzdou spojku nastavujte pouze při vypnutém motoru a stojících plecích radličkách.

Při jízdě s namontovaným transportním kolem vypněte motor a počkejte, až se zastaví plecí radličky.

Používat přístroj je povoleno pouze při dodržení bezpečnostní vzdálenosti stanovené rukojetí.

Dodržujte bezpečnostní vzdálenost.

Pracujte vždy příčně ke svahu. Nepracujte nahoru a dolů po svahu ani na svazích se sklonem větším než 10°.

Výfuk a motor chraňte před listy, trávou a vytečeným olejem.

Přístroj nenechávejte bez dozoru – odpojte konektor zapalovací svíčky.



### Varování!

#### **Benzín je vysoce hořlavý!**

Benzín skladujte pouze v nádobách k tomu určených.

Tankujte pouze venku. Během plnění nekuřte!

Při běžícím motoru nebo při horkém přístroji nesmí být otevřen uzávěr palivové nádrže a nesmí být doplňován benzín.

K natankování použijte trychtýř nebo plnicí trubici, aby pohonná hmota nevytekla na motor, na kryt nebo na zem.

Pokud benzín přeteče, nesmí být nastartován motor. Přístroj je nutno očistit. V žádném případě nesmí být přístroj nastartován, dokud se nerozplynou benzínové páry.

Z bezpečnostních důvodů benzínovou nádrž a uzávěr nádrže při poškození vyměňte.



### Nebezpečí popálení!

**Výfuk a části v blízkosti výfuku mohou být až 80° horké.**

Poškozené části výfuku vyměňte.

Neměňte nastavení regulátoru motoru.

Spalovací motor nikdy nenechávejte běžet v uzavřených prostorách – **nebezpečí otravy!**

### Údržba a skladování

Předtím než začnete na přístroji provádět

**jakékoliv práce,**:

vypněte motor, počkejte, až se zastaví plecí radličky, a odpojte konektor zapalovací svíčky.

Při manipulaci s plecími radličkami noste vždy ochranné rukavice.

Přístroj s benzinem v nádrži nikdy neskladujte v budovách, kde mohou benzínové páry přijít do styku s otevřeným ohněm nebo s jiskrami – **nebezpečí výbuchu!**

Benzínovou nádrž vyprazdňujte pouze venku.

Před uskladněním v uzavřených prostorách nechejte vychladnout motor.

Přístroj neostříkujte vodou.

Opravy přístroje mohou provádět pouze autorizované odborné servisy.

### Náhradní díly a příslušenství

Používejte výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství.

Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny v konstrukci a provedení.

## Význam symbolů na přístroji



Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze !



Rotující nástroj !  
Nepřibližujte ruce a nohy !

## Účely použití přístroje

Tento přístroj je určen pouze ke zpracování předem zkyplené půdy.

Ke zpracování pevné půdy, např. pevně ušlapaného trávníku, je tento přístroj nevhodný. Další užívání tohoto přístroje s originálními doplňky je povoleno pouze k tomu stanoveným účelům.

Jiné užívání není povoleno.

### Nepřípustní uživatelé:

Přístroj **nesmí** obsluhovat osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, dále děti, mladiství mladší 16 let a osoby pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

### Provozní doby:

Dodržujte prosím také komunální předpisy týkající se provozování sekaček na trávu !

pondělí – sobota:	neděle a státní svátky:
7.00 – 12.00 hod.	není povoleno
15.00 – 19.00 hod.	

## Montáž

Montáž tohoto přístroje viz samostatně přiložený návod k montáži.

### Ochrana životního prostředí, likvidace

Obal je vyroben z recyklovatelného materiálu. Obalový materiál prosím řádně zlikvidujte.

### Uvedení do provozu

Přístroj uveďte do provozu až po kompletní montáži přístroje.

**i** Číslo vytištěné vlevo před textem (např. **3**) odkazuje na obrázky..

**!** Před prvním uvedením do provozu naplňte olej a benzin !

**!** Přitom bezpodmínečně dbejte pokynu v příloženém návodu k obsluze benzinového motoru dodaném výrobcem motoru.

### Nastavení výšky rukojeti

**1** Výšku rukojeti nastavte podle vaší tělesné výšky. Běžné nastavení výšky odpovídá výšce boků.

- Uvolněte šrouby na podstavci krytu.
- Výšku rukojeti nastavte podle dlouhých otvorů.
- Šrouby opět utáhněte.

### Nastavení pracovní hloubky

K nastavení pracovní hloubky slouží brzdná spojka:

**2** Vytáhněte pružinovou zástrčku (a kolík). Brzdnou spojku nastavte na požadovanou pracovní hloubku a pružinovou zástrčku (a kolík) opět zajistěte.

**3** Brzdná spojka je dole:  
malá pracovní hloubka

**4** Brzdná spojka je nahoře:  
velká pracovní hloubka

## Transportní kolo

Pomocí transportního kola lze motorovou sekačku dopravit na dané místo.

**5** Pokud chcete pracovat s motorovou sekačkou, transportní kolo v závislosti na modelu odejměte nebo přichyťte do horní úchytky.

### Startování motoru

**!** Při startování motoru nesmí být aktivována páka spojky plecí radliček !

**6** Páčku sytiče nastavte do polohy << ON >>.

**7** Stiskněte 3krát tlačítko Primer v časovém rozestupu cca 2 vteřin.

Při nižších teplotách pod 10° C stiskněte tlačítko Primer 5krát.

**Má-li motor provozní teplotu, nepoužívejte tlačítko Primer !**

Lanko startéru rychle vytáhněte a poté jej nechejte pomalu navinout.

**i** Motor má pevné nastavení plynu. Proto není možná regulace otáček.

### Spuštění plecí radliček

**8** Páku spojky vytáhněte k rukojeti nebo úplně stlačte dolů a podržte.

**!** Plecí radličky se začnou točit až ve druhé polovině pohybu páky.

### Vypnutí plecí radliček

Pustíte páku spojky.

**!** Pustíte-li páku spojky, nesmí se plecí radličky točit !

### Vypnutí motoru

Páčku sytiče nastavte do polohy << OFF >>.

## Údržba

**!** Před veškerými údržbovými a čisticími pracemi odpojte konektor zapalovací svíčky!

Přístroj po použití vyčistěte.

Přístroj neostřikujte vodou. Voda v zapalovacím zařízení nebo v karburátoru může zapříčinit poruchy.

**i** Pokud je přístroj nakloněn na stranu, musí karburátor směřovat nahoru !

### Odborná kontrola je nutná:

- po najetí na překážku
- při náhlém zastavení motoru
- při pokřivení plecí radliček
- při poškození převodovky
- při poškození klínového řemene

### Převodovka

**9** Pravidelně kontrolujte stav převodového oleje.

- Přístroj postavte do vodorovné polohy.
- Vyšroubujte uzávěr na plnění oleje.
- Hladina oleje: až po spodní hranu otvoru – cca 0,25 l
- Typ oleje: SAE 80
- Výměna převodového oleje: vždy po 60 odpracovaných hodinách

### Výměna převodového oleje:

Vyšroubujte uzávěr na plnění oleje.

Přístroj nakloňte na stranu a nechejte vytéct převodový olej.

**!** Nachází-li se uzávěr na plnění převodového oleje na stejné straně jako karburátor benzinového motoru, musíte upustit benzin a motorový olej.

### Motor:

**Výměna oleje / vzduchový filtr / zapalovací svíčka**

viz návod k obsluze dodaný výrobcem motoru.

## Seřizování bovdenových lanek

a) Plecí radličky  
b) Tah plynu

a) Plecí radličky:

Jemné seřízení se provádí pomocí seřizovacího šroubu na vrchní rukojeti a na podstavci motoru (na koncích bovdenových lanek).

- Uvolněte kontramatici.
- Nastavte pomocí seřizovacího šroubu.

### Správné nastavení:

Plecí radličky se mohou začít točit až v druhé polovině pohybu páky.

- Utáhněte kontramatici.

b) Tah plynu:

viz návod k obsluze dodaný výrobcem motoru.

\* \* \* \* \*

## Záruka

Případné materiálové či výrobní vady přístroje odstraníme v rámci zákonné záruční lhůty buď opravou nebo náhradní dodávkou.

Záruční lhůta se stanovuje podle práva země, ve které byl přístroj koupen.

Naše záruka platí pouze:

- při odborném zacházení s přístrojem
- při dodržování návodu k obsluze
- při užívání originálních náhradních dílů

Záruka zaniká:

- při pokusech opravit přístroj
- při technických změnách na přístroji
- při užívání k jiným účelům, než ke kterým je přístroj určen
- při živnostenském nebo komunálním užívání, atd.

Záruka se nevztahuje:

- na poškození laku zapříčiněná běžným opotřebením
- na běžné opotřebením a na díly, které jsou na kartě náhradních dílů označeny rámečkem **XXX XXX (X)**.
- na spalovací motory – pro tyto platí zvláštní garanční ustanovení výrobců motorů

Chcete-li uplatnit záruku, obraťte se prosím s tímto garančním prohlášením a prodejním dokladem na vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizovaný servis.

Tímto garančním příslibem zůstávají zákonné nároky na odstranění závad kupujícího vůči prodejci nedotčeny.

## Pomoc při poruchách



Před veškerými údržbovými a čistícími pracemi odpojte konektor zapalovací svíčky !

<u>porucha</u>	<u>odstranění poruchy</u>
Motor nechce naskočit.	Natankujte benzín. Páčku sytiče nastavte do polohy << ON >>. Stiskněte tlačítko Primer. Konektor zapalovací svíčky nasadte na zapalovací svíčku. Zkontrolujte popř. vyměňte zapalovací svíčku. Vyčistěte vzduchový filtr.
Klesá výkon motoru.	Vyčistěte vzduchový filtr. Očistěte plecí radličky od zbytků rostlin.
Pleci radličky se netočí.	Bovdenové lanko plecí radliček není správně nastaveno. Pleci radličky jsou na hřídeli převodovky uvolněny. Poškozený klínový řemen → autorizovaný servis Porucha převodovky → autorizovaný servis

Poruchy, které nelze odstranit pomocí této tabulky, smí být odstraněny pouze autorizovaným servisem.



**SK**

## Návod na obsluhu << Benzínová plečka >>

### ▲ Bezpečnostné pokyny ▲

#### Všeobecné pokyny

Návod na obsluhu si pozorne prečítajte. Zoznámte sa s správnym používaním prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa.

Dbajte bezpečnostných a varovných pokynov na prístroji.

#### Užívateľ

Prístroj nesmú používať deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré niesu zoznámene s návodom na obsluhu. Miestne právne normy môžu určiť minimálny vek pre používanie prístroja.

Noste dlhé, priliehavé nohavice a pevné, nekĺzavé topánky.

#### Pracovná oblasť

Prístroj nepoužívajte na hrubom teréne s kameňmi.

Terén, na ktorom chcete pracovať, dôkladne skontrolujte a odstráňte všetky cudzie telesá ako napríklad kamene, konáre, drôty, kosti ....

Na cudzie telesá dávajte pozor tiež pri práci s prístrojom.

Ak sa v pracovnej oblasti nachádzajú osoby (pozor na deti) alebo zvieratá (pozor tiež na malé zvieratá), nesmie byť prístroj použitý.

#### Prevádzkové doby

Dodržiujte prevádzkové doby podľa nariadenia o kosení trávnikov (ochrana pred hlukom) špecifické pre každý štát.

Pracovné doby vid' návod na obsluhu.

S prístrojom pracujte iba na dennom svetle alebo pri dobrom osvetlení.

#### Prevádzka

Pred použitím prístroja vždy skontrolujte jeho vzhľad. Prístroj musí byť v bezpečnom prevádzkovom stave.

Poškodené alebo opotrebované diely musia byť ihneď vymenené.

Prístroj používajte iba v takom technickom stave, ktorý stanovuje výrobca.

Užívateľ prístroja je zodpovedný za nehody spôsobené iným osobám alebo za poškodenie ich majetku.

Neodstraňujte bezpečnostné a ochranné zariadenia prístroja.

Pri naštartovaní motora nesmie nikto stáť pred prístrojom alebo pred jeho pracovnými nástrojmi (plečkové radličky) – pohon plečkových radličiek musí byť vypnutý.

Nedávajte ruky a nohy do blízkosti rotujúcich dielov.

Prístroj s pracujúcim motorom nikdy nedvíhajte a nenoste. Počkajte, až sa plečkové radličky zastavia, a odpojte konektor zapaľovacej sviečky.

Prepravné koleso namontujte alebo odmontujte a brzdiacu spojku nastavujte iba pri vypnutom motore a stojacích plečkových radličkách.

Počas pohybu s namontovaným prepravným kolesom vypnite motor a počkajte, až sa zastavia plečkové radličky.

Používať prístroj je povolené iba pri dodržaní bezpečnostnej vzdialenosti stanovenej rukoväťou.

Dodržiujte bezpečnostnú vzdialenosť.

Pracujte vždy priečne na svah. Nepracujte hore a dole po svahu ani na svahoch zo sklonom väčším ako 10°.

Výfuk a motor chráňte pred listami, trávou a vytečeným olejom.

Prístroj nenechávajte bez dozoru – odpojte konektor zapaľovacej sviečky.

#### ▲ Varovanie! Benzín je veľmi horľavý!

Benzín skladujte iba v nádobách na to určených.

Tankujte iba vonku. Počas plnenia nefajčite!

Počas práce motora alebo ak je horúci prístroj nesmie byť otvorený uzáver palivovej nádrže a nesmie byť doplňovaný benzín.

Na natankovanie používajte lievik alebo plniacu trubicu, aby pohonná hmota nevytiekla na motor, na kryt alebo na zem.

Ak benzín pretečie, nesmie byť naštartovaný motor. Prístroj je nutné očistiť. V žiadnom prípade nesmie sa prístroj naštartovať, dokiaľ sa nerozplynú benzínové výpary.

Z bezpečnostných dôvodov benzínovú nádrž a uzáver nádrže pri poškodení vymeňte.

#### ▲ Nebezpečie popálenia!

Výfuk a diely v blízkosti výfuku môžu byť až 80° horúce.

Poškodené diely výfuku vymeňte.

Nemeňte nastavenie regulátora motora.

Spaľovací motor nikdy nenechávajte pracovať v uzavretých priestoroch – **nebezpečie otravy!**

#### Údržba a skladovanie

Predtým ako začnete na prístroji vykonávať

**akékoľvek práce,**

vypnite motor, počkajte, až sa zastavia plečkové radličky, a odpojte konektor zapaľovacej sviečky.

Počas manipulácie s plečkovými radličkami noste vždy ochranné rukavice.

Prístroj s benzínom v nádrži nikdy neskladujte v budovách, kde môžu benzínové výpary prísť do styku s otvoreným ohňom alebo s iskrami – **nebezpečie výbuchu!**

Benzínovú nádrž vyprázdňujte iba vonku.

Pred uskladnením v uzavretých priestoroch nechajte vychladnúť motor.

Prístroj neostrekujte vodou.

Opravy prístroja môžu robiť iba autorizované odborné servisy.

#### Náhradné diely a príslušenstvo

Používajte výhradne iba originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.

Výrobca si vyhradzuje právo urobiť zmeny v konštrukcii a prevedení.

### Význam symbolov na prístroji



Pred uvedením do prevádzky prečítajte si návod na obsluhu !



Rotujúci nástroj !  
Nepribližujte ruky a nohy !

### Účely použitia prístroja

Tento prístroj je určený iba na spracovanie vopred skyprenej pôdy.

Na spracovanie pevnej pôdy, napr. silno udupaného trávniku, je tento prístroj nevhodný.

Ďalšie používanie tohoto prístroja s originálnymi doplnkami je povolené iba k tomu stanoveným účelom.

Iné používanie nieje povolené.

#### Nepripustný užívateľia:

Prístroj **nesmú** obsluhovať osoby, ktoré niesu zoznámene s návodom na obsluhu, ďalej deti, mladiství mladší ako 16 rokov a osoby pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

#### Prevádzkové doby:

Dodržiujte prosím tiež komunálne predpisy týkajúce sa používania kosačiek na trávu !

pondelok – sobota:	nedeľa a štátne sviatky:
7.00 – 12.00 hod.	nieje dovolené
15.00 – 19.00 hod.	

## Montáž

Montáž tohoto prístroja vid'. samostatne priložený návod k montáži.

### Ochrana životného prostredia, likvidácia

Obal je vyrobený z recyklovateľného materiálu. Obalový materiál prosím riadne zlikvidujte.

## Uvedenie do prevádzky

Prístroj uvedte do činnosti až po kompletnej montáži prístroja.

**i** Číslo vytlačené vľavo pred textom (napr. **3**) odkazuje na obrázky..

**!** Pred prvým uvedením do prevádzky naplňte olej a benzín !

**!** Prítom bezpodmienečne dbajte na pokyny v priloženom návode na obsluhu benzínového motora dodaného výrobcom motora.

## Nastavenie výšky rukoväte

**1** Výšku rukoväte nastavte podľa vašej telesnej výšky. Bežné nastavenie výšky zodpovedá výške bokov.

- Uvoľnite skrutky na podstavci krytu.
- Výšku rukoväte nastavte podľa dlhých otvorov.
- Skrutky znovu utiahnite.

## Nastavenie pracovnej hĺbky

K nastavení pracovní hĺbky slúži brzdná spojka:

**2** Vytiahnite pružinovú zástrčku (a kolík). Brzdnú spojku nastavte na požadovanú pracovnú hĺbku a pružinovú zástrčku (a kolík) opäť zaistíte.

**3** Brzdová spojka je dole:  
malá pracovná hĺbka

**4** Brzdová spojka je hore:  
veľká pracovná hĺbka

## Prepravné koleso

Pomocou prepravného kolesa je možné motorovú kosačku dopraviť na dané miesto.

**5** Ak chcete pracovať s benzínovou plečkou, prepravné koleso v závislosti na modeli odoberte alebo pripevnite do hornej úchytky.

## Štartovanie motora

**!** Počas štartovania motora nesmie byť aktivovaná páka spojky plečkových radličiek !

**6** Páčku sýtiča nastavte do polohy << ON >>.

**7** Stlačte 3krát tlačidlo Primer v časovom odstupe cca 2 sekúnd.

Pri nižších teplotách pod 10° C stlačte tlačidlo Primer 5krát.

**Ak má motor pracovnú teplotu, nepoužívajte tlačidlo Primer !**

Lanko štartéra rýchle vyťahnite a potom ho nechajte pomaly navinúť.

**i** Motor má pevné nastavenie plynu. Preto nie možná regulácia otáčok.

## Aktivácia plečkových radličiek

**8** Páku spojky vyťahnite k rukoväti alebo celkom stlačte dole a podržte.

**!** Plečkové radličky sa začnú točiť až v druhej polovici pohybu páky.

## Vypnutie plečkových radličiek

Pustte páku spojky.

**!** Ak pustíte páku spojky, **nesmú** sa plečkové radličky točiť !

## Vypnutie motora

Páčku sýtiča nastavte do polohy << OFF >>.

## Údržba

**!** Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami odpojte konektor zapalovacej sviečky!

Prístroj po použití vyčistite.

Prístroj neostrekujte vodou. Voda v zapalovacom zariadení alebo v karburátore môže spôsobiť poruchy.

**i** Pokiaľ je prístroj naklonený na stranu, musí karburátor smerovať hore !

## Odborná kontrola je nutná:

- po vyjdení na prekážku
- pri náhlom zastavení motora
- pri skrivení plečkových radličiek
- pri poškodení prevodovky
- pri poškodení klinového remeňa

## Prevodovka

**9** Pravidelne kontrolujte stav prevodového oleja.

- Prístroj postavte do vodorovnej polohy.
- Vyšraubujte uzáver na plnenie oleja.
- Hladina oleja: až po spodnú hranu otvoru - cca 0,25 l.
- Typ oleja: SAE 80
- Výmena prevodového oleja: vždy po 60 odpracovaných hodinách

## Výmena prevodového oleja:

Vyšraubujte uzáver na plnenie oleja.

Prístroj nakloňte na stranu a nechajte vytiect' prevodový olej.

**!** Ak sa uzáver na plnenie prevodového oleja nachádza na rovnakej strane ako karburátor benzínového motora, musíte odpustiť benzín a motorový olej.

## Motor:

**Výmena oleja / vzduchový filter / zapalovacia sviečka**

Vid'. návod na obsluhu dodaný výrobcom motora.

## Nastavovanie bovdenových laniek

a) Plečkové radličky  
b) Ťah plynu

a) Plečkové radličky:

Jemné nastavenie sa vykonáva pomocou nastavovacej skrutky na vrchnej rukoväti a na podstavci motora (na koncoch bovdenových laniek).

- Uvoľnite kontramaticu.
- Nastavte pomocou nastavovacej skrutky.

### Správne nastavenie:

Plečkové radličky sa môžu začať točiť až v druhej polovici pohybu páky.

- Dotiahnite kontramaticu.

b) Ťah plynu:

vid'. návod na obsluhu dodaný výrobcom motora.

\*\*\*\*\*

## Záruka

Prípadné materiálové či výrobné vady prístroja odstránime v rámci zákonnej záručnej doby buď opravou alebo náhradnou dodávkou.

Záručná doba sa stanovuje podľa zákona štátu, kde bol prístroj kúpený.

Naša záruka platí iba:

- pri odbornom zachádzaní s prístrojom
- pri dodržovaní návodu na obsluhu
- pri používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká:

- pri pokusoch opraviť prístroj
- pri technických zmenách na prístroji
- pri používaní k iným účelom, ako je prístroj určený
- pri živnostenskom alebo komunálnom používaní, atd.

Záruka sa nevzťahuje:

- na poškodenie laku spôsobené bežným opotrebovaním
- na bežné opotrebenie a na diely, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámečkom **XXX XXX (X)**
- na spaľovacie motory – pre tieto platia zvláštne garančné ustanovenia výrobcu motorov

Ak chceme uplatniť záruku, obráťte sa prosím s týmto garančným prehlásením a predajným dokladom na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný servis.

Týmto garančným prísľubom zostávajú zákonné nároky na odstránenie závad kupujúceho voči predajcovi nedotknuté.

---

## Pomoc pri poruchách



Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami odpojte konektor zapaľovacej sviečky !

porucha	odstránenie poruchy
Motor nechce naskočiť.	Natankujte benzín. Páčku sýtiča nastavte do polohy << ON >>. Stlačte tlačidlo Primer. Konektor zapaľovacej sviečky nasadte na zapaľovaciu sviečku. Skontrolujte prípadne. vymeňte zapaľovaciu sviečku. Vyčistite vzduchový filter.
Klesá výkon motora.	Vyčistite vzduchový filter. Očistite žacie nože od zvyškov rastlín.
Plečkové radličky sa netočia.	Bovdenové lanko plečkových radličiek nieje správne nastavené. Plečkové radličky sú na hriadeli prevodovky uvoľnené. Poškodený klinový remeň → autorizovaný servis Porucha prevodovky → autorizovaný servis
Poruchy, ktoré nie je možné odstrániť pomocou tejto tabuľky, smú byť odstránené iba autorizovaným servisom.	

---

## ▲ Varnostna navodila ▲

### Splošna navodila

Natančno preberite priloženo navodilo za uporabo. Naučite se pravilno uporabljati napravo.

Navodilo za uporabo shranite za poznejšo rabo, ali za novega lastnika.

Upošteвайте varnostna opozorila na napravi.

### Uporabnik

Naprave ne smejo uporabljati otroci in mladina do 16. leta starosti in osebe, ki ne poznajo natančno navodil za uporabo naprave. Krajevni predpisi posameznih držav lahko določajo različno starost uporabnika naprave.

Nosite dolge, tesno prilagajoče hlače in obutev, ki ne drsi.

### Delovno področje

Naprave ne uporabljajte na trdem in kamnitem terenu.

Teren, ki ga želite obdelovati, temeljito preglejte in odstranite vse predmete, ki bi lahko poškodovali napravo, npr. kamne, veje, žice, kosti itd....

Pri delu z napravo pazite, da teh predmetov ne zadenete z lemeži.

Napravo prenehajte uporabljati, če se v neposredni bližini delujočega stroja znajdejo otroci ali domače živali.

### Delovni čas

Upošteвайте delovne čase v skladu z veljavnimi krajevnimi predpisi za košnjo travnika (protihrupna zaščita).

Delovni časi – glej navodilo za uporabo.

Napravo uporabljajte le podnevi, ali če je okolje dobro osvetljeno.

### Delovanje

Pred uporabo vedno preglejte tehnično stanje naprave. Naprava mora vedno delovati varno in brezhibno.

Poškodovane ali obrabljene dele takoj zamenjajte z novimi.

Napravo uporabljajte samo, če je tehnično brezhibna, v skladu s predpisi proizvajalca.

Uporabnik odgovarja za morebitne nezgode in poškodbe oseb ali njihove lastnine.

Ne demontirajte varnostnih in zaščitnih elementov naprave.

Pri nastavljanju motorja ne sme nihče stati pred napravo ali pred delovnim orodjem (lemeži naprave) – naprava ne sme delovati.

Ne imejte rok ali nog v bližini delujočih delov naprave.

Naprave ne dvigajte in ne nosite, če motor deluje. Počakajte, da se naprava ustavi in priključek snemite s svečke.

Transportno kolo montirajte ali demontirajte in zavorno sklopko nameščajte samo, če je motor naprave izklopljen in se lemeži ne vrtijo.

Če je transportno kolo montirano, izklopite motor in počakajte, da se noži ustavijo.

Napravo lahko uporabljate le, če je ročaj v predpisani varni razdalji od gibljivih delov.

Upošteвайте varnostno razdaljo.

Pri delu vedno stojte prečno na hrib. Naprave ne potiskajte v hrib in je ne spuščajte po klancu, če strmina večja od 10°.

Izpušno cev in motor zavarujte pred listjem, travo in mazivi.

Naprave ne puščajte brez nadzora – priključek svečke snemite, preden jo zapustite.

### ▲ Opozorilo!

#### Bencin je zelo vnetljiva tekočina!

Bencin hranite samo v primernih posodah.

Gorivo dolivajte samo zunaj. Medtem, ko dolivate, ne kadite!

Medtem ko deluje, ali če je naprava še vroča, ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne dolivajte bencina.

Za dolivanje goriva uporabite lijak ali polnilno cev, da gorivo ne izteče na motor, ohišje naprave ali tla.

Če bencin slučajno izteče, motorja ne zaganjajte. Napravo morate očistiti. Motorja ne zaganjajte tako dolgo, dokler bencin popolnoma ne izhlapi.

Iz varnostnih razlogov zamenjajte rezervoar ali njegov pokrov, če sta poškodovana.

### ▲ Nevarnost opeklin!

**Temperatura izpušne cevi in deli v bližini se lahko dvigne tudi na 80°C.**

Poškodovane dele izpušne cevi zamenjajte z novimi.

Ne spreminjajte nastavitve regulatorja motorja.

Bencinski motor ne sme delovati v zaprtem prostoru – **nevarnost zastrupitve!**

### Vzdrževanje in skladiščenje

Pred poseganjem v napravo storite **naslednje**:

izklopite motor in počakajte, da se naprava ustavi in priključek snemite s svečke.

Pri delu z lemeži vedno uporabljajte zaščitne rokavice.

Če je v napravi bencin je nikoli ne skladiščite v objektih, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z ognjem ali iskrami – **nevarnost eksplozije!**

Rezervoar za bencin praznite samo izven objektov.

Preden napravo uskladiščite v zaprt prostor počakajte, da se motor ohladi.

Naprave ne polivajte z vodo.

Napravo lahko popravljajo le pooblaščenji servisi.

### Rezervni deli in oprema

Uporabljajte le originalne rezervne dele in opremo.

Proizvajalec si pridržuje pravico do spreminjanja oblike in izvedbe.

## Pomen simbolov na napravi



Pred uvedbo v pogon si preberite priloženo navodilo za uporabo!



Vrteča se naprava! Ne približujte se z rokami in nogami!

## Namen uporabe

Ta naprava je namenjena samo za obdelovanje poprej zrahljane zemlje.

Za obdelovanje trde ali poteptane zemlje, npr. travnika, je uporaba te naprave neprimerna.

Uporaba v druge namene je možna samo z originalnimi priključki, ki služijo za konkretne namene.

Uporaba v drugi namen ni dovoljena.

### Osebe, ki ne smejo uporabljati naprave:

Napravo ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, otroci in mladina do 16 let in osebe, ki so pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.

### Delovni čas:

Upošteвайте prosim tudi krajevne predpise za uporabo naprav za košenje trave!

ponedeljek – sobota:	nedelja in državni prazniki:
7.00 – 12.00 ure	ni dovoljeno
15.00 – 19.00 ure	

## Montaža


Montaža naprave je posebej opisana v priloženem navodilu za uporabo.


### Varovanje bivanjskega okolja, odstranjevanje


Ovitek je izdelan iz reciklažnega materiala. Ovitek prosim pravilno odstranite.

### Uvedba v pogon

Napravo uvedite v pogon šele, ko je v celoti sestavljena.

 Številka natisnjena levo pred tekstom (npr. **3**) se sklicuje na slike.

 **Pred prvo uvedbo v pogon nalijte olje in bencin !**

 Pri tem brezpogojno upoštevajte navodila v priloženem navodilu za uporabo bencinskega motorja, ki ga prilaga proizvajalec motorja.

### Nastavitev višine ročaja

**1** Višino ročaja nastavite glede na telesno višino uporabnika. Pravilna nastavitev višine je do pasu uporabnika.

- Odvijte vijake na podstavku pokrova.
- Višino ročaja nastavite po dolgih odprtinah.
- Vijake ponovno pritrdite.

### Nastavitev delovne globine

Za nastavitev delovne globine služi zavorna sklopka:

**2** Izvlecite vzmetni vtikač. Zavorno sklopko nastavite na zeleno delovno globino in vzmetni vtikač in ponovno privijte.

**3** Zavorna sklopka spodaj:  
mala delovna globina


**4** Zavorna sklopka zgoraj:  
velika delovna globina

### Transportno kolo

S pomočjo transportnega kolesa je mogoče napravo prepeljati na določeno mesto.

**5** Če želite obdelovati, transportno kolo snemite ali pa namestite v zgornji položaj – odvisno od modela, ki ga imate.

### Zagon motorja

 Ob zagonu motorja ne sme biti aktivirana nobena ročica lemežev !

**6** Ročico nastavite v položaj << ON >>.


**7** 3 krat zaporedoma pritisnite na gumb Primer s časovnim presledkom ca. 2 sekundi. Pri nižji temperaturi pod 10°C pritisnite na gumb Primer 5 krat.

**Ne uporabljajte gumba Primer, če je motor ogret na delovno temperaturo !**

Vrv zaganjača hitro potegnite ven in ga pustite, da se počasi navije.


### Zagon lemežev

**8** Ročico sklopke potegnite k ročici ali pritisnite navzdol do konca in držite.

 Lemeži se začnejo premikati šele, ko je ročica v drugi polovici.

### Izklop lemežev


Spustite ročico sklopke.

 Ko spustite ročico sklopke, se lemeži **ne smejo** vrteti!


### Izklop motorja

Ročico nastavite v položaj << OFF >>.

## Vzdrževanje

 **Pred vzdrževanjem in čiščenjem naprave snemite priključek svečke!**  
Napravo po uporabi očistite.

Naprave ne polivajte z vodo. Voda v vžigalnem sistemu ali v uplinjaču lahko poškoduje napravo.

 Če se naprava nagne na stran, mora biti uplinjač obrnjen navzgor !

**Strokovni pregled je potreben v sledečih primerih:**

- če prepeljete čez trdi predmet
- če se motor nenadoma ustavi
- če se lemeži izkrivijo
- če se menjalnik poškoduje
- če se poškoduje klinasti jermen


### Menjalnik

**9** Redno pregledujte stanje olja v menjalniku.

- Napravo postavite v vodoravni položaj.
- Odvijte pokrov za dolivanje olja.
- Višina olja: do spodnjega roba odprtine – ca. 0,25 l
- Tip olja: SAE 80
- Zamenjava olja v menjalniku: po vsakih 60 delovnih urah

### Zamenjava olja v menjalniku:

Odvijte pokrov za dolivanje olja. Napravo nagnite na stran in počakajte da olje izteče iz menjalnika.

 Če se pokrov za polnjenje olja za menjalnik nahaja na isti strani kot uplinjač bencinskega motorja, je potrebno bencin in motorno olje izliti.

### Motor:

**Menjava olja / zračni filter / svečka**

glej navodilo za uporabo, ki ga prilaga proizvajalec motorja.

## Nastavitev bovdenov

**a) Lemeži**  
**b) Vleka plina**

a) Lemeži:

Lemeži se fino nastavljajo z vijakom za nastavitev na zgornjem ročaju in na podstavku motorja (na koncu bovdenov).

- Odvijte kontramatico.
- Nastavite z gumbom za nastavitev.

**Pravilna nastavitev:**

Lemeži začnejo delovati šele ko je ročica za polovico.

- Odvijte kontramatico.

b) Vleka plina

glej navodilo za uporabo, ki ga prilaga proizvajalec motorja.

\*\*\*\*\*

## Garancija

Napake na materialu ali proizvodne napake odpravimo v okviru z zakonom določenega garancijskega roka, tako da dele popravimo ali zamenjamo z novimi.

Garancijski rok se določa po zakonu države, v kateri je bila naprava prodana stranki.

Garancija velja samo:

- če napravo uporablja strokovnjak
- ob upoštevanju navodila za uporabo
- pod pogojem uporabe originalnih rezervnih delov

Garancija ne velja:

- za nestrokovna popravila naprave
- pri tehničnem spreminjanju naprave
- pri uporabi v namen, kateremu naprava ne služi
- pri profesionalni in komunalni uporabi, itd..

Garancija ne velja:

- za poškodbe barve zaradi običajne uporabe
- na običajno obrabo delov, ki so na kartici rezervnih delov označene z okvirjem **XXX XXX (X)**
- za bencinske motorje – za te motorje veljajo posebne garancijske določbe proizvajalca motorja

Če želite uveljaviti garancijo, obiščite prosim vašega prodajalca ali najbližji pooblaščen servis; s seboj prinesite to garancijsko izjavo in potrdilo o nakupu.

S garancijsko izjavo se zakonska pravica do odprave napake kupca do prodajalca ne spremeni.

---

## Pomoč pri okvarah



Pred vzdrževanjem in čiščenjem naprave snemite priključek svečke!

okvara	Rešitev
Motorja ni mogoče prižgati	Dolijte gorivo. Ročico nastavite v položaj << ON >>. Pritisnite na tipko Primer. Električni priključek namestite na svečko. Preverite oz. zamenjajte svečko z novo. Očistite zračni filter.
Zmogljivost motorja niha	Očistite zračni filter. Lemeži očistite od ostankov trave.
Lemeži ne delujejo.	Bovden lemežev ni pravilno nastavljen. Lemeži na gredi niso dobro privita. Klinasti jermen je poškodovan → pooblaščen servis Napaka na menjalniku → pooblaščen servis

---

Če okvare ne popravite tako, kot je napisano v tabeli, odnesite napravo na pooblaščen servis.

---

**▲ Указания по безопасности ▲****Общие указания**

Руководство по эксплуатации тщательно прочтите. Ознакомьтесь с правильной эксплуатацией прибора.

Руководство по эксплуатации сохраните для последующего использования, или для другого владельца.

Соблюдайте указания по безопасности и предупреждения на приборе.

**Пользователь**

Прибором не могут пользоваться дети и подростки младше 16 лет и лица, которые не ознакомлены с руководством по эксплуатации. Местные постановления могут определить минимальный возраст для эксплуатации прибора.

Одевайте длинные, прилегающие штаны и крепкую, нескользящую обувь.

**Рабочая область**

Прибор не применяйте на грубом рельефе с камнями.

Рельеф на котором хотите работать основательно проверьте и уберите все чужие предметы такие как камни, ветви, проволоки, кости. ....

Смотрите за чужими телами также во время работы с прибором.

В случае, что в рабочей области находятся лица (осторожно дети), или звери (и маленькие) прибором запрещено пользоваться.

**Времена эксплуатации**

Соблюдайте времена эксплуатации указанные в постановлении о сечении газонов (защита от шума) специфическое для каждой страны.

Времена эксплуатации см. Руководство по эксплуатации.

С прибором работайте только при дневном свете или при хорошем освещении.

**Работа**

До применения прибора всегда проверьте его вид. Прибор должен находиться в безопасном рабочем состоянии.

Поврежденные, или изношенные детали должны быть сразу заменены.

Прибором пользуйтесь только в таком техническом состоянии, которое предписывает производитель.

Пользователь прибором ответственный за происшествия нанесенные другим лицам или за нанесенный ущерб их имуществу.

Не устраняйте безопасные и защитные механизмы прибора.

При заведении двигателя никто не должен стоять перед прибором или перед его рабочим инструментом (полольные лапы) – привод полольных лап должен быть отключен.

Не приближайте руки и ноги до близости вращающихся частей.

Прибор с работающим двигателем никогда не поднимайте и не носите. Подождите до останова полольных лап и отсоедините коннектор свечи зажигания.

Транспортное колесо монтируйте, снимайте и тормозное сцепление настраивайте только с выключенным двигателем и стоящими полольными лапами.

При езде с установленным транспортным колесом выключите двигатель и подождите до останова полольных лап.

Эксплуатация прибора разрешена только при соблюдении безопасного расстояния определенного рукояткой.

Соблюдайте безопасное расстояние..

Работайте всегда поперек склона. Не работайте вверх и вниз по склону а также на склонах с наклоном больше чем 10°.

Выхлопную трубу и двигатель защищайте от листьев, травы и протекшего масла.

Прибор не оставляйте без присмотра – отсоедините коннектор свечи зажигания.

**▲ Предупреждение!  
Бензин высоковоспламеняющийся!**

Бензин складировать только в емкостях для этого предназначенных.

Заправляйтесь только на улице. Во время заправки не курите.

При работающем двигателе или если прибор горячий, не должна открываться заглушка топливного бака и не дозаправляйте бензин.

Для заправки используйте воронку или заправочную трубу, чтобы топливо не вытекло на кожу или на землю.

В случае, что перелили бензин запрещается стартование двигателя. Прибор надо очистить. Ни в коем случае нельзя прибор стартовать – пока не развеются бензиновые пары.

С точки зрения безопасности: при повреждении бака или его заглушки сделайте замену.

**▲ Опасность ожогов!**

**Выхлопная труба и части в близости выхлопа могут нагреться до 80°.**

Поврежденные части выхлопной тробы замените.

Не меняйте настройку регулятора двигателя.

Двигатель внутреннего сгорания не оставляйте работать в закрытых помещениях – **опасность отравления!**

**Уход и складирование**

До того, как начнете на приборе осуществлять **любую работу**,:

выключите двигатель, подождите останова полольных лап и отключите коннектор свечи зажигания.

При манипуляции с полольными лапами всегда надевайте защитные перчатки.

Прибор с бензином никогда не складировать в зданиях, где могут бензиновые пары сообщаться с открытым огнем или с искрами – **опасность взрыва!**

Бензиновый бак опорожняйте только на улице.

Перед складированием в закрытых помещениях дайте двигателю остыть.

Прибор не опрыскивайте водой.

Ремонт прибора могут осуществлять только авторизованные специальные сервисы.

**Запасные части и принадлежности**

Используйте исключительно оригинальные запасные части и оригинальные принадлежности.

Производитель имеет право осуществлять изменения конструкции и модификации.

**Значение символов на инструменте**

До введения в эксплуатацию Прочтите руководство по эксплуатации.



Вращающийся инструмент! Не приближайте руки и ноги!

**Назначение применения прибора**

Настоящий прибор предназначен только для обработки заранее разрыхленной почвы.

Для обработки крепкого грунта, например утоптанного газона настоящий прибор не пригоден.

Дальнейшее применение настоящего прибора с оригинальным оснащением разрешено только для этого определенных целей.

Другое использование запрещено.

**Недопустимые пользователи**

Прибором не могут пользоваться лица, которые не ознакомлены с руководством по эксплуатации, далее дети, подростки младше 16 лет и лица под влиянием алкоголя.

**Времена эксплуатации:**

Соблюдайте пожалуйста коммунальные предписания касающиеся эксплуатации пропашных культиваторов!

Понедельник-суббота воскресенье и гос. праздники:

7.00 – 12.00 Не разрешено  
15.00 – 19.00

## Монтаж


Монтаж настоящего прибора см. отдельное руководство по монтажу.

### Защита окружающей среды, ликвидация


Упаковка сделаны из рецикляционного материала. Упаковочный материал надлежащим образом ликвидируйте.

### Приведение в эксплуатацию

Прибор приведите в эксплуатацию после полного монтажа прибора.

 Номер напечатанный слева от текста (напр. **3**) ссылает на рисунки

 **Перед первой эксплуатацией залейте масло и бензин. !**

 Притом безоговорочно соблюдайте указания в приложенном руководстве по эксплуатации бензинового двигателя поставленные производителем.

### Настройка высоты рукоятки

**1** Высоту рукоятки настройте по вашему росту. Стандартная настройка соответствует высоте боков.

- Ослабьте гайки на подставке кожуха.
- Высоту рукоятки настройте по длинным отверстиям.
- Гайки опять закрутите.

### Настройка рабочей глубины

Для настройки рабочей глубины служит тормозной рукав.

**2** Вытащите пружинную затычку (и колышек). Тормозной рукав настройте на требуемую глубину и пружинную затычку (и колышек) опять фиксируйте.

**3** Тормозной рукав внизу:  
маленькая рабочая глубина


**4** Тормозной рукав наверху:  
большая рабочая глубина

### Транспортное колесо

При помощи транспортного колеса возможно транспортировать пропашной культиватор на указанное место.

**5** В случае, что хотите работать с пропашным культиватором снимите или закрепите к верхней петле транспортное колесо (по модели).

### Пуск двигателя

 При пуске двигателя не должен быть активирован рычаг соединения полольных лап!

**6** Рычаг пускового карбюратора поставте в положение << ON >>.

**7** Нажмите 3 раза кнопку Primer с отсрочкой около 2 секунд.


При низких температурах ниже 10°C нажмите кнопку Пример 5 раз.

**Имеет ли двигатель рабочую температуру не применяйте кнопку Primer !**

Тросик стартера быстро вытяните и потом пусть медленно наматывается.


### Включение полольных лап

**8** Рычаг сцепления вытяните к рукоятке или полностью надавите вниз и придержите.

 Полольные лапы начнут вращаться только во второй половине движения рычага.

### Выключение полольных лап


Отпустите рычаг сцепления

 Когда отпустите рычаг сцепления полольные лапы не должны вращаться !

### Выключение двигателя


Рычаг пускового карбюратора настройте в положение << OFF >>.

## Уход

 **Перед всеми работами по уходу и очищению отсоедините коннекторы свечей зажигания !**

Прибор после применения очистите.

Прибор не опрыскивайте водой. Вода в системе зажигания или в карбюраторе может вызвать перебои.

 Если прибор под наклоном – карбюратор должен направляться вверх !

### Специальный контроль нужен:

- после наезда на препятствие
- при внезапной остановке двигателя
- при искривлении полольных лап
- при повреждении коробки передач
- при повреждении клиновидного ремня

### Коробка передач


**9** Регулярно контролируйте состояние передаточного масла.

- Прибор установите в горизонтальное положение
- Выкрутите масляную заглушку.
- Уровень масла: по нижнюю край отверстия прим. 0,25 л.
- Тип масла: SAE 80
- Замена передаточного масла: всегда после 60 отработанных часов

### Замена передаточного масла

Выкрутите масляную заглушку.

Прибор наклоните в сторону и дайте вытечь передаточному маслу.

 Находится ли масляная заглушка на той же стороне, что и карбюратор бензинового двигателя, вы должны спустить бензин и моторное масло.

### Двигатель:

**Замена масла / воздушный фильтр/ свеча зажигания**

См. Руководство по эксплуатации поставленное производителем

### Настройка гибких тросиков

- a) полольные лапы
- b) газовая тяга

a) Полольные лапы

Тонкая настройка осуществляется при помощи регулировочного винта не верхней рукоятке и на подставке двигателя (на концах гибких тросиков).

- Ослабьте противогайку.
- Настройте при помощи регулировочного винта

### Правильная настройка

Полольные лапы могут начать вращаться только во второй половине движения рычага.

- Закрепите противогайку

b) Газовая тяга

см. Руководство по эксплуатации от производителя

\*\*\*\*\*



## Гарантия

Возможные материальные или производственные дефекты прибора устраним в рамках законного гарантийного срока или ремонтом или запасной поставкой.

Гарантийный срок устанавливается по праву страны, где был прибор куплен.

Наша гарантия действует только:

- при профессиональном обращении с прибором
- при соблюдении руководства по эксплуатации
- при использовании оригинальных запасных частей

Гарантия прекращается:

- при попытке отремонтировать прибор
- при технических изменениях прибора
- при использовании в других целях чем для которых прибор предназначен
- при предпринимательской или коммунальной деятельности и др.

Гарантия не распространяется:

- на повреждение лака из за стандартного износа
- на стандартный износ и на детали, которые на картё запасных частей обозначены рамкой **XXX XXX (X)**.
- на двигатели внутреннего сгорания для них действуют отдельные гарантийные установления производителей двигателей

Хотите ли предъявить гарантию обратитесь с настоящей гарантийной декларацией и продажной квитанцией на вашего продавца или в ближайший авторизованный сервис.

Настоящим гарантийным обещанием остаются в силе законные права по устранению дефектов покупателя в отношении продавца сохранены.

---

## Помощь при неисправностях



Перед всеми ремонтными и чистящими работами отсоедините коннектор свечи зажигания.

<b>дефект</b>	<b>устранение дефекта</b>
Двигатель не включается	Дополните бензин. Рычаг пускового карбюратора поставте в положение << ON >>. Нажмите кнопку Primer. Коннектор свечи зажигания насадите на свечу зажигания. Сконтролируйте или заменьте свечу зажигания. Вычистите воздушный фильтр
Падает мощность двигателя	Вычистите воздушный фильтр Очистите полольные лапы от остатков растений
Полольные лапы не вращаются	Гибкие тросики полольных лап неправильно настроены Полольные лапы на оси коробки передач разслаблены Поврежден клинвыдный рмень → авторизованный сервис Дефект коробки передач → авторизованный сервис

---

Дефекты, которые не устраняются по настоящей таблице, должны устранится в авторизованном сервисе.

---

## S Bruksanvisningen << Jordfräse >>

### ▲ Säkerhetsanvisningar ▲

#### Allmänna anvisningar

Läs bruksanvisningen noggrant. Bekanta dig med rätt användning av maskinen.

Behåll bruksanvisningen för senare behov eller för nästa ägare.

Följ säkerhets- och varningsanvisningar på maskinen.

#### Användare

Maskinen får inte användas av barn och ungdomar under 16 år och personer, som inte har bekantat sig med bruksanvisningen. Lokala bestämmelser kan fastställa minimal ålder för användningen av maskinen.

Var klädd i långa tätt åtsittande byxor och ordentliga skor.

#### Arbetsområde

Använd inte maskinen i grov terräng med stenar.

Kontrollera terrängen noggrant där du vill arbeta och avlägsna alla främmande föremål som till exempel stenar, grenar, träd, ben ...

Akta dig för främmande föremål också när du arbetar med maskinen.

Om det befinner sig personer (akta dig för barn) eller djur (akta dig också för små djur) inom arbetsområdet får maskinen inte användas.

#### Arbetstider

Följ arbetstider enligt bestämmelser för gräsklippning (skydd mot buller) vilka är specifika för varje land.

Arbetstider enligt bruksanvisningen.

Arbeta med maskinen endast vid dagsljus eller under bra belysning.

#### Användning

Kontrollera alltid maskinens utseende före användningen. Maskinen måste vara i ett säkert brukstillstånd.

Skadade eller slitna delar måste bytas omedelbart.

Använd maskinen endast i ett sådant tekniskt tillstånd, som föreskrivits av tillverkaren.

Användare av maskinen är ansvarig för olyckor orsakade andra personer eller för skador på andra personers egendom.

Ta inte av maskinens säkerhets- och skyddsutrustningen.

Vid start av motorn får ingen befinna sig framför maskinen eller framför maskinens arbetsverktyg (ogräsfräs) – drivenheten för de roterande knivarna måste vara avstängd.

Ha inte händer och ben i närheten av roterande delar.

Maskinen med motorn igång får du aldrig lyfta eller bära. Vänta tills mejningsknivar stannar och koppla av tändstifts konektor.

Montera eller ta isär transporthjulen och ställ in bromskopplingen endast då motorn är avstängd och ogräsfräsen inte rör sig.

Vid körning med ett transporthjul monterat stäng av motorn och vänta tills ogräsfräsen stannat.

Det är tillåtet att använda maskinen endast om man behåller säkerhetsavståndet fastställt av handtaget.

Behåll säkerhetsavstånd.

Arbeta alltid horisontellt vid lutningar. Arbeta inte uppåt eller neråt i lutningar eller på lutningar som lutar mer än 10° .

Skydda avgasröret och motorn mot blad, gräs och avrunnen olja.

Lämna inte maskinen utan tillsyn – koppla loss tändstiftskontakten.

#### ▲ Varning! Bensinen är extremt lättantändligt!

Förvara bensin endast i sådana behållare som är avsedda för det ändamålet.

Förvara bensin endast i sådana behållare som är avsedda för det ändamålet!

När motor är igång eller när maskinen är hett får tanklocket inte öppnas och bensinen får inte fyllas på.

Använd tratt eller påfyllningsrör till påfyllningen så att driftsvätskan inte kan rinna på motorn, skyddskåpan eller på marken.

Om bensinen rinner över får motorn inte startas. Maskinen måste rengöras. Maskinen får absolut inte startas innan bensinen avdunstat.

Ur säkerhetsskäl byt bensintank och tanklock vid skada.

#### ▲ Fara för brännsår!

**Avgasrör och delar i närheten av avgasröret kan vara upp till 80° varma.**

Byt skadade delar av avgasröret.

Ändra inte inställning på motorns regulator.

Låt aldrig förbränningsmotorn vara igång i stängda utrymmen – **fara för förgiftning!**

#### Underhåll och förvaring

Innan du börjar göra **några som helst** arbeten på maskinen:

stäng av motorn, vänta tills ogräsfräsen stannat och koppla loss tändstiftskontakten.

Vid manipulering av ogräsfräsarna se till att alltid ha skyddshandskar på dig.

Förvara aldrig maskinen med bensinen i tanken i byggnader där bensenångor kan komma i kontakt med öppen eld eller med gnistor - **explosionsfara!**

Töm bensintanken endast utomhus.

Före förvaring i instängda utrymmen låt motorn kallna.

Tvätta inte maskinen med vatten.

Reparationer på maskinen får endast utföras av auktoriserade servistekniker.

#### Reservdelar och tillbehör

Använd endast original reservdelar och original tillbehör.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra ändringar i konstruktionen och i utförandet.

### Betydelse av symboler på maskinen



Innan du börjar använda maskinen läs bruksanvisningen!



Roterande verktyg!  
AKTA händer och fötter!

### Ändamål för maskinanvändning

Denna maskin är endast avsedd för bearbetning av jord som är uppluckrad tidigare.

Till bearbetning av fast jord, t.ex. tilltrampad gräsmatta, är denna maskin inte lämplig. Annan användning av denna maskin med original tillbehör är endast tillåtet för ändamål avsedda för detta.

Annan typ av användning är inte tillåten.

#### Otillåtna användare:

Maskinen får inte användas av personer, som inte har blivit bekanta med bruksanvisningen, vidare av barn, ungdomar yngre 16 år och personer påverkande av alkohol, droger eller mediciner.

#### Drifttider:

Följ också kommunala föreskrifter som gäller för användning av gräsklippare!

Måndag – Lördag:	Söndag och helgdagar:
7.00 – 12.00	Ej tillåtet
15.00 – 19.00	

## Montering


För montering av denna maskin följ självständigt den bifogade monteringsanvisningen.


### Miljöskydd, likvidering


Förpackningen är tillverkad av återanvändbart material. Var snäll och avlägsna förpackningsmaterialen på bästa sätt.

### Starta maskinen

Starta maskinen först efter komplett montering.

 Nummer tryckt till vänster framför texten (t.ex. **3**) hänvisar till bilder...

 **Innan första användningen, fyll på olja och bensin!**

 Samtidigt följ ovillkorligen anvisningarna som finns i bifogad bruksanvisning för bensindriven motor levererad av motorns tillverkare.

### Inställning av handtagets höjd

**1** Ställ in höjden av handtag för din kroppshöjd. Den vanliga höjdställningen motsvarar ungefär höfthöjd.

- Lossa skruvar på skyddskåpens fot.
- Ställ in handtagets höjd enligt de långa öppningarna.
- Dra åt skruven igen

### Inställning av arbetsdjup

Till inställningen av arbetsdjup används bromskopplingen:

**2** Dra upp fjäderspärren och (klämman). Ställ in bromskopplingen till det önskade arbetsdjupet och säkra fjäderspärren (och klämman) igen.


- 3** Bromskopplingen finns i nedre delen:  
litet arbetsdjup
- 4** Bromskopplingen finns i övre delen:  
stort arbetsdjup

## Transporthjul

Med hjälp av transporthjulen kan man flytta den bensindrivna ogräsfräsen till önskad plats.

**5** Om du vill arbeta med ogräsfräsen, ta av transporthjulen eller fästa det i det övre handtaget, beroende på modell.

### Start av motorn

 Vid start av motor får kopplingspaken för de roterandeknivarna inte vara aktiverad!


**6** Ställ in chockspaken till läge << ON >>.

**7** Tryck in Primer knappen 3 gånger under en 2 sekunders tidsperiod.

Vid lägre temperaturer, under 10° C, tryck in Primer knappen 5 gånger..


**Om motorn har brukstemperatur, använd inte Primer knappen!**

Dra snabbt ut startsnöret och låt den sedan långsamt rulla in.

 Motorn har en fast gasinställning. Därför är en varvtalsreglering ej möjlig.


### Att starta ogräsfräsen

**8** Dra kopplingspaken till handtaget eller tryck in den helt och håll den inne.

 Ogräsdrösen börjar rotera först i andra hälften av spakens rörelse.

### Att stoppa ogräsfräsen


Starta kopplingspaken.

 Starta kopplingspaken, ogräsfräsarna får inte rotera !

### Stänga motorn


Ställ in chockspaken i läge << OFF >>.

## Underhåll

 **Före all underhåll och rengöringsarbeten koppla först och loss tändstiftskontakten!**

Rengör maskinen efter användningen.

Tvätta inte maskinen med vatten. Vattnet i tändningsanordningen eller i förgasaren kan orsaka defekter.

 Om maskinen drar åt ena sida, måste förgasaren riktas uppåt !

### Specialkontroll är nödvändig:

- vid påkörning av ett hinder
- vid ett plötsligt motorstopp
- om knivarna böjer sig
- om den manuella växellådan skadas
- om kilremmen skadas


### Manuell växellåda

**9** Kontrollera regelbundet skick av kuggväxelolja.

- Ställ maskinen i horisontellt läge.
- Skruva loss locket för påfyllning av olja.
- Nivå av olja upp till undre kant av öppningen - cirka 0,25 l
- Typ av olja: SAE 80
- Utbyte av kuggväxelolja: alltid efter 60 arbetstimmar

### Utbyte av kuggväxeloljan:

Skruva loss locket för fyllning av olja. Luta maskinen åt sidan och låt kuggväxeloljan att rinna ut.

 Om locket för fyllning av olja befinner sig på samma sida som bensenmotorns förgasare, måste du släppa ut lite bensin och motorolja

### Motor:

#### Utbyte av olja / luftfilter / tändstift

följ bruksanvisningen levererad av motorns tillverkare.

## Justering av bovdenlinor

- a) Ogräsfräs
- b) Gas pådrag

a) Ogräsfräsar:

Fin justering utförs med hjälp av en justeringsskruv på övre handtag och på motorns fot (på ändarna av bovdenlinorna).

- Lossa kontramutter.
- Ställ in med hjälp av justeringsskruv.

#### Rätt inställning:

Ogräsfräsarna kan börja rotera först i andra halvan av spakens rörelse.

- Spänn kontramutter.

b) Gas pådrag:

följ bruksanvisning levererad av motorns tillverkare.

\* \* \* \* \*

## Garanti

Eventuella material eller tillverkningsfel på maskiner avhjälpas vi inom ramen för laglig garantitid antingen genom reparation eller en nyleverans.

Garantitid fastställs enligt rätten i det land, där maskinen köptes in.

Vår garanti gäller endast:

- om man arbetar med maskinen professionellt
- om man följer bruksanvisningen
- om man använder original reservdelar

Garanti upphör:

- om man själv försöker laga maskinen
- vid tekniska ändringar på maskinen
- vid användning till andra ändamål, än de som maskinen är avsedd till
- vid företags- eller kommunalanvändning, osv.

Garanti gäller ej för::

- skador på lack orsakad av vanlig förslitning
- vanlig förslitning och för delar, som finns på reservdelskorten märkta med ramen

**XXX XXX (X)**

- på förbränningsmotorer – för dessa gäller en särskild garantibestämmelse från motortillverkarna.

Om du vill tillämpa garantin, var vänlig och vänd dig med denna garantiförklaring och med inköpskvittot till din försäljare eller till närmaste auktoriserad servis..

Denna garantiförklaring ger köparen laglig rätt till att säljaren skall avhjälpas fel.

## Hjälp vid fel



Före alla underhålls och rengöringsarbeten koppla loss tändstiftskontakten!

fel	avskaffning av fel
motor vill inte starta	Fyll på bensin. Ställ in chockspaken till läge << ON >>. Tryck Primer knapp. Tändstiftskontakten sitter på tändstiften. Kontrollera, eventuell byt ut, tändstiften. Rengör luftfiltret.
Sänkt motor effekt	Rengör luftfilter. Ta bort växtresterna från ogräsfräsen.
Ogräsfräsen roterar inte	Ogräsfräsens bovdenslina är inte rätt inställd. Ogräsfräsen på axel med manuell växellåda sitter lös. Skadad kilrem → auktoriserad servis Fel på manuell växellåda → auktoriserad servis

Fel, som inte går att avskaffa med hjälp av denna tabell, får avskaffas endast av en auktoriserad servis.

# N Bruksanvisning << Jordfreser >>

## ▲ Sikkerhetsinstruksjoner ▲

### Brukerinformasjon

Les nøye gjennom bruksanvisningen. Gjør deg kjent med riktig bruk av utstyret.

Oppbevar driftsinstruksene for evt. fremtidig bruk eller en ny innehaver.

Rette deg etter sikkerhetsreglene og advarsel symboler på utstyret.

### Eiers ansvarsområde

La aldri barn og ungdom under 16 år eller personer som ikke er gjort kjent med disse instruksene, bruke utstyret. Lokale bestemmelser kan regulere aldersgrensen for bruk av maskinen.

Bruk alltid ettersittende langbukser og solid fottøy.

### Arbeidsområde

Bruk utstyret ikke på et grå, steinete terreng. Inspise arbeidsområde nøye før du begynner arbeide og fjern alle fremmedlegeme, til eksempel stein, gren, tråd, bein...

Passe på alle mulige gjenstander også når du arbeider med utstyret.

Bruk aldri maskinen når andre personer (spesielt barn) eller dyr (vær også på vakt for små dyr), er i nærheten.

### Tidsbegrensning av bruk

Oppbevar lokale bestemmelser som regulerer tidsbegrensning for bruk av lyde maskiner. Reglene varierer i forskjellige land.

Før tidsbegrensning se driftsinstruksene.

Bruk alltid i dagslys eller i godt opplyste områder.

### Drift

Før bruk av maskinen kontrollerer alltid visuelt at maskinen er i en god stand til drift.

Bytt ut slitte eller defekte deler umiddelbart.

Bruk utstyret i forskriftsmessig stand i henhold til produsentens instruksjoner.

Eieren av utstyret er ansvarlig for ulykker av andre personer eller deres skader.

Fjern aldri maskinens tilhørende beskyttelses utstyr og sikkerhets anordninger.

Før du starter motoren ingen får stå foran utstyret eller foran dets arbeidsdeler (luceskjær) – driften til lukesjær må være slått av.

Hold hender og føtter borte fra roterende deler.

Ta aldri opp eller bær utstyret nær motoren går. Vent på lukeskjærs stillstand og kople fra tennplugg.

Transporthjul monteres bare når motoren og lukesjær er slått av.

Bremseclutch settes også når motoren og lukeskjær er stanset.

Ved transport med det installerte transporthjulet slå av motoren og vente til lukeskjær ikke er i gang.

Maskinen må brukes i samsvar med angitt avstand av håndtaket. Følge avstandbestemmende sikkerhetsinstruksene.

Arbeid alltid på tvers av skråninger. Arbeid aldri opp og ned på skraninger. Ikke arbeid i ekstremt bratte skråninger, brattere enn 10°.

Eksosanlegget og motoren må beskyttes mot blad, grass og olje.

La aldri maskinen ute av syne – kople fra tennplugg.



### Advarsel!

#### Bensin er meget brannfarlig!

Oppbevar bensin bare i dertil egnet beholder.

Fyll alltid drivstoff utendørs. Ikke røyk under fylling av drivstoff!

Fjern aldri tankklokket eller fyll bensin når motoren er i gang eller er varm.

Bruk en trakt eller et fyllerør under fylling, slik at drivstoff ikke renner ut på motoren, tankklokket eller på jord.

Dersom bensin renner ut, start ikke motoren. Utstyret må først rengjøres. Unngå å starte maskinen før bensinavgassene er fordampet.

Av sikkerhetsmessige årsaker er det viktig å bytte ut slitte eller defekte tankklokket og drivstofftanken.



### Brannfaren!

Eksosanlegget og deler i nærheten av eksosanlegget kan være 80° varme.

Skift defekte deler av eksosanlegget.

Gjør ingen endringer på motorinnstillinger eller drivsystem.

La motoren aldri gå i lukket rom – **forgiftningfaren!**

### Vedlikehold og oppbevaring

Før du begynner å bruke utstyret:

Stans motoren og vent til lukeskjærene står, kople fra tennplugg.

Bruk alltid vernhansker når du manipulerer med lukeskjær.

Oppbevar aldri maskinen med bensin på tanken i rom der bensinavgasser kan komme i kontakt med åpen flamme eller gnister – **eksplosjonsfaren!**

Hvis bensintanken må tømmes, må dette alltid gjøres utendørs.

La motoren bli kald før den settes til oppbevaring.

Dryss aldri vann på utstyret.

Utstyret må repareres bare på autoriserte godkjente serviceverksteder.

### Reservedeler og utstyr

Bruk bare originale reservedeler og original tilbehørende utstyr.

Bare produsenten har rett å utføre endringer i motorens konstruksjon.

## Betydning av symboler på utstyret



Før du begynner å bruke maskinen les gjennom instruksene!



Roterende deler!  
Hold hender og føtter i avstand!

## Formålene av produktets bruk

Dette produktet bearbeider på forhånd hakkede jord.

Lukemaskinen er ikke passend for bearbeidelsen av fast gjord, til eksempel en tråkkede plen. Dette utstyret med originale tilbehørende deler må brukes bare for overnevnete formål.

Annen bruk tillates ikke.

### Ikke tillate brukere:

Personer som ikke er kjent med driftsinstruksene, barn, ungdom under 16 år og personer under innflytelsen av alkohol, narkotika eller legemidler får ikke bruke utstyret.

### Tidsbegrensning av bruk:

Oppbevar lokale bestemmelser som regulerer tidsbegrensning for bruk av hagemaskiner!

mandag – lørdag:

klokka 7.00 – 12.00  
klokka 15.00 – 19.00

søndag og helligdager:

ikke tillatt

## Montering


For montering av utstyret se vedleggede monteringsanvisninger.


### Miljøvern, likvidasjon


Emballasjen kan resirkuleres. Vær så snill å resirkulere emballasjen.

### Utstyret settes i gang

Hele utstyret må kompletteres helt før du starter motoren.

 Nummeret på venstre side foran teksten (f. eks **3**) henviser på bilder...

 **Fyll drivstoff og motorolje før utstyret settes i gang første gang!**

 Følg anordningene på vedleggede motorprodusentens instruksjer.

### Håndtakshøyden justering

**1** Sett håndtakshøyden etter din egen høyde. Vannligvis brukes håndtak på sidenhøyde.

- Løsne på skruer av dekselets sokkel.
- Sett håndtakshøyden etter lange hjulhøyde.
- Stram skruer.

## Justering av arbeidsdypet

Bremse clutch justerer arbeidsdypet:

**2** Ta fjær støpselet ut. Sett bremseclutch i posisjonen ønsket for arbeidsdypet og sikre fjær støpselet.

**3** Bremseclutch er i nedre posisjon:  
et lite arbeidsdyp


**4** Bremseclutch er i nedre posisjon:  
et stort arbeidsdyp

## Transporthjul

Transporthjulet brukes for å transportere motor lukemaskinen på arbeidstedet og tilbake.

**5** Hvis du vil arbeide med motor lukemaskinen, ta av eller feste transporthjulet på den høyde stangen. Den er forskjellig ved forskjellige modeller.

### Start av motor

 Aktiver aldri spaken til lukeskjær clutch ved start av motoren!


**6** Sett gasshåndtaket på << ON >>.

**7** Trykk inn Primer knappen 3 ganger, vent 2 sekunder etter hver gang du har trykket inn knappen.

Ved temperaturen under 10° trykk inn Primer knappen 5 ganger.


**Ikke bruk Primer knappen til å starte en varm motor!**

Dra raskt i startsnoren og så slipp startsnoren langsomt ut igjen.

 Motoren har en fast gassinnstilling. Det er derfor ikke mulig med en turtallsregulering.


### Start av lukeskjær

**8** Dra på spaken til clutch opp på håndtakets høyde eller trykk den ganske ned og hold den.

 Lukeskjær begynner å dreie seg om ikke før den andre halv av spakens bevegelse.

### Opphold av lukeskjær

Ta hånd av spaken til clutch.

 Hvis du tar hånden av spaken, lukeskjær får ikke roteres!

### Stans av motor


For å stanse motoren sett gasshåndtaket på << OFF >>.

## Vedlikehold

 **Kople fra tennplug før du begynner rengjøring og vedlikeholdarbeid.**

Utstyret rengjøres etter hver bruk.

Dryss aldri vann på utstyret. Vann i brennearlegget eller i forgasseren kan forårsake skader.

 Hvis utstyret er skjev, forgasseren må gå i retning opp!

### Feilsøking ved serviceverksted er nødvendig:

- etter maskinen har kjørt på en gjenstand
- hvis motoren plutselig stanser
- hvis giret er skadet
- hvis gir er skadet
- hvis kilereim er skadet


### Gir

**9** Kontroller regelmessig at det er nokk øl i girsystemet.

- Still utstyret horisontalt.
- Fjern lokket på oljetanken.
- Oljeflate: På høyde av nedre lokkekanten - cca 0,25 l
- Oljetype: SAE 80
- Bytte av girolje: etter 60. driftstime.

### Bytte av girolje

Fjern lokket på oljetanken.  
Bøye utstyret slik at girolje renner ut.

 Hvis lokket på giroljetanken finnes på den samme siden som forgasseren av bensinmotoren, må du la bensinen og motorolje renne litt ut.

### Motor:

#### Bytte av olje / luftfilter / tennplug

Se motorprodusentens instruksjer.

## Justering av bowdenkabler

### a) lukeskjær b) gasdriften

a) Lukeskjær:

Presis justering utføres med justeringsbolter på overhåndtaket og på motorensokkelen (på slutt av bowden kabelene).

- Løsne på kontramutteren
- Innstill utstyret med justeringsbolten

### Riktig justering:

Lukeskjær kan dreie seg om ikke før den andre halv av spakens bevegelse.

- Skram kontramutteren.

b) Gasdriften:

Se produsentens vedleggede instruksener.

\*\*\*\*\*

## Garanti

Vi skal reparere utstyret eller sende et nytt produkt i garantitiden hvis materialet av produktet er skadet eller i fall av produksjonsfeil.

Garantitiden reguleres etter loven av landet hvor utstyret har blitt kjøpt.

Garantien gjelder bare hvis:

- eier bruker utstyret riktig
- eier følger produsentens instruksjer
- eier bruker originale reservedeler

Garantien gjelder ikke mer hvis:

- eier forsøker å reparere utstyret
- eier gjør tekniske forandringer på utstyret
- eier bruker maskinen for andre formål enn formålet produktet er konstruert for.
- maskinen brukes for næringsvirksomhet eller har kommunalbruk, osv.

Garantien gjelder ikke på:

- lakkskadene forårsaket av vannlig bruk
- vannlig utbruk og delene som er merket på reservedelelirkort med rammen **XXX XXX (X)**.
- brennmotorer – de har motorprodusenters spesielle garantireglene

Hvis du vil gjøre et krav gjeldende garanti, henvende deg med garantierklæringen og salregningen til din salger eller til det nærmeste autoriserte verkstedet.

Garantierklæringen sikrer kjøpers lovlig krav på feilreparasjon mot salgeren.

---

## Feilsøkinghjelp



Kople fra tennplug før du begynner all slags vedlikehold- og rengjøringarbeid!

---

### Feil

### Feilreparasjon

---

Motoren starter ikke.	Kontroller at drivstofftanken er fylt med bensin. Sett gasshåndtaket på << ON >>. Trykk inn Primer knappen. Sett tennplugs forbindelsesklemme på tennplug. Kontroller eller bytt tennplug. Rens luftfilteren.
Motorensdrift senker.	Rens luftfilteren. Rens lukeskjær av planter.
Lukeskjær dreier seg ikke.	Bowdenkabelen av lukeskjær er ikke riktig justert. Lukeskjær er løst på girakselen. Kilereim er skadet → autorisert verksted Gir er skadet → autorisert verksted

---

Feil som ikke kan repareres ved hjelp av tabellen må repareres bare på et autorisert verksted.

---

## ▲ Sikkerhedsinstruktioner ▲

### Almene instruktioner

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig bekendt med maskinens rigtige brug.

Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug eller en anden ejer.

Respekter sikkerheds- og advarselsinstruktioner anbragt på maskinen.

### Bruger

Maskinen skal ikke anvendes af børn og unge under 16 år og personer, der ikke har gjort sig bekendt med betjeningsvejledningen. Mindstealderen med hensyn til maskinens brug kan være fastsat gennem lokale forskrifter.

Det anbefales at have lange tætsiddende bukser på og solide, skridsikre sko.

### Arbejdsområde

Maskinen kan ikke anvendes i et groft terræn med stene på.

Kontroller området, hvor der skal arbejdes på og fjern alle fremmede genstande såsom stene, kviste, tråde, knogler.

Pas på sådanne genstande også under arbejdet med maskinen.

Er der personer (pas på børn) eller dyr (pas også på små dyr) på arbejdsområdet, bør maskinen ikke bruges.

### Driftstider

Driftstiderne vedrørende græsplæneklipping skal overholdes (støjbekæmpelse) ifølge regler som er specifikke for hvert enkelt land.

Om driftstiderne se videre i vejledningen.

Med maskinen skal der arbejdes kun i dagslys eller ved en god belysning.

### Drift

Før man sætter maskinen i gang, skal dens udseende kontrolleres. Maskinen skal være i en driftssikker tilstand.

Beskadigede eller slidte dele skal udskiftes omgående.

Anvend maskinen kun når den er i sådan en teknisk tilstand som foreskrevet af fabrikanten.

Maskinens bruger er ansvarlig for skader forvoldt ved uheld på andre personer eller deres ejendom.

Fjern ikke sikkerheds- eller beskyttelsesanordninger fra maskinen.

Ved motorens opstart skal der ikke nogen personer befinde sig foran maskinen eller maskinens arbejdsredskaber (hakkeknive). – hakkeknivenes træk må være koblet fra.

Lad ikke dine hænder og fødder komme i nærheden af maskinens roterende dele.

Maskinen med løbende motor skal aldrig løftes eller bæres. Vent indtil hakkeknivene standses og koble tændrørets konnektor fra.

Transporthjul monteres på eller af og bremsekobling justeres udelukkende når motoren er slukket og hakkeknivene standset.

Under kørsel med et påmonteret transporthjul stopper man motoren og venter indtil hakkeknivene standses.

At bruge maskinen er tilladt kun når håndtaget fastsatte sikkerhedsafstand overholdes.

Overhold sikkerhedsafstanden.

Arbejdet skal udføres altid på tværs mod skråningen. Arbejd ikke i retning op ad og ned ad bakken og heller ikke på skråningerne, hvis hældning er større end 10 %.

Udstødningsrør og motor bør beskyttes mod løv, græs od udflydende olie.

Hold maskinen under opsyn – koble tændrørets konnektor fra.

### ▲ Advarsel! Benzin er høj brændbar!

Benzin kan opbevares kun i beholdere som er bestemt dertil.

Fyld benzin på kun udendørs. Ryg ikke under påfyldningen!

Når motoren er i gang eller maskinen bliver ophedet må man ikke åbne brændstofbeholderens påfyldningsdæksel og fylde benzin på.

Anvend en tragt eller et påfyldningsrør til påfyldningen så at brændstoffet ikke flyder over på motoren, motorhjelm eller jorden.

Hvis benzinen flyder over, må motoren ikke startes. Maskinen bør renses. Under ingen omstændigheder kan motoren startes før benzindampene har forflygtiget sig.

Ud fra sikkerhedsgrunde skal brændstofbeholderen samt påfyldningsdækslet udskiftes i tilfælde af deres beskadigelse.

### ▲ Fare for forbrænding!

**Udstødningsrør og dele i udstødningsnærhed kan være op til 80° C varme.**

Udstødningsnære beskadigede dele skal udskiftes.

Foretag ikke nogen ændringer i indstillingen på motorens regulator.

Lad aldrig løbe en forbrændingsmotor i lukkede rum – **fare for forgiftning!**

### Vedligeholdelse og opbevaring

Før man begynder at udføre hvilket som helst arbejde på maskinen:

Stop motoren og vent indtil hakkeknivene standses, koble konnektor fra tændrøret.

Ved håndtering af hakkeknivene må man altid tage beskyttelseshandsker på.

Maskinen med benzin i brændstofbeholderen kan ikke opbevares i bygninger, hvor benzindampe kunne komme i kontakt med åben ild eller gnister. – **fare for eksplosion!**

Brændstofbeholderes kan tømmes kun udendørs.

Lad motoren afkøle før maskinen oplagres i lukkede rum.

Maskinen bør ikke sprøjtes på med vand.

Reparationer på maskinen kan foretages udelukkende af autoriserede servicecentre.

### Reserve dele og tilbehør

Anvend kun originale reservedele og originalt tilbehør.

Fabrikanten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i konstruktionen eller udførelsen

## Betydning af symboler påført maskinen



Læs betjeningsvejledningen før man sætter maskinen i gang!



Roterende værktøj!  
Kom hænder eller fødder ikke i dets nærhed!

## Maskinens anvendelsesområde

Maskinen er beregnet til at arbejde kun på en i forvejen opdyrket jord.

Maskinen er ikke egnet til at bearbejde hård jord eller en stærk nedtrådt græsplæne. Maskinen samt dens originalt tilbehør må bruges kun til de fastsatte formål.

En anden anvendelse er ikke tilladt.

### Personer som ikke må bruge maskinen:

Maskinen må ikke bruges af personer, som ikke har gjort sig bekendt med betjeningsvejledningen, derudover af børn og unge under 16 år og personer påvirket af alkohol, narkotika eller medicin.

### Driftstider:

Overhold venligst også de kommunale regler for tider beregnet til klippingen med plæneklippere!

mandag – lørdag:	søndag og helligdage:
kl. 7.00 – 12.00	ikke tilladt
kl. 15.00 – 19.00	



## Montage


Vedrørende maskinens montering se venligst en ekstra vedlagt monteringsvejledning.


### Miljøbeskyttelse, afskaffelse af affald


Emballagen er fremstillet fra genbrugsmateriale. Fjern venligst emballagen ordentligt.

### Igangsættelse

Maskinen kan sættes i gang først efter dens komplette montering.

 Det nummer som er trykt til venstre for teksten (f.eks. 3) henviser til billederne.

 **Fyld olie og benzin på før man på første gang sætter maskinen i gang!**

 Undgå i hvert fald ikke at rette sig efter instruktioner i den vedlagte betjeningsvejledning til benzinmotoren leveret af motorfabrikanten.

### Indstilling af håndtagets højde

**1** Indstil håndtagets højde efter din egen legemshøjde. Den sædvanlige højdeindstilling svarer hoftehøjden.

- Skrue på dækslets fodstykke løsnes.
- Håndtagets højde indstilles langs de aflange åbninger.
- Skrue skrues fast igen.

### Indstilling af arbejdsdybden

Til arbejdsdybdens indstilling tjener en bremsekobling.

**2** Træk fjedertappen frem. Indstil bremsekoblingen til den ønskede arbejdsdybde og sørg for fjedertappens sikring igen.

**3** Bremsekoblingen er nede:  
ringe arbejdsdybde

**4** Bremsekoblingen er oppe:  
stor arbejdsdybde

### Transporthjul

Ved hjælp af et transporthjul er det nemt at transportere den motordrevne lugemaskine på det ønskede sted.

**5** Før man begynder at arbejde med en motordrevet lugemaskine, skal transporthjulet enten tages af eller hæftes til den øvre ophæng i afhængighed af modellen.

### Motorens opstart

 Ved motorens opstart må hakkeknivenes koblingsarm ikke aktiveres!


**6** Indstil gashåndtaget i positionen << ON >>.

**7** Tryk 3 gange trykknappen Primer ned i et tidsinterval på ca. 2 sekunder.

Ved lavere temperaturer under 10° C tryk knappen Primer 5 gange ned.

**I tilfælde af at motoren er på arbejdstemperatur skal trykknappen Primer ikke benyttes!**

Træk starterens litzetråd hurtigt frem og lad den derefter opspole langsomt.

 Motoren har en fast gasindstilling. Hastighedsregulering er derfor ikke mulig.


### Hakkeknivenes igangsættelse

**8** Koblingsarmen trækkes frem op mod håndtaget eller den trykkes helt ned og holdes nedtrykt.

 Hakkeknivene begynder at rotere først i den anden fase af koblingsarmens bevægelse.

### Hakkeknivenes stop


Koblingsarmen frigøres.

 Er koblingsarmen frigjort, må hakkeknivene ikke rotere!

### Motorens stop


Gashåndtaget indstilles i positionen << OFF >>.

## Vedligeholdelse

 Før man begynder med samtlige vedligeholdelses- og rensningsarbejder skal konektor være koblet fra tændrøret!

Rens maskinen efter dens benyttelse.

Sprøjt maskinen ikke med vand. Vandet kan forårsage skader i tændingssystemet eller karburatoren.

 Hvis maskinen er stillet skråt, skal karburatoren være i opretstilling!

### Fagmæssigt eftersyn er nødvendigt:

- når man kører imod en forhindring
- ved motorens pludselige stop
- når hakkeknivene er krummede
- ved beskadigelse af gearkassen
- ved beskadigelse af kileremme

### Gearkasse


**9** Tjek regelmæssigt oliestand i gearkassen.

- Stil maskinen i vandret stilling.
- Skrue olieskrueproppen af.
- Oliestand : op til åbningens nedre kant – ca. 0,25 l
- Olietype: SAE 80
- Olieskift i gearkassen: efter hver 60 præsterede time.

### Olieskift i gearkassen:

Skrue olieskrueproppen af.

Stil maskinen skråt og lad olien løbe ud af gearkassen.

 Hvis olieskrueproppen er placeret på den samme side som benzinmotorens karburator, må man tømme lidt for benzin og motorolie.

### Motor:

#### olieskift / luftfilter / tændrør

Se betjeningsvejledningen leveret af motorfabrikanten.

### Justering af bowden-litzetråde

- a) hakkeknive
- b) gastræk

a) Hakkeknive:

En finjustering foretages ved hjælp af justeringsskruen på den øvre del af håndtaget og på motorrammen (på bowden-litzetrådenes ender).

- Kontramøtrikken løsnes
- Indstilling udføres ved hjælp af justeringsskruen

#### Korrekt indstilling:

Hakkeknivene kan begynde at rotere først i den anden fase af armens bevægelse.

- Skrue kontramøtrikken fast.

b) Gastræk:

Se betjeningsvejledningen leveret af motorfabrikanten.

\*\*\*\*\*

## Garantie

Eventuelle materiale- eller fabrikationsfejl afskaffer vi indenfor den lovfæstede garantiperiode enten gennem en reparation eller erstatningslevering.

Garantiperioden er fastsat i henhold til det pågældende lands ret, hvor maskinen er blevet købt i.

Vores garanti ydes under følgende betingelser:

- ved en korrekt anvendelse af maskinen
- ved overholdelse af instruktioner i betjeningsvejledningen
- ved anvendelse af originale reservedele

Garantien bortfalder:

- ved forudgående forsøg på at reparere maskinen
- ved udførte tekniske ændringer på maskinen
- ved maskinens anvendelse til andre formål end den er beregnet til
- ved kommunal- eller erhvervsmæssig brug

Garantien omfatter ikke:

- beskadigelser af lak på grund af almindelig slitage
- almindelig slitage og reservedele, som er markeret med rammen **XXX XXX (X)** på listen med reservedele
- forbrændingsmotorer – for disse gælder et særligt garantiansvar ydet af motorfabrikanten.

Vil man gøre garantien gældende, kontakt venligst den nærmeste forhandler eller autoriserede servicecenter sammen med at fremlægge denne garantierklæring og kvittering fra forhandleren.

Køberens retskrav over for forhandleren på afskaffelse af mangler bliver ikke berørt gennem dette garantitilsagn.

---

## Hjælp ved forstyrrelser



Koble konnektor fra tændrøret, før man begynder med samtlige vedligeholdelses- og rensningsarbejder!

Defekt	Hjælp
Motoren vil ikke starte	Fyld benzin på Indstil gashåndtaget i positionen << ON >>. Trykknappen Primen trykkes ned Tændrørets konnektor sættes på tændrøret Tjek eller udskift tændrøret Rens luftfilteret nigen
Motoren ydelse er faldende	Rens luftfilteret Rens hakkeknivene fra planterester
Hakkeknivene roterer ikke	Bowden-litzetråd ved hakkeknivene er ikke indstillet korrekt Hakkeknivene er løsnede på gearakselen Beskadiget kilerem → autoriseret servicecenter Beskadiget gearkasse → autoriseret servicecenter

---

Forstyrrelser som ikke kan afskaffes ved hjælp af instruktioner anført i tabellen må afskaffes kun af det autoriserede servicecenter.

## ▲ Turvaohjeet ▲

### Yleiset ohjeet

Lue käyttöohjeet huolellisesti. Tutustu laitteen ohjeiden mukaiseen käyttöön.

Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta tai seuraavaa omistajaa varten.

Noudata laitteessa olevia turvaohjeita ja varoituksia.

### Käyttäjä

Laitetta eivät saa käyttää lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret eivätkä henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet laitteen käyttöohjeeseen. Maakohtaiset asetukset voivat määrätä vähimmäisiän laitteen käytölle.

Käytä pitkiä, vartaloa myötäileviä housuja ja tukevia, luistamattomalla pohjalla varustettuja kenkiä.

### Työalue

Älä käytä laitetta kiviä sisältävässä karkeassa maastossa.

Tarkista alue ennen työn aloittamista ja poista kaikki työtä häiritsevät esineet kuten kivet, oksat, rautalangat, luut ....

Varo tällaisia esineitä myös laitteen käytön aikana.

Jos työalueella on muita henkilöitä (varo erityisesti lapsia) tai eläimiä (varo myös pieniä eläimiä), ei laitetta saa käyttää.

### Käyttöajat

Noudata puutarhakoneiden käyttöaikoja koskevia maakohtaisia määräyksiä (melurajoitukset).

Käyttöajat kts. käyttöohje.

Käytä laitetta vain päivänvalossa tai hyvässä keinovalaistuksessa.

### Käyttö

Tarkista laite aina ennen sen käyttöä. Laitteen on oltava turvallisessa käyttökunnossa.

Vahingoittuneet tai kuluneet osat on heti vaihdettava.

Käytä laitetta vain jos se on valmistajan ohjeiden mukaisessa teknisessä kunnossa.

Laitteen käyttäjä on vastuussa muille henkilöille tai heidän omaisuudelleen aiheutuvista vahingoista.

Älä poista laitteen turva- ja suojavarusteita.

Moottoria käynnistettäessä ei kukaan saa olla laitteen tai sen varusteiden (terät) edessä – terien vedon on oltava kytketty pois päältä.

Älä laita käsiä tai jalkoja pyörievien osien lähelle.

Älä koskaan nosta ja kanna laitetta moottorin käydessä. Odota, kunnes terät pysähtyvät ja irrota sitten sytytystulpan johto.

Asenna ja poista kuljetuspyörä ja säädä kitkakytkin vain moottorin ollessa sammutettu ja terien seisoessa.

Sammuta moottori ennen laitteen siirtoa kuljetuspyörän avulla ja odota, kunnes terät pysähtyvät.

Laitteen käyttö on sallittua vain noudatettaessa kädensijoilla asetettavaa turvaetäisyyttä.

Noudata turvaetäisyyttä.

Liiku aina poikittain rinteeseen suhteen. Älä aja laitteella rinnettä ylös ja alas aläkä käytä laitetta rinteessä, jonka kaltevuus on yli 10°.

Suojaa pakoputki ja moottori lehdiltä, ruoholta ja ylivaluneelta öljyltä.

Älä jätä laitetta ilman valvontaa – irrota sytytystulpan johto.

### ▲ Varoitus! Bensiini syttyy herkästi!

Säilytä bensiiniä vain siihen tarkoitetuissa astioissa.

Täytä polttoainesäiliö aina ulkona. Älä tupakoi polttoaineen lisäämisen aikana!

Moottorin käydessä tai laitteen ollessa kuuma ei polttoainesäiliön korkki saa olla auki eikä bensiiniä saa lisätä.

Käytä polttoaineen lisäämiseen täyttösuppilaa tai -putkea, ettei polttoaine valuisi moottorille, suojakotelolle tai maahan.

Jos bensiiniä valuu yli, ei moottoria saa käynnistää. Laite on ensin puhdistettava. Laitetta ei saa missään tapauksessa käynnistää ennenkuin bensiinihöyry on haihtunut.

Vahingoittunut polttoainesäiliö ja sen korkki on turvallisuussyistä vaihdettava.

### ▲ Palovammavaara!

**Pakoputken ja sen lähellä olevien osien lämpötila voi olla jopa 80°.**

Vaihda pakoputken vahingoittuneet osat.

Älä muuta moottorin säätimien asetuksia.

Älä koskaan käytä polttomootoria suljetussa tilassa – **myrkytysvaara!**

### Huolto ja säilytys

Ennenkuin suoritat **minkäänlaisia** laitteen

huoltotoimenpiteitä,:

sammuta moottori, odota, kunnes terät pysähtyvät ja irrota sitten sytytystulpan johto.

Käytä aina suojakäsineitä käsitellessäsi teriä.

Älä koskaan säilytä laitetta, jonka polttoainesäiliössä on bensiiniä, tiloissa, joissa bensiinihöyry voi joutua kosketuksiin avotulen tai kipinöiden kanssa – **räjähdyksivaara!**

Tyhjennä polttoainesäiliö aina ulkona.

Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen jättämistä suljettuun tilaan.

Älä suihkuta laitetta vedellä.

Laitteen korjaukset saa tehdä vain valtuutettu asiantunteva huolto.

### Varaosat ja lisävarusteet

Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Valmistaja varaa oikeuden rakenne- ja mallimuutoksiin.

## Laitteessa olevien symbolien merkitys



Lue käyttöohje ennen laitteen ottamista käyttöön !



Pyörivä terä !  
Varo käsiä ja jalkoja !

## Laitteen käyttötarkoitus

Tämä laite on tarkoitettu vain jo aiemmin muokatun maan käsittelyyn.

Tämä laite ei sovi kiinteän maan, esim. kiinteäksi poljetun nurmikun käsittelyyn.

Alkuperäisillä lisävarusteilla varustetun laitteen käyttö on sallittu vain sille tarkoitettuihin tehtäviin.

Muu käyttö ei ole sallittua.

### Kielletyt käyttäjät:

Laitetta **eivät saa** käyttää henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen, lapset, alle 16-vuotiaat nuoret tai alkoholin, huumausaineiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisina olevat henkilöt.

### Käyttöajat:

Noudata myös puutarhakoneiden käyttöaikoja koskevia kunnallisia määräyksiä !

maanantai – lauantai:	sunnuntai ja pyhäpäivät:
klo. 7.00 – 12.00	kielletty
klo. 15.00 – 19.00	

## Kokoonpano


Laitteen kokoonpano kts. erillinen kokoonpano-ohje.

### Ympäristön suojelu, pakkauksen hävitys


Laitteen pakkaus on valmistettu uudelleen käytettävästä materiaalista. Hävitä pakkaus kierrätysohjeiden mukaisesti.

## Käyttöönotto

Laitte voidaan ottaa käyttöön vasta sen täydellisen kokoonpanon jälkeen.

 Ennen tekstiä vasemmalla oleva numero (esim. **3**) viittaa kuviin..

 **Lisää öljy ja bensiini ennen ensimmäistä käyttökertaa !**

 Noudata samalla laitteen mukana tulevaa moottorin valmistajan toimittamaa bensiinimoottorin käyttöohjetta.

## Kädensijojen korkeuden säätö

**1** Säädä kädensijat omalle pituudellesi sopivaksi.

Sopiva korkeus on yleensä vyötärön korkeudella.

- Löysää suojakotelon telineen ruuvit.
- Säädä kädensijojen korkeus pitkien aukkojen avulla.
- Kiristä ruuvit.

## Työsyvyyden säätö

Työsyvyys säädetään kitkakytkimellä:

**2** Vedä ulos jousisalpa. Aseta kitkakytkin halutulle työsyvyydelle ja varmista taas jousisalpa.

**3** Kitkakytkin alhaalla: pieni työsyvyys


**4** Kitkakytkin ylhäällä: suuri työsyvyys

## Kuljetuspyörä

Kuljetuspyörän avulla voidaan puutarhajyrsin siirtää haluttuun paikkaan.

**5** Aloittaessasi työn puutarhajyrsimellä, mallista riippuen irrota kuljetuspyörä tai kiinnitä se yläpidikkeeseen.

## Moottorin käynnistäminen

 Moottoria käynnistettäessä ei terien kytkinvipu saa olla aktivoitu !


**6** Siirrä rikastinvipu asentoon << ON >>.

**7** Paina 3 kertaa painiketta Primer noin 2 sekunnin välein.

Lämpötilan ollessa alle 10° C paina painiketta Primer 5 kertaa.


**Jos moottori on käyttölämpötilassa, älä käytä painiketta Primer !**

Vedä voimakkaasti käynnistysvaijerista ja anna sen sitten kelautua hitaasti takaisin.

 Moottorin kaasu on säädetty vakioksi. Tästä syystä kierrosnopeuden säätö ei ole mahdollista.

## Terien käynnistys

**8** Vedä kytkinvipu kädensijalle tai paina se aivan alas ja pidä se siellä.

 Terät alkavat pyöriä vasta kytkinvivun liikeradan toisella puoliskolla.

## Terien pysäyttäminen

Päästä kytkinvipu irti.

 Päästäessäsi kytkinvivun irti **eivät** terät saa pyöriä !

## Moottorin pysäyttäminen

Siirrä rikastinvipu asentoon << OFF >>.

## Huolto

 **Irrota sytytystulpan johto ennen minkäänlaisia laitteen huolto- tai puhdistustoimenpiteitä!**

Puhdista laite käytön jälkeen.

Älä suihkuta laitetta vedellä. Kaasuttimeen tai sytytysjärjestelmään joutunut vesi voi aiheuttaa toimintahäiriötä.

 Jos laite kallistetaan kyljelleen, on kaasuttimen oltava ylöspäin !

## Asiantuntijan suorittama tarkistus on tarpeen:

- esteeseen törmäämisen jälkeen
- moottorin yllättäen pysähtyessä
- terien vääntyessä
- voimansiirtomekanismin vahingoituessa
- kiilahinnan vahingoituessa


## Voimansiirtomekanismi

**9** Tarkista vaihteistoöljy säännöllisesti.

- Aseta laite vaakasuoraan asentoon.
- Avaa öljyntäyttöaukon korkki.
- Öljyn pinnan korkeus: aukon alareunaan saakka - noin 0,25 l.
- Öljyn laatu: SAE 80
- Vaihteistoöljyn vaihto: aina 60 käyttötunnin välein

### Vaihteistoöljyn vaihto:

Avaa öljyntäyttöaukon korkki. Kallista laite kyljelleen ja anna vaihteistoöljyn valua ulos.

 Jos vaihteistoöljyn täyttöaukko on samalla puolella kuin bensiinimoottorin kaasutin, on bensiini ja moottoriöljy laskettava pois.

## Moottori:

**Öljyn vaihto / ilmansuodatin / sytytystulppa**  
kts. moottorin valmistajan toimittama käyttöohje.

## Vaijerien säätö

**a) Terät**  
**b) Kaasutin**

a) Terät:  
Hienosäätö suoritetaan säätöruuveilla kädensijassa ja moottorin telineessä (vaijerien päässä).

- Löysää vastamutteri.
- Säädä säätöruuvilla.

### Oikea säätö:

Terät saavat alkaa pyöriä vasta vivun liikeradan toisella puoliskolla.

- Kiristä vastamutteri.

b) Kaasutin:

kts. moottorin valmistajan toimittama käyttöohje.

\* \* \* \* \*

## Takuu

Laitteen mahdolliset materiaali- tai valmistusviat korjataan lainmukaisen takuuajan puitteissa joko korjaamalla tai uuden osan toimituksella.

Takuuaika määräytyy laitteen ostomaan lakien mukaan.

Takuu on voimassa vain:

- käsiteltäessä laitetta asiantuntevalla tavalla
- noudatettaessa käyttöohjetta
- käytettäessä alkuperäisiä varaosia

Takuu raukeaa:

- jos laitetta yritetään korjata itse
- jos laitteeseen tehdään teknisiä muutoksia
- jos laitetta käytetään muuhun tarkoitukseen, kuin mihin se on tarkoitettu
- jos laitetta käytetään yritys- tai kunnallisessa yms. toiminnassa

Takuu ei kata:

- normaalin kulumisen aiheuttamaa maalipinnan vahingoittumista
- normaalia kulumista eikä osia, jotka on merkitty varaosakortissa kehyksin **XXX XXX (X)**.
- polttomootoreita – niitä koskevat moottorien valmistajien omat takuehdot

Vaatiessasi takuehtojen täyttämistä, esitä tämä takuuilmoitus ja myyntitodistus laitteesi myyjälle tai lähimmälle valtuutetulle huollolle.

Tämä takuuilmoitus ei vaikuta ostajan lainmukaisiin oikeuksiin myyjän suhteen vikojen korjaamiseksi.

---

## Häiriöiden poistaminen



Irrota sytytystulpan johto ennen minkäänlaisia laitteen huolto- tai puhdistustoimenpiteitä !

---

### häiriö

### häiriön poistaminen

Moottori ei käynnisty.

Tarkista, onko polttoainesäiliössä bensiiniä.  
Siirrä rikastinvipu asentoon << ON >>.  
Paina painiketta Primer.  
Kiinnitä sytytystulpan johto.  
Tarkista ja tarpeen vaatiessa vaihda sytytystulppa.  
Puhdista ilmanpuhdistin.

Moottorin teho laskee.

Puhdista ilmanpuhdistin.  
Puhdista terät kasvijätteistä.

Terät eivät pyöri.

Terien vajjeri ei ole oikein säädetty.  
Terät ovat irti voimansiirtoakselista.  
Kiilahihna on vahingoittunut → valtuutettu huolto  
Vika voimansiirtojärjestelmässä → valtuutettu huolto

---

Häiriöt, joita ei voi poistaa tämän taulukon avulla, saa korjata vain valtuutettu huolto.

---